道賞

道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

重溫：

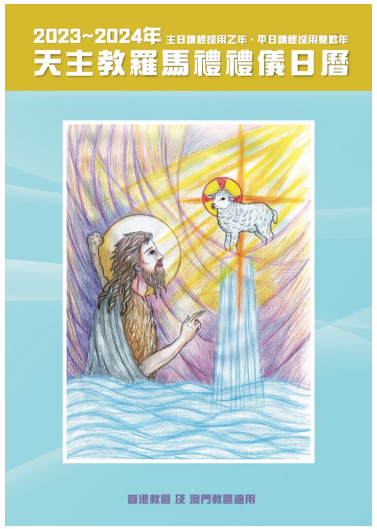
1. 欣賞常年期第十三主日 乙年讀經
   https://youtu.be/lQUij-vCG4Y?si=QuLYl3doBvvk0QxB

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

守夜及當日感恩祭

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

圖： https://www.athoniteusa.com/products/holy-apostles-peter-and-paul



28 星期五
五月廿三

常年期第十二周星期五 (聖詠集第四周)
聖依勒內主教 (殉道、聖師)(紀念) [紅]
日課：紀念日
早上・彌撒：紀念日
列下 25:1-12　詠 137:1-2, 3, 4-5, 6
瑪 8:1-4

黃昏 · **聖伯多祿及聖保祿宗徒節第一晚禱** [紅]
聖伯多祿及聖保祿宗徒 (節日) 守夜彌撒 [紅]
光榮頌，信經，聖伯多祿及聖保祿宗徒頌謝詞
宗 3:1-10　詠 19:2-3, 4-5
迦 1:11-20
若 21:15-19
主日第一夜禱

29 星期六
五月廿四

聖伯多祿及聖保祿宗徒 (節日) [紅]
除殯葬彌撒外，禁其他彌撒。如這節日在當地教區屬當守法定節日，則連殯葬彌撒也禁止。
日課：本節日
日間祈禱採用專用對經及補充聖詠
早上・**聖伯多祿及聖保祿宗徒 (節日) 當日彌撒**
光榮頌，信經，聖伯多祿及聖保祿宗徒頌謝詞
宗 12:1-11　詠 34:2-3, 4-5, 6-7, 8-9
弟後 4:6-8, 16-18
瑪 16:13-19

香港教區及澳門教區：本節日不是當守法定節日。
除殯葬彌撒外，禁其他彌撒

香港教區及澳門教區：堂區黃昏彌撒或晚禱，當採用常年期第十三主日。(按10頁#5，優先選用信友有法定本分參加的彌撒，並舉行與該彌撒一致的晚禱。)
主日第一夜禱

按羅馬禮通用日曆，如果聖伯多祿及聖保祿宗徒 (節日) 在當地教區屬當守法定節日，黃昏仍舉行聖伯多祿及聖保祿宗徒 (節日) 當日彌撒及第二晚禱。
主日第二夜禱

Peter's Journeys

Acts 2:14-41 Peter spreads the Good News in **Jerusalem** on the Day of Pentecost in 30AD. Three thousand who hear his message become believers.

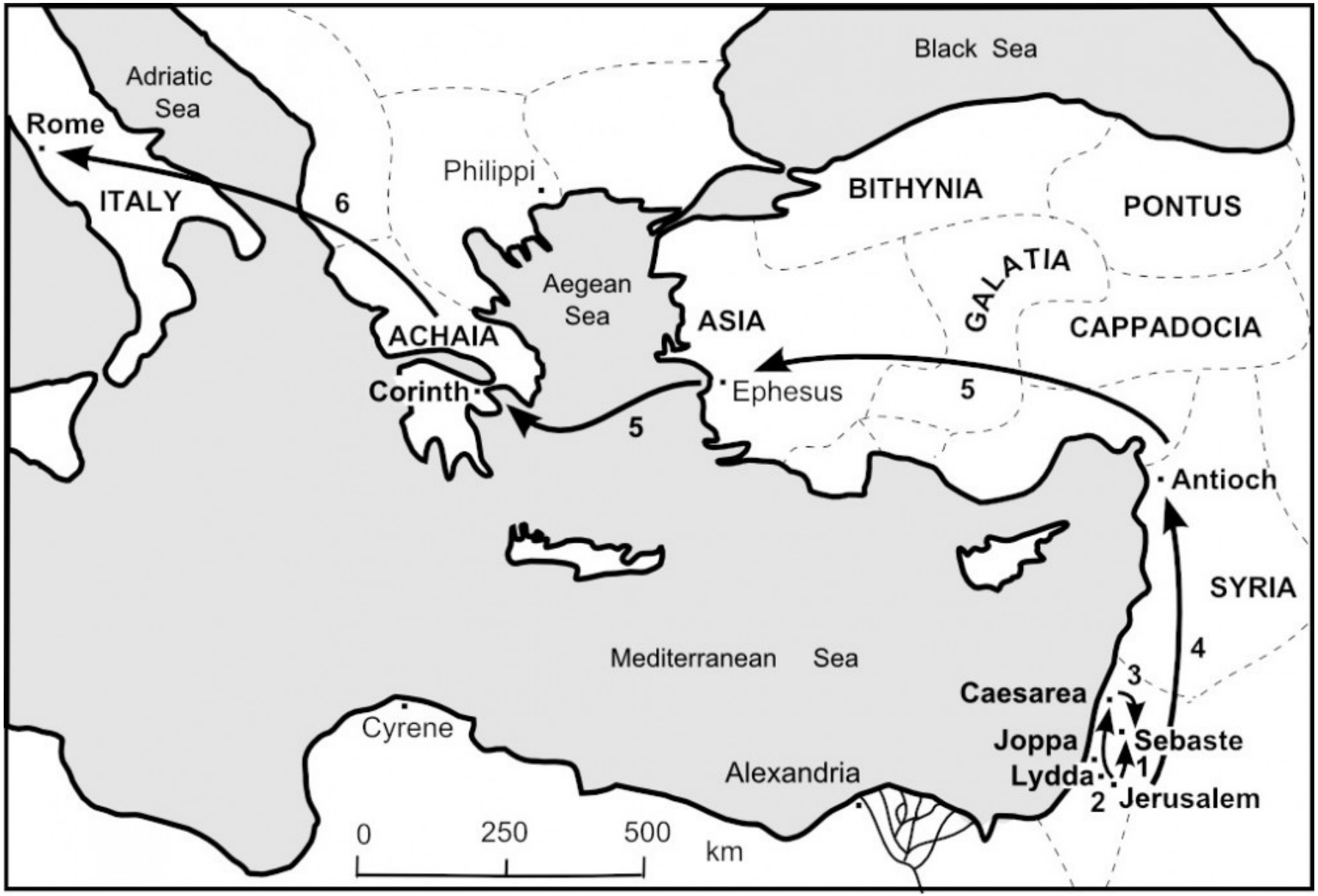
Acts 3:1-4:22 Peter heals a lame man at the **Beautiful Gate** of the **Temple** (see **Map 12**). He and John are arrested by the temple guards and told not to preach.

Acts 5:1-16 As the leader of the church in **Jerusalem** over the next few years, Peter rebukes Ananias and Sapphira when they lie about the money they have received from selling some land.

Acts 5:17-42 Peter is the spokesperson when he and another apostle are arrested in **Jerusalem**.

Acts 8:14-24 Peter and John go to **Sebaste** in **Samaria** in 35AD and pray for the new Samaritan believers to be filled with the Holy Spirit (see **1** on **Map 19**).

https://www.thebiblejourney.org/the-bible-journey/7-journeys-of-jesuss-followers/peter-hands-over-the-leadership-to-james/



Map 19 Peter's Journeys

Acts 8:25 They return to **Jerusalem**, sharing their message en route in many villages in **Samaria**.

Acts 9:32-35 Later in the year, Peter visits the believers in **Lydda** (called **Lod** in the Old Testament) (see **2** on **Map 19**). He heals Aeneas who has been bedridden for eight years. **Lod,** today, is the site of **Tel Aviv's** international airport.

Acts 9:36-43 Peter is called to the port of **Joppa** where Tabitha ('Dorcas' in *Greek*, meaning a 'gazelle'), one of the believers, has died. Peter prays for her, and the dead woman comes back to life.

Acts 10:9-23 Peter – praying on the flat roof of Simon the Tanner's house in **Joppa** – also has a vision in which he is told not to call anything 'unclean' that God has made 'clean' (see Leviticus 11:46-47).

Shortly after this, Cornelius's two Gentile servants and his attendant arrive at **Joppa**. Peter invites them into the house to be his guests although Jews would not normally eat with Gentiles because they were regarded as ritually 'unclean' (see Deuteronomy 14:1-3) and eating with them would make a Jew 'unclean'.

Peter in Caesarea and Jerusalem

Acts 10:23-48 Peter travels to **Caesarea** towards the end of 35AD and shares the Good News of Jesus's death and resurrection with Cornelius's Gentile family and friends (see **2** on **Map 19**). The Holy Spirit falls on all present and the six Jewish believers from **Joppa** (see Acts 11:12) are amazed that God has poured out his Spirit on the Gentiles – as they "heard them speaking in different languages and praising God" (Acts 10:46).

The new Gentile believers are baptised as "They have received the Holy Spirit just as we did!" (Acts 10:47). Peter stays in the Gentiles' house at **Caesarea** for several days.

Roman theatre in Caesarea (Acts 10:24)

Acts 11:1-18 Peter reports back to the Jewish believers in **Jerusalem** (see **3** on **Map 19**). The more conservative *Hebraic* Jewish believers criticize Peter for eating with uncircumcised Gentiles, but most of the disciples agree to accept the new Gentile converts into the fellowship of believers.

迦2:11但是，當刻法來到安提約基雅時，我當面反對了他，因為他有可責的地方。
12原來由雅各伯那裏來了一些人，在他們未到以前，他慣常同外邦人一起吃飯；可是他們一來到了，他因怕那些受割損的人，就退避了，自己躲開。
13其餘的猶太人也都跟他一起裝假，以致連巴爾納伯也受了他們的牽引而裝假。
14我一見他們的行為與福音的真理不合，就當着眾人對刻法說：「你是猶太人，竟按照外邦人的方式，而不按照猶太人的方式過活，你怎麼敢強迫外邦人猶太化呢？」

格前1:12 你們各自聲稱：我是屬保祿的，我是屬阿頗羅的，我是屬刻法的，我是屬基督的。

Peter hands over the leadership to James

Acts 12:1-19 The narrative now skips a few years to 44AD. Peter (who is regarded as a radical Jew for mixing with Gentiles) is arrested in Jerusalem during the Passover festival on the orders of King Herod Agrippa I, who has recently beheaded the apostle James, the brother of John.
Peter is miraculously freed from prison during the night by an angel. He rejoins the believers – who are meeting at the home of John Mark in Jerusalem. He hands over the leadership of the Jerusalem church to the more traditional James (the brother of Jesus – see Galatians 1:19) and flees elsewhere for safety. ……

Acts 15:1-21 Peter addresses the assembly of believers in Jerusalem in 49/50AD. James – as leader of the church – concludes that the Jewish believers shouldn't insist that Gentiles who have become believers in Jesus must adopt all the Jewish religious traditions (see Acts 15:12-21).

Gal. 2:11-14 Peter meets Paul in Antioch in 50AD, shortly after the Council of Jerusalem (see 4 on Map 19). Paul accuses Peter of changing his mind and drawing back from eating with Gentiles – under pressure from the more traditional Hebraic Jewish believers from Jerusalem.

1 Cor. 1:12 When Paul writes to the Corinthian believers in 56AD, some believers in Corinth claim to follow Peter, while others claim to follow Paul or Apollos. Peter may, therefore, have escaped to Corinth between 44 and 49AD (see 5 on Map 19) .

1 Pet. 1:1 In 66AD, Peter writes from Rome to the Jewish believers in the Roman provinces of Asia Minor – in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia and Bithynia. (see 6 on Map 19)

2 Pet. 1:14-15 In 67AD, Peter writes again from Rome, where he has been imprisoned and is about to be executed.

https://www.thebiblejourney.org/the-bible-journey/7-journeys-of-jesuss-followers/peter-hands-over-the-leadership-to-james/

保祿生平年表

AD	8	掃祿生於塔爾索（宗22:3）
	21（13歲）	在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
	34（26歲）	斯德望殉道（宗7:55 - 8:1）
	34（26歲）	敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
	35（27歲）	在大馬士革路上歸化（宗9:1-18；22:4-16；26:9-18；迦1:12-17）
	35-37（27-29歲）	在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
	37-39（29-31歲）	在大馬士革宣講基督（宗9:20；迦1:17）
	39（31歲）	阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25；23:35；格後11:32）
	39（31歲）	到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
	39-44（31-36歲）	在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
	44（36歲）	巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

44（36歲）	巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」（宗11:26）
45（37歲）	保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷（宗11:27-30）
45-48（37-40歲）	第一次出外傳教（由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿塔肋雅、安提約基雅）保祿及巴爾納伯（宗13-14）
49（41歲）	安提約基雅的爭議（宗15:1-3）
49（41歲）	耶路撒冷的宗徒會議（宗15:4-22）
49-52（41-44歲）	第二次出外傳教（由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多）保祿及息拉（弟茂德及路加途中加入）、巴爾納伯及若望馬爾谷（宗15:36-18:22）
50-52（42-44歲）	在格林多傳教1年半（宗18:1-11） 【得前、後】
52（44歲）	在總督加里雍前被告（宗 18:12-17）（往耕格勒、厄弗所、凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅） （宗18:18-22）

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

53-57（45-49歲） 第三次出外傳教（厄弗所、格林多）保祿、弟茂德、路加（宗18:23-20:38）

54-56（46-48歲） 在厄弗所兩年零三個月（宗19），其間曾到格林多（？格前16:5-9）【格前】（思高：56年復活節前在厄弗所寫）

56（48歲） 經馬其頓（宗20:1）【格後】（思高：57年夏）

57（49歲） 回程時在格林多三個月（宗20:2-3）【迦、羅】

57（49歲） 在米肋托會見厄弗所長老（宗20:17-38）

57-59（49-51歲） 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅（宗21:33；23:35）

59（51歲） 在總督斐斯托前辯護（宗26:24-32）

59-60（51-52歲） 乘船往羅馬 （宗27:1-28:16）

60-63（52-55歲） 第一次在羅馬下獄（宗28:16-31）【斐、費、哥、 弗】

63（55歲） 獲釋後到西班牙傳教（？）【弟前、鐸】

67/68（59/60歲） 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道【弟後】

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

聖伯鐸及聖保祿宗徒節

（六月廿九日）

教會對宗徒們非常敬重，無疑的，是由於他們對教會的重要性。新約各書中已反映出來，他們在教會建立與發展中的重要角色。教會是「建立在宗徒和先知們的基礎上的」（弗：二，20.）；新耶路撒冷（教會）的「城牆有十二層基石，上面有羔羊的十二位宗徒們的名字」（默：廿一，14.）。他們是耶穌言行的見證人，因此耶穌升天前，賦給他們到普天下傳佈福音、建立教會的使命（瑪：廿八，19.～20.），也曾給他們束縛與釋放的權柄（瑪：十八，18.）。耶穌特別選定伯鐸作爲教會的磐石，並把天國的鑰匙交給他。保祿雖未曾與耶穌在世時生活在一起，但是耶穌却以特殊的方式召選了他，作爲外邦人的宗徒；他對初期教會的擴展，功不可沒。兩位宗徒都是在羅馬，同一日（很可能在六月廿九日，大約不是同年），爲耶穌流血殉道。由此可知，羅馬教會爲何特別尊敬兩位宗徒。

（一）本節日簡史

爲敬禮所有宗徒，君士坦丁皇帝時代，已在君士坦丁堡，建立大教堂，以後猶斯定皇帝於五五〇年六月廿九日又爲此聖堂隆重地舉行奉獻禮。第五、六世紀時，羅馬也開始了諸聖宗徒的慶節。每位宗徒個別的慶節是以後逐漸引進的。從第九世紀以來，每位宗徒都有了個別的慶節。

伯鐸與保祿二位宗徒的聯合慶節，在第三世紀時，已有記載。古代對宗徒們的敬禮，主要始自他們被埋葬的地方。伯鐸與保祿皆在羅馬殉道：伯鐸殉道並被葬於梵蒂崗山下（今聖伯鐸大教堂所在地），保祿是在歐斯地亞路被斬首，他們二位的遺體曾經在阿比亞路的地窟中安放過。因此，在六月二十九日這一天，最初在這三個地方舉行慶典：首先在君士坦丁皇帝所建立的聖伯鐸大教堂；第二次在地窟—宗徒安葬地，追念二位宗徒；第三次在歐斯地亞路的聖保祿大教堂。由於同一日在三個不同的地方舉行慶典，造成不便，因此，自第八世紀，聖保祿的紀念日則移到次日，但二十九日的彌撒中，仍有紀念聖保祿的禱詞。

此節日很早就從羅馬傳到其他教會。聖安博主教證實，第四世紀時，米蘭就已舉行這個節日。聖奧斯定時代，北非也在慶祝同一節日，聖奧斯定留給我們在此節日的五篇講道詞，可作爲證明。

新訂年曆，定聖伯鐸、聖保祿節爲第一等慶節，其他宗徒的個別慶節爲第二等。

本節日原有一前夕（望日）彌撒，即六月二十八日的彌撒。新訂教會年曆，本節日仍享有一前夕的禮儀，即二十八日晚間的禮儀：第一晚禱及專用的彌撒（第一晚禱前後舉行）。此彌撒的進堂詠、讀經二、頌謝詞以及集禱經等均爲新編。原有的書信（宗：三，1.～10.）變爲讀經一。同時六月卅日的聖保祿紀念日已由新禮儀年曆中刪除。如此，二位宗徒都集中在二十九日慶祝。

節日當天彌撒的「進堂詠」，也爲新編，指出本日慶祝的主要對象：「這些宗徒們在世時，用自己的鮮血建立了教會；他們飲了主的杯爵，成了天主的朋友」。「集禱經」是依照舊有經文改編的，強調二位宗徒在建立教會過程中的角色：「教會首先由他們接受了信仰」，因此也希望我們能忠於他們的教訓，繼續擴展天主的教會。

「讀經一」（宗：十二，1.～11.）敍述耶路撒冷初期教友團體受迫害的情形，伯鐸被捕入獄，然而在黑夜時，却由天使解救。「答唱詠」（詠：三十三）讚頌、感謝解救人的天主，祂救人脫離一切恐懼。

「讀經二」（弟後：四，6.～8.；17.～18.）敍述保祿面對將來的迫害，如何充滿信心，因爲他爲了信仰奮鬥到底：「這場好仗，我已打完……這信仰，我已保持了……正義的冠冕已爲我預備好了……主定要救我脫離各種兇惡的事，使我安全地進入天國。」

「福音」（瑪：十六，13.～19.）敍述耶穌在伯鐸表明信仰之後，立他爲教會的磐石，並把天國的鑰匙交給他，說明伯鐸在教會中的角色與地位。

「頌謝詞」是特別爲此節日新編的，使本日彌撒經文更爲充實，它指出二位宗徒對整個教會的重要性：「伯鐸在以色列子民中建立了初期的教會」，「保祿作了萬民的導師」；「他們各以不同的訓誨，聚萬民爲一家，擴展了基督的教會。」

在「領聖體後經」中，我們求天主，使我們藉聖體聖事，常能存留在天主的愛中，保持團結一致。

×××××　　×××××

以上所講述的是禮儀年曆中的大慶節（節日），此外，仍有不少的聖人與天使的慶日（第二等慶節），這些聖人多爲宗徒們個別的慶節。在此，依次簡述每個慶日的特點。

THE TOMB OF ST. PETER

by Margherita Guarducci

© 1960, Hawthorn Books
(all rights reserved)

CONTENTS

Introduction - H. V. Morton
Preface - The Author
Illustrations
I. THE TESTIMONY OF ANCIENT AUTHORS
II. THE VATICAN IN ANCIENT TIMES
III. THE NECROPOLIS UNDER THE BASILICA
IV. THE APOSTLES MEMORIAL
V. THE TESTIMONY OF THE INSCRIPTIONS
VI. THE CULT OF THE APOSTLES PETER AND PAUL ON THE APPIAN WAY
VII. CONCLUSIONS
The Author and Her Book

64年 7月伯多祿在Vatican梵諦崗被倒釘十字架殉道

67年 保祿在Via Ostiense被斬首殉道

258年Valerian教難期間，基督徒以6月29日聯合紀念伯多祿及保祿；
有說將兩位宗徒遷葬於Via Appia的Catacomb今日S. Sebastian堂位置；
多位教宗也葬於此Catacomb

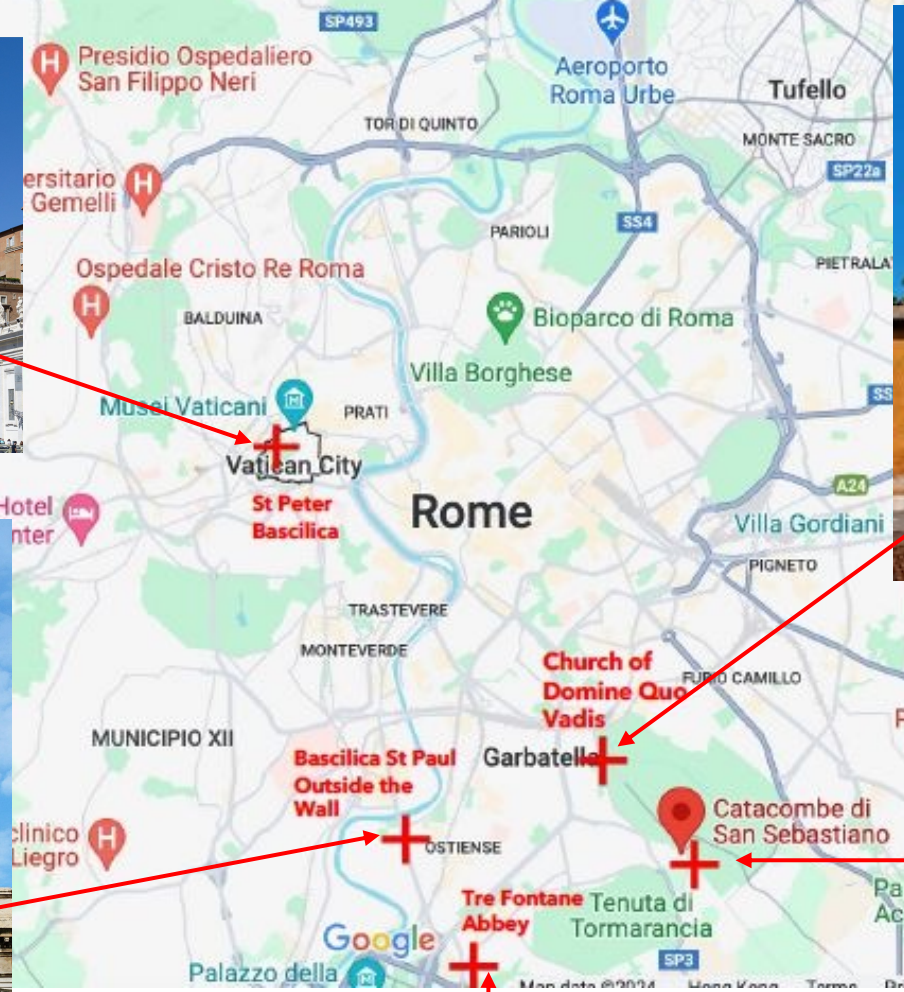
354年Chronography日曆以6月29日在Vatican紀念伯多祿，並在Via Ostiense紀念保祿，及在Catacomb紀念伯多祿及保祿
（又以12月25日作聖誕節）

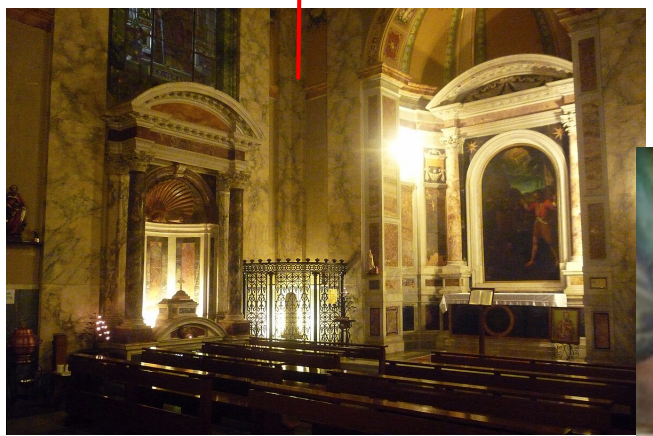
395年聖奧思定：“Both apostles share the same feast day, for these two were one; and even though they suffered on different days, they were as one. Peter went first, and Paul followed. And so we celebrate this day made holy for us by the apostles’ blood. Let us embrace what they believed, their life, their labors, their sufferings, their preaching, and their confession of faith.” （講道295）

FIG. 48. The Apostles Peter (right) and Paul, in a medallion found in the cemetery of Domitilla (beginning of the third century A.D.). Sacred Museum of the Vatican Library.

http://justus.anglican.org/resources/bio/195.html

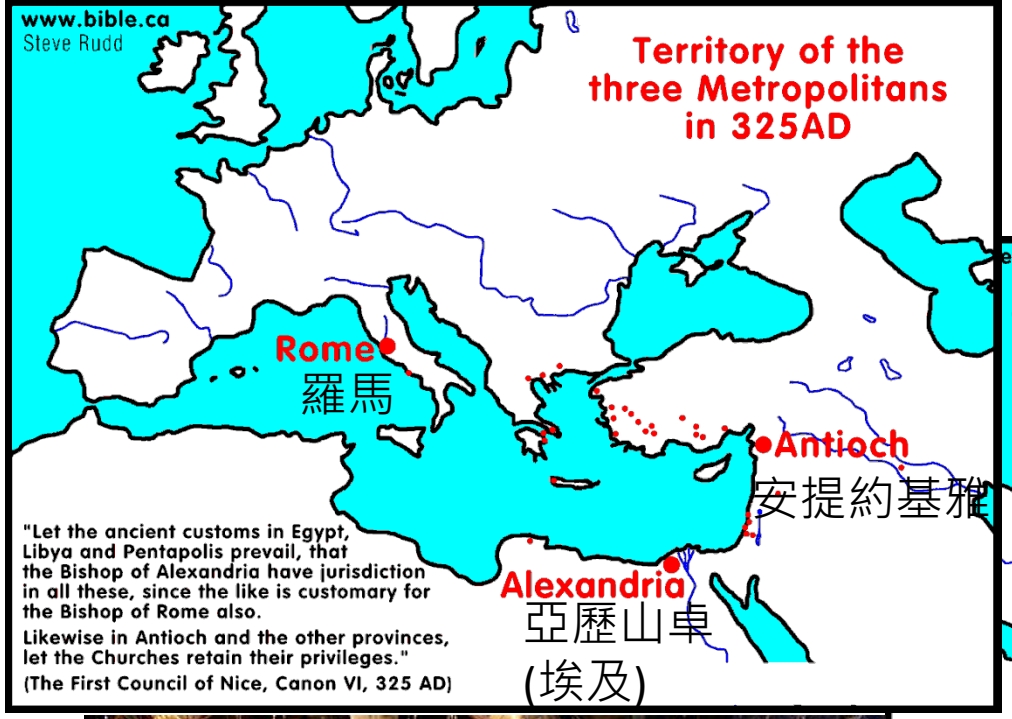
https://stpetersbasilica.info/Necropolis/MG/TheTombofStPeter-9.htm
https://stpetersbasilica.info/Necropolis/MG/TheTombofStPeter-10.htm



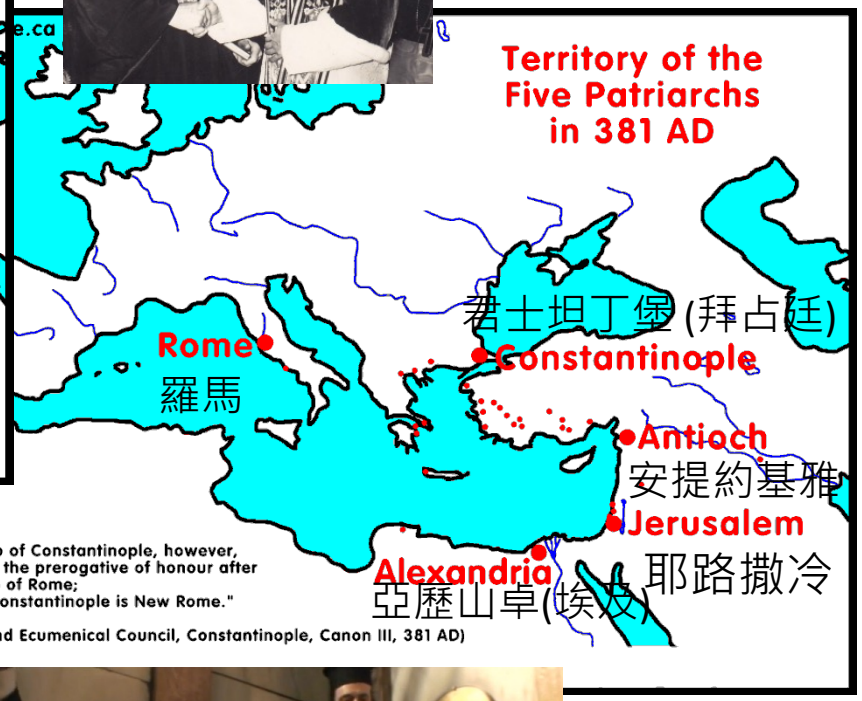


不要忘記手足
聖人敬禮：信仰的見證者
http://archive.hsscol.org.hk/Archive/periodical/spirit/S049D.htm

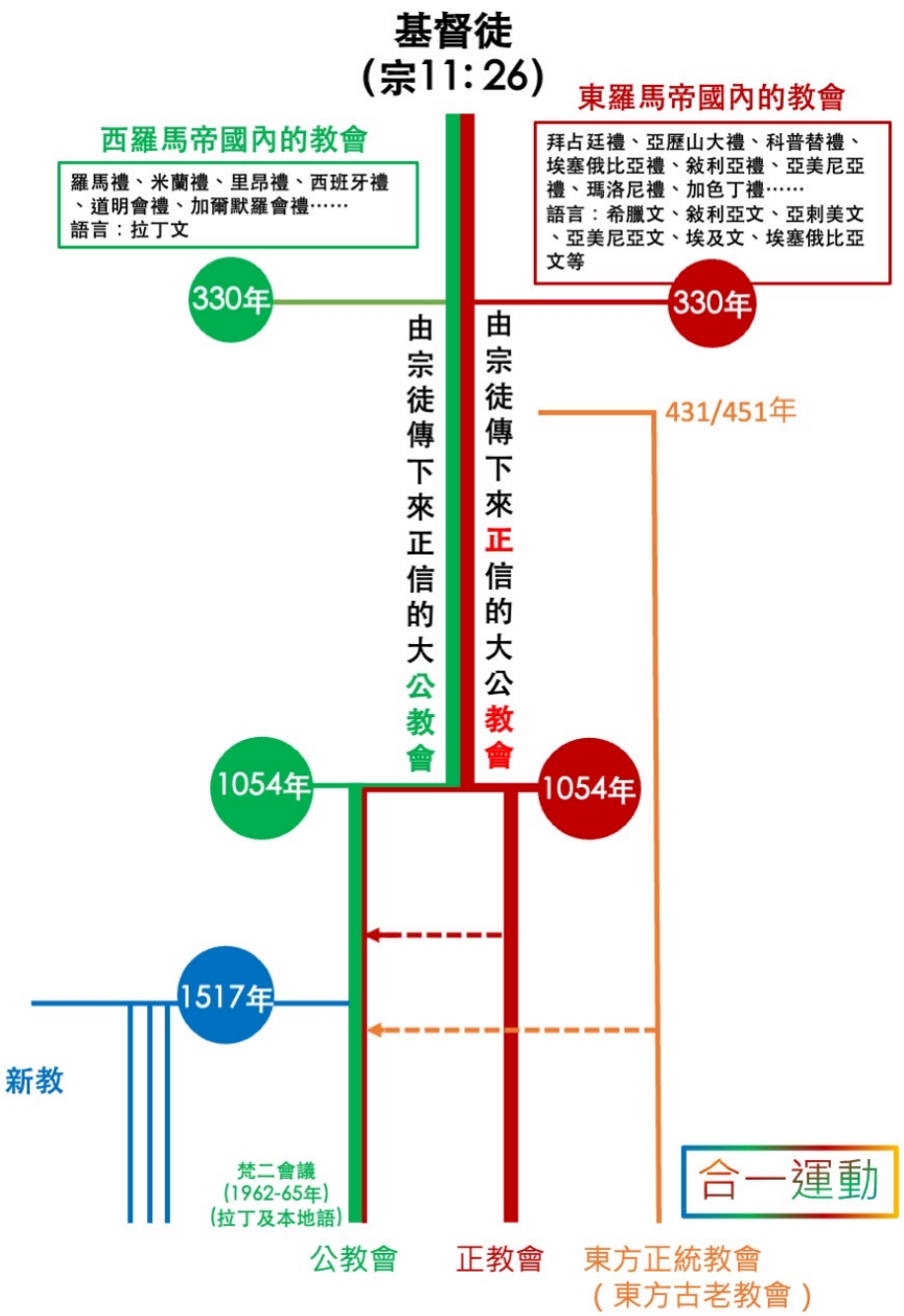
圖：https://en.wikipedia.org/wiki/St._Peter%27s_Basilica 及 https://en.wikipedia.org/wiki/Basilica_of_Saint_Paul_Outside_the_Walls 及 https://en.m.wikipedia.org/wiki/File:Tre_Fontane_Roma_fc19.jpg 及 https://wigowsky.com/travels/GreeceRome/chapters/Ch11-StPaul.pdf 及 https://www.historyhit.com/locations/st-sebastian-catacombs/ 及 https://encrypted-tbn0.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcS3zezwZmrplwh380-O5VnMce77XhgDod6QRQ&s 及 https://laviebohemetravel.wordpress.com/2013/11/21/quo-vadis/



1964年教宗保祿六世與正教會Athenagoras宗主教會面



2014年5月25日教宗方濟各與巴爾多祿茂一世在耶路撒冷會面

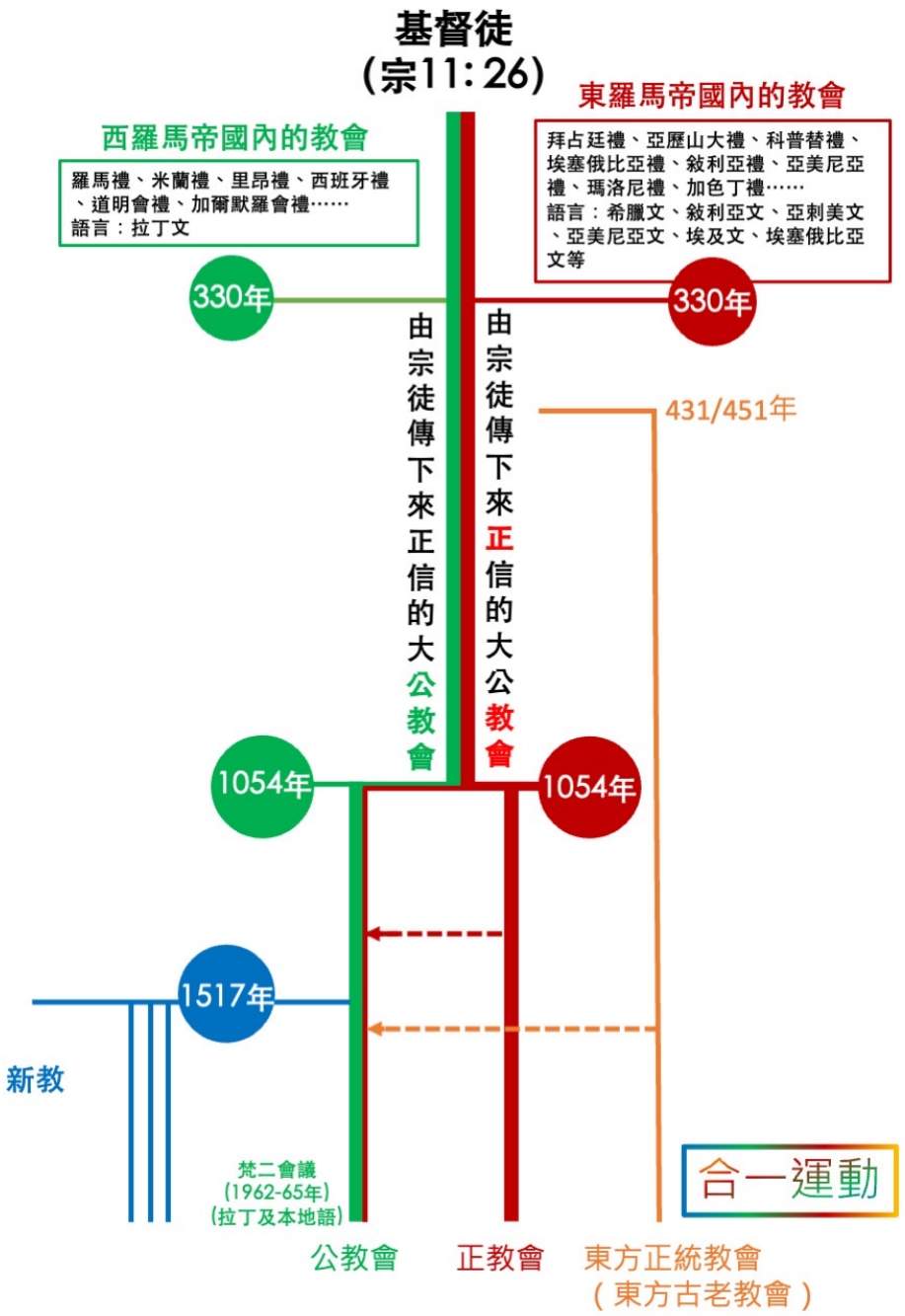


325年尼西亞第一屆大公會議，宣認天主子是「聖父所生，而非聖父所造，與聖父同性同體」，並遣責「亞略異端」（亞略是亞歷山卓的司鐸）。（《天主教會訓導文獻》（DS）130；《天主教教理》（CCC）465），同時劃分了三大都主教區： 羅馬、亞歷山卓、安提約基雅。

381年君士坦丁堡大公會議宣認天主聖神與天主同性同體，並劃分了五大宗主教區：羅馬、君士坦丁堡、亞力山卓、安提約基雅、耶路撒冷。

431年，厄弗所大公會議（Council of Ephesus）貶斥奈斯多略異端（Nestorianism）（奈斯多略（Nestorius）是敘利亞人，428年任君士坦丁堡宗主教）；該會議宣認「基督是真人真天主」的教義，及欽定「天主之母」信道（《天主教會訓導文獻》（DS）250-251；《天主教教理》（CCC）466），引致亞述教會（Assyrian Church）離開了主流的教會。

（1994年，教宗若望保祿二世與亞述教會首牧Mar Dinkha IV達成共識，就基督的位格簽署了聯合聲明：http://www.christianunity.va/content/unitacristiani/en/dialoghi/sezione-orientale/chiesa-assira-dell-oriente/dichiarazioni-comuni/common-declaration-between-pope-john-paul-ii-and-catholicos-patr/testo-in-inglese.htm）

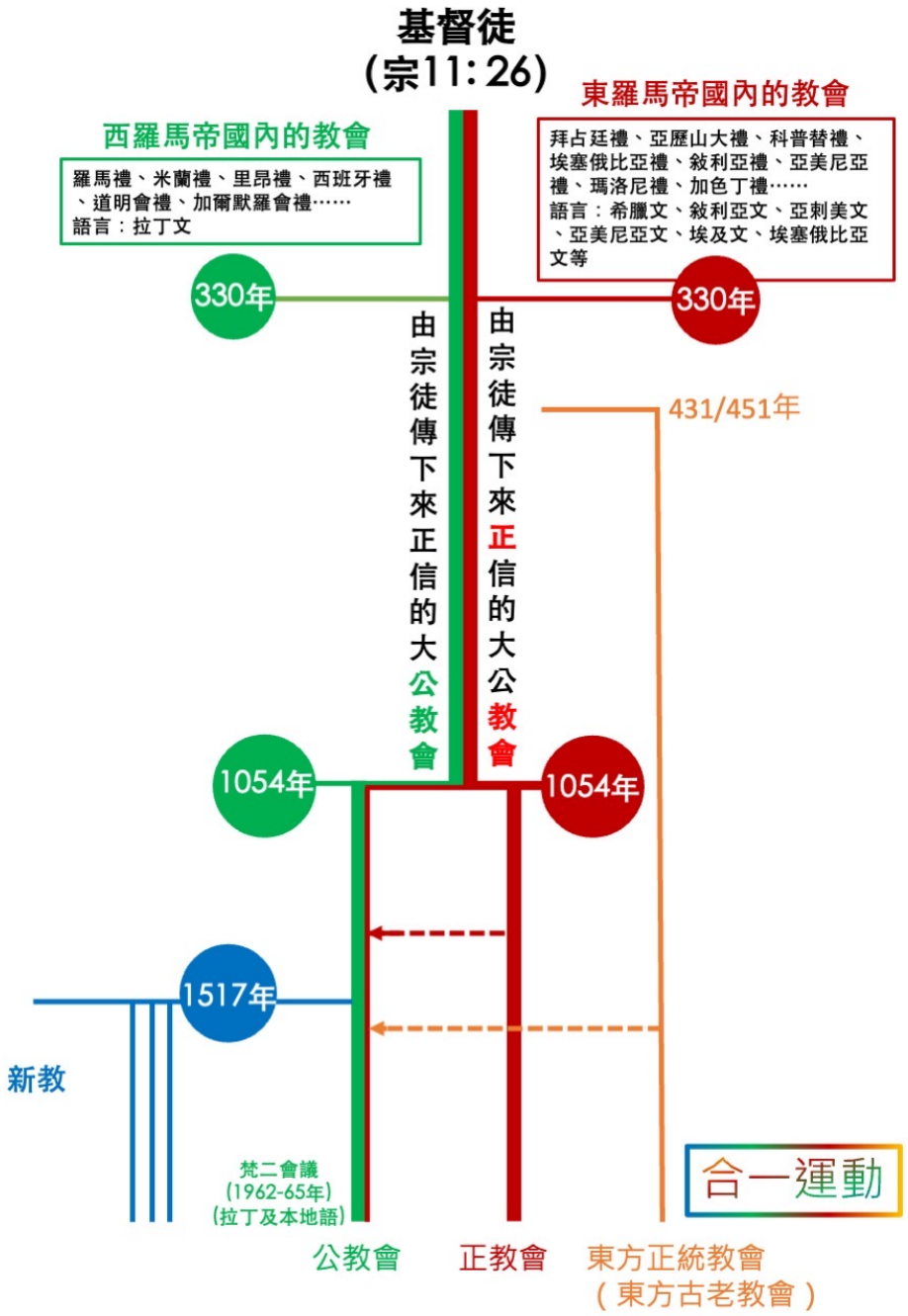


451年，加采東大公會議（Council of Chalcedon）宣認「基督二性一位」教義（《天主教會訓導文獻》（DS）301-302，《天主教教理》（CCC）467），導致主張「一性論」的亞歷山卓宗主教Dioscorus I及13位埃及主教群起反對，518年羅馬皇帝儒斯丁一世（Justin I）追究不服從加采東決議的主教甚至隱修士；終在535-548年期間釀成分裂。

因451年加采東大公會議而離開主流教會的教會，稱為「東方古老教會」（Ancient Churches of the East / Old Oriental Churches / Ancient Oriental Churches / Oriental Orthodox Churches），包括今日的：
科普替正教會埃及宗主教區（Coptic Orthodox Patriarchate of Egypt）、
敘利亞正教會安提約基雅及全東方宗主教區（Syrian Orthodox Patriarchate of Antioch and All the East (Damascus)）、
亞美尼亞宗徒教會（Armenian Apostolic Church）、
埃塞俄比亞正教會（Ethiopian Orthodox Tewahedo Church）、
厄立特里亞正教會（Orthodox Church of Eriitrea）、
馬蘭卡敘利亞正教會（Malankara Syrian Orthodox Church (Jacobite)），
馬蘭卡正教會（Malankara Orthodox Syrian Church）
（http://www.christianunity.va/content/unitacristiani/en/dialoghi/sezione-orientale/chiese-ortodosse-orientali/relazioni-bilaterali.html 及 https://orthodoxwiki.org/Oriental_Orthodox 及 http://www.scooch.org/）。

「東方古老教會」只承認325年尼西亞大公會議、381年君士坦丁堡大公會議及431年厄弗所大公會議。

自此，主流教會就強調自己既是「大公教會」，更是「正教會」。



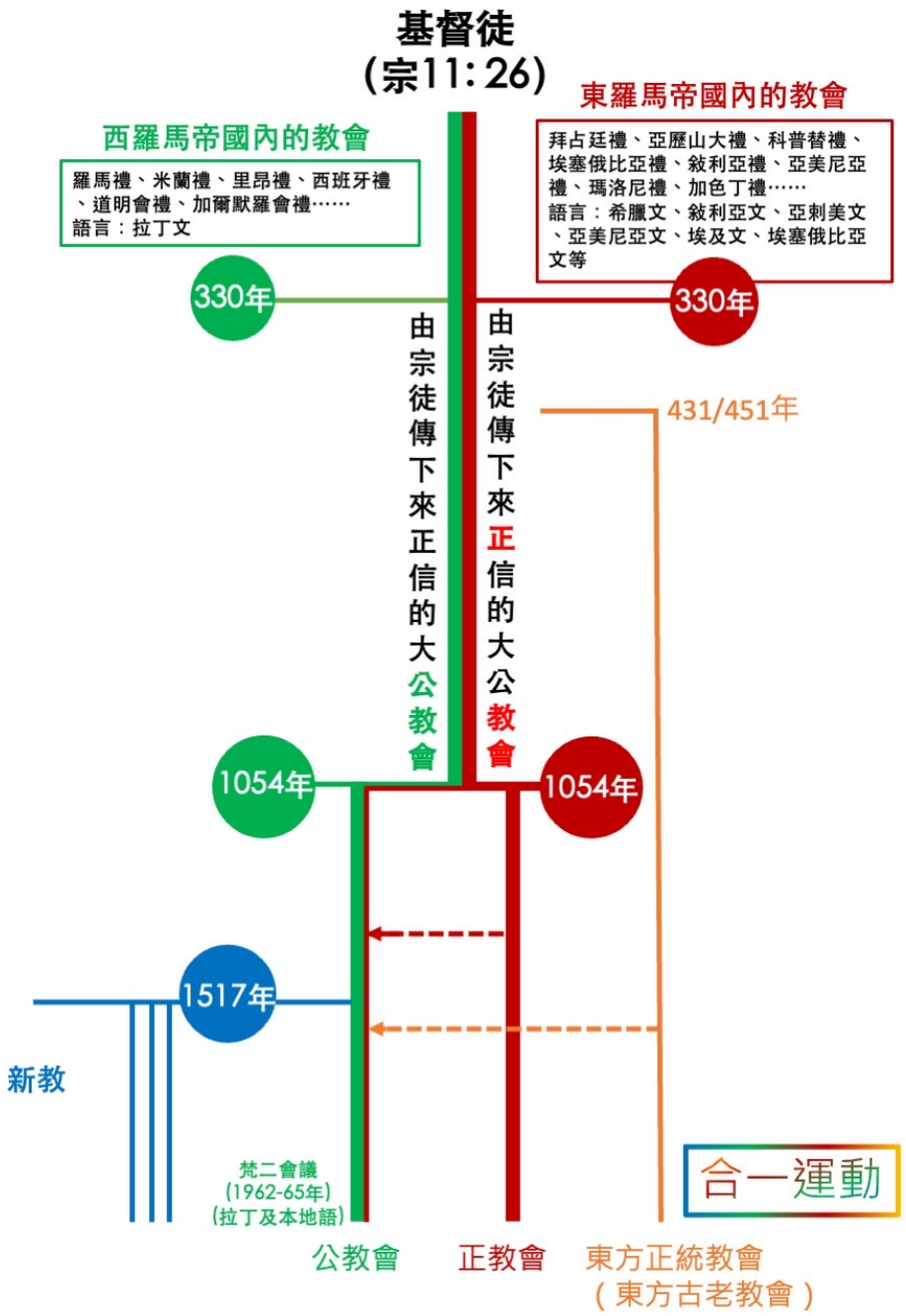
1971年，教宗保祿六世與敘利亞正教會安提約基雅宗主教Mar Ignatius Jacoub III簽署聯合聲明（Cf. Joint Declaration by His Holiness Pope Paul VI and His Beatitude Mar Ignatius Jacoub III, Patriarch of the Church of Antioch of the Syrians (27 October 1971): AAS 63 (1971), 814-815）；

1973年，教宗保祿六世與科普替正教會埃及宗主教Shenouda III簽署聯合聲明（Cf. Joint Declaration by His Holiness Pope Paul VI and His Holiness Shenouda III, Pope of Alexandria and Patriarch of the See of Saint Mark of Alexandria (10 May 1973): AAS 65 (1973), 299-301）；

1984年，教宗若望保祿二世與敘利亞正教會安提約基雅宗主教Moran Mor Ignatius Zakka I Iwas簽署聯合聲明（ Cf. Joint Declaration of Pope John Paul II and the Syrian Orthodox Patriarch of Antioch, Moran Mor Ignatius Zakka I Iwas (23 June 1984): Insegnamenti VII/1 (1984), 1902-1906）；

1995年，教宗若望保祿二世頒布《願他們合而為一：論致力於大公主義》（Ut Unum Sint: On commitment to Ecumenism）通諭62（https://www.vatican.va/content/john-paul-ii/en/encyclicals/documents/hf_jp-ii_enc_25051995_ut-unum-sint.html，中譯 http://archive.hsscol.org.hk/Archive/database/document/P352.html），

綜述梵二後宗座與各東方古老教會，就修復加采東大公會議以來的教義問題，已達成了共識。



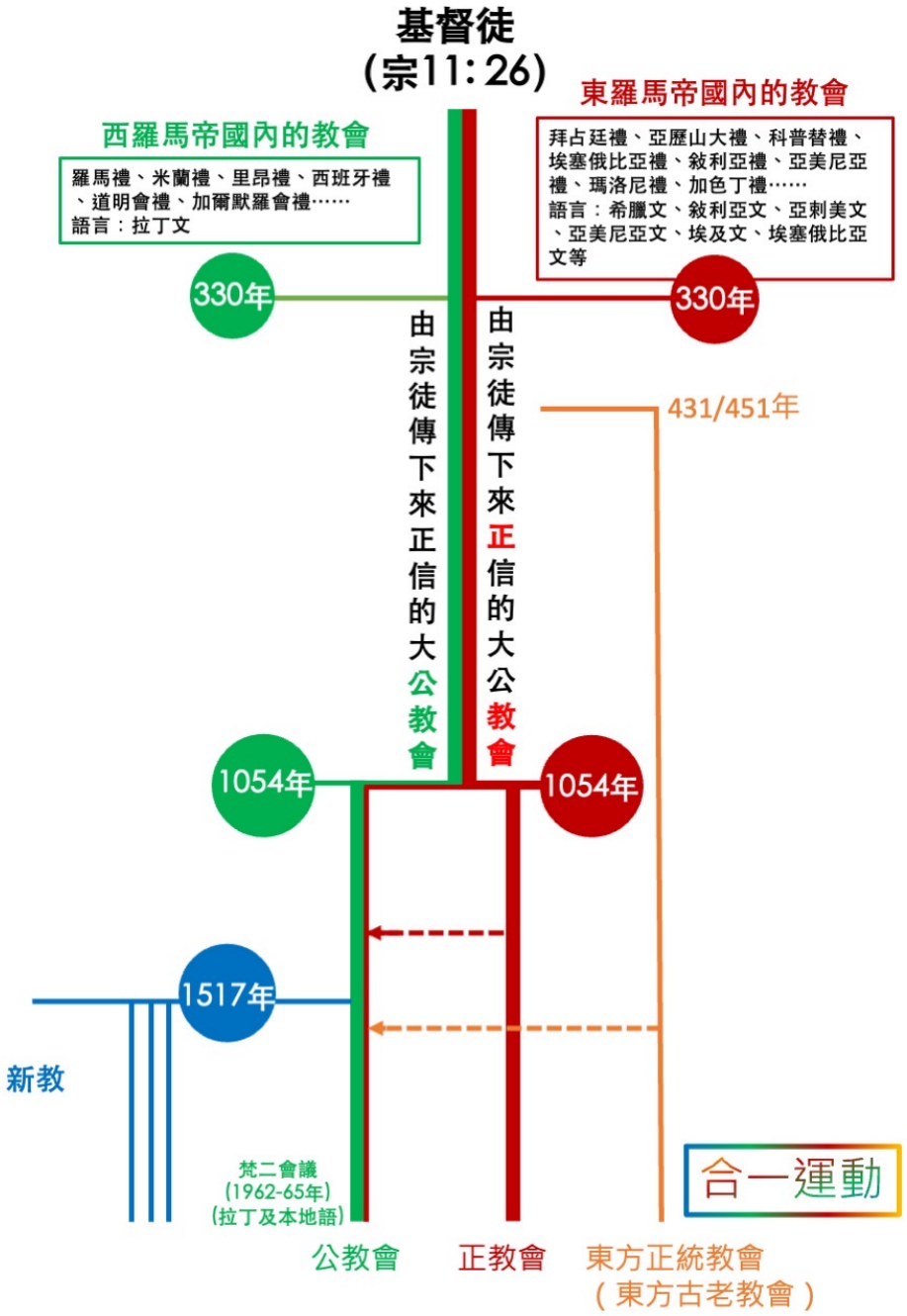
1054年，教宗良九世（Pope Leo IX，1049-1054年）與當時君士坦丁堡宗主教Michael Cerularius（+1059年），發生政教的爭執，包括皇帝所任命佛希亞斯宗主教（Photios，約810-893年）是否合法的爭議；還有教義禮儀的爭執，包括羅馬教會用拉丁文誦念「尼西亞、君士坦丁堡信經」時，加入filioque（聖神由聖父〔及聖子〕所〔共〕發）的表達（《天主教教理》（CCC）245-248）（其實，filioque在447年已慣常用於以拉丁文誦念信經，但用希臘文誦念時，卻禁止加入）；以及羅馬禮在四旬期不唱亞肋路亞，又在主日下跪、彌撒用無酵餅等分歧，演變成互相絕罰對方，開除對方教籍。於是，造成以君士坦丁堡宗主教為首的東羅馬帝國教會，與以羅馬教宗為首的西羅馬帝國教會，彼此分裂。

自此，西羅馬帝國的教會強調自己是「大公教會」，以教宗為首；而東羅馬帝國的教會就強調自己是「正教會」，以君士坦丁堡宗主教為首。

雖然東羅馬帝國的教會名義上以君士坦丁堡宗主教為首，但從沒有實際的行動。1453年君士坦丁堡淪陷，東羅馬帝國滅亡；於是，君士坦丁堡宗主教區便沒有了皇帝的支援。

其後，莫斯科宗主教區於1589年建立，以莫斯科為第三羅馬，想與君士坦丁堡宗主教分庭伉禮。

1215年拉特朗第四屆大公會議（IV Lateran Council）及1274年里昂第二屆大公會議（II Council of Lyons）曾致力與君士坦丁堡宗主教修和，但沒有成功。



1964年，教宗保祿六世（Pope Paul VI，1963-1978年）與君士坦丁堡宗主教阿典納哥拉斯（Athenagoras I）在耶路撒冷會面。

1965年12月7日，教宗保祿六世（Pope Paul VI，1963-1978年）與君士坦丁堡宗主教Athenagoras I彼此取消了對方（1054年）的絕罰（http://www.christianunity.va/content/unitacristiani/en/dialoghi/sezione-orientale/chiese-ortodosse-di-tradizione-bizantina/relazioni-bilaterali/patriarcato-ecumenico/dichiarazioni-comuni/testo-in-inglese5.html）。

1995年，宗座基督徒合一促進委員會（Pontifical Council for Promoting Christian Unity）發表「希臘及拉丁教會傳統論聖神的發出」的交談文件（Pontifical Council for Promoting Christian Unity, The Greek and Latin Traditions Regarding the Procession of the Holy Spirit, http://www.christianunity.va/content/unitacristiani/en/documenti/altri-testi/en1.html 中譯：李子忠譯，「希臘與拉丁教會有關『發聖神』的傳統」，《神學論集》116期（1998夏）172-184頁，http://archive.hsscol.org.hk/Archive/periodical/ct/CT116A.pdf）。

特倫多大公會議（1545-1563）

《羅馬教理》（1566）

梵蒂岡第二屆大公會議（1962-1965）

《大公主義法令》（1964）

《天主教教理》（1992）

1995年，教宗若望保祿二世頒布《願他們合而為一：論致力於大公主義》（Ut Unum Sint: On commitment to Ecumenism）通諭（https://www.vatican.va/content/john-paul-ii/en/encyclicals/documents/hf_jp-ii_enc_25051995_ut-unum-sint.html，中譯 http://archive.hsscol.org.hk/Archive/database/document/P352.html）

《願他們合而為一：論致力於大公主義》

5-20
天主的計畫：共融（God's plan and communion）
合一之路；教會的路（The way of ecumenism: the way of the Church）
革新與悔改（Renewal and conversion）
基要的教義（The fundamental importance of doctrine）

21-40
首要：祈禱（The primacy of prayer）
交談：整體（Ecumenical dialogue）
交談：各地（Local structures of dialogue）
交談：良心的反省（Dialogue as an examination of conscience）
交談：化解分歧（Dialogue as a means of resolving disagreements）
具體合作（Practical cooperation）

2024 June 13, 11:49

羅馬主教是合一的僕人

聖座促進基督信徒合一部發表文件，說明在關於教宗的角色和履行伯多祿首席權的大公對話中取得的幾個要點。

The Bishop of Rome

http://www.christianunity.va/content/unitacristiani/en/documenti/altri-testi/the-bishop-of-rome.html

（梵蒂岡新聞網）《羅馬主教》是聖座促進基督信徒合一部公布的一份文件，它匯集了關於教宗牧職的大公對話的成果，以此回應若望保祿二世30年前緊隨梵蒂岡第二屆大公會議之後取得的進展而提出的邀請。文件的目的在於尋求一種能被其他教會接受的履行首席權的形式。

儘管並非所有的神學對話都“在同一層面或以同樣的深度論述了這一主題”，但能對最具爭議的神學問題提出一些“新觀念”。神學對話的成果之一是重新解讀了“伯多祿論題”，這個論題在歷史上一直是基督徒合一的障礙。“對話各方受到挑戰，一是避免隨後的教義發展出現不合時宜的反映，二是重新考慮伯多祿在宗徒們當中的角色”。

首席權的起源

一個有爭議的問題是，天主教將羅馬主教的首席地位理解成是由天主的法律所立定，而其他大多數基督徒則認為這只是憑人的法律所建立的制度。該文件指出，“釋經學的澄清有助於將這一傳統上的兩種不同觀點放在一個新的願景上”，把首席地位視作既是天主的法律也是人的法律。換言之，這是“天主對教會旨意的一部分，並透過人類歷史來實現”。……

資料：https://www.vaticannews.va/zht/vatican-city/news/2024-06/bishop-rome-servant-unity.html

梵蒂岡第一屆大公會議

梵蒂岡第一屆大公會議確定的教義構成一個重大障礙。一些大公對話在“重新解讀”那次大公會議方面取得了“良好進展”，這也是考慮到歷史環境和隨後梵二的教導。因此，對教宗普世管轄權的信理定義作了不同的解讀，識別出其範圍和界限”。

同樣，得以澄清“不可錯誤性的信理，甚至對其目的的某些方面達成共識，承認在某些情況下，需要一種個人履行的訓導權，這是由於基督徒的合一是在真理和愛中的合一”。文件承認，儘管作出了這些澄清，“對於不可錯誤性與福音居首位的關係、整個教會的不可缺失性、主教集體領導權的履行，以及接收的必要性，對話仍表達出不安”。

促進修和教會的職務

許多神學對話都承認，“一種普世層面的首席地位是必要的”。提到宗徒傳統，一些對話認為，從教會的起源開始，基督信仰就建基於依照特定順序居主要地位的宗徒任所，羅馬任所曾居首位”。另一些對話則強調，在教會生活各層面的首席地位與共議性之間存在相互依存的關係。另一個更具務實性的贊同論點，著眼於全球化的當代環境和傳教需求。

……

資料：https://www.vaticannews.va/zht/vatican-city/news/2024-06/bishop-rome-servant-unity.html

首席權與共議性

文件確定了在21世紀履行首席權的一些原則：“第一個普遍共識是，在教會的各個層面，首席地位與共議精神彼此相依，因此需要在共議的環境下履行首席權”。另一個共識關係到以下銜接，即“基於所有受洗者信仰意識的‘團體’維度；首先在主教集體領導中表達的‘集體’維度；以及首席地位職能所表達的‘個人’維度”。

在許多對話中強調，“需要在地區和普世層面首席權的行使之間保持平衡，並指出在基督徒共融的多數情況中，對於行使首席權，以及傳教活動而言，地區層面最為顯著”。文件邀請依照古代宗主教領導的教會模式實行權力下放。隨後強調了輔助原則的重要性：“任何一個在低層能夠適當處理的問題都無須呈報給高層”。一些對話運用這一原則來確定一種與天主教會“異中求同”的可接受模式。

實用建議

第一項建議是，天主教會應對梵蒂岡第一屆會議的訓導作出新的解釋。

另外，還建議更明確地區分羅馬主教的不同職責，“尤其是他在西方教會內的宗主教職務和他在教會共融中合一的首要職責”。此外，希望更加強調教宗在他的特定教會，即羅馬教區履行的職務。

第三項建議涉及在天主教會內同道偕行的發展。具體而言，建議“進一步思考國家和地區天主教主教團的權力、它們與世界主教會議，以及與羅馬聖座的關係。在普世層面，強調需要讓全體天主子民更好地參與同道偕行的進程”。最後，也是最後一項建議，是關於“通過世界級的各教會領袖之間的定期會晤“促進‘和解的共融’”。

資料：https://www.vaticannews.va/zht/vatican-city/news/2024-06/bishop-rome-servant-unity.html

《天主教教理》

882 教宗—羅馬主教和聖伯多祿的繼位者，「是主教們和信友群眾的一個永久而可見的統一中心和基礎」[1]。「事實上，羅馬教宗，以基督代表及整個教會司牧的職務名義，對教會有完全的、最高的、普遍的權力，能時常自由地使用」[2]。

[1]LG23.
[2]LG22；參閱CD2;9.

1559「一個人基於主教的祝聖禮，並藉與主教團的首領及其他團員的聖統共融，成為主教團的一分子」[1]。主教聖秩的集體本質(collegial nature)和特性，尤其在教會古代的習慣中表現出來，即在祝聖一位新主教時，請來多位主教參與祝聖[2]。今日，為合法地祝聖一位主教，需要羅馬主教的特殊參與，因為他是所有個別教會在唯一教會內共融之最高、有形可見的聯繫，同時，他又是它們自由的保証。

[1]LG 22
[2]參閱LG 22

II 聖伯多祿大殿及聖保祿大殿

(Basiliche di San Pietro e San Paolo)

建築在宗徒和先知的基礎上

UPERAEDIFICATI SUPER FUNDAMENTA APOSTOLORUM (弗 2:20)

靈修導言

保祿向我們每位在生命旅途上的人說，我們已不再是「外方人或旅客，而是聖徒的同胞，是天主的家人，已被建築在宗徒和先知的基礎上」(弗 2:20)。

這就是教會：狹義來說，如果我們是基督信徒，就是教會一分子；但即使我們尚未認識基督，我們也以不自覺的方式成為教會一員，因為我們眾人不論男女，都在基督內蒙召，成為唯一天父的子女 (格後 6:18)。

教會以十二位宗徒及其繼承人與先知為基礎，他們擁有說話的神恩，能夠傳遞唯一聖言——基督。基督是教會的角石 (弗 2:20)，這教會按照天主啟示給宗徒和先知的救恩計劃 (弗 3:5)，是為了拯救世人，即為了全人類的幸福而存在的。

「聖伯多祿及聖保祿」

羅馬聖巴西德 (Santa Prassede) 堂內的聖仙諾小堂 (Cappella di San Zenone)

信徒因歸屬教會而感到謙誠和喜悅，這驅使他們在各種不同的際遇中，為那些不同文化的人服務。為人類服務，乃「教會的首要途徑」(若望保祿二世)。

「那些屬於教會的人足跡遍天下，因為他們擁有牢固而穩妥的宗徒傳統。眾人的信仰只有一個，大家所相信的都是唯一的天主父，承認同一的降生奧蹟，認識同一聖神所賜的無數恩典…天主藉他的智慧拯救世人，這智慧在街上吶喊，在通衢大道上發出呼聲，在熱鬧的街頭呼喚，在城門口發表言論 (參看箴 1:20-21)…教會到處散播基督的光輝」(依勒內 Irenaeus，《駁斥異端》Adversus Haereses，5, 20, 1)。

聖伯多祿大殿 (San Pietro)

在這磐石上 (瑪 16:18)
UPER HANC PETRAM

默想

耶穌基督的宗徒伯多祿，曾目睹福音如何推翻了人間認為偉大的事：天主竟選拔了這位平凡，甚至有點粗獷的加里肋亞人，在基督信徒中作自己的主要代表，和宣講福音工作的最高監督。這位伯多祿原名西滿，是約納的兒子 (瑪 16:17)，他和自己同為漁夫的兄弟安德肋一同蒙召跟隨耶穌 (谷 1:16-18)，他和耶穌有一份特別親切的關係。

他緊隨耶穌到處傳教，寸步不離，並與雅各伯和若望一同見證耶穌顯聖容 (谷 9:2-8)，及在革責瑪尼山園中憂心忡忡的祈禱 (谷 14:33)。他經常代表十二宗徒發言 (瑪 14:28-31)，並率先承認耶穌的天主性 (若 6:67-69)，雖則也被基督的十字架苦難所難倒 (谷 8:31-33)。他熱情又慷慨，應承耶穌要忠精不二，(谷 14:29-31；路 22:33)，但很快便食言 (谷 14:37)，一時的衝動過後 (瑪 14:28)，轉眼間竟背棄恩主 (谷 14:66-71)，換來懊悔不已 (谷 14:72)。

耶穌為這個熱情而軟弱的人祈禱，為使他不致喪失信德之餘，還能堅固弟兄的信德 (路 22:31-32)。伯多祿的信德驅使他公開宣認自己的信仰，因而被基督立為教會的磐石：「你是伯多祿（磐石），在這磐石上我要建立我的教會」(瑪 16:18)。耶穌委託他繼續從事自己的靈牧職務

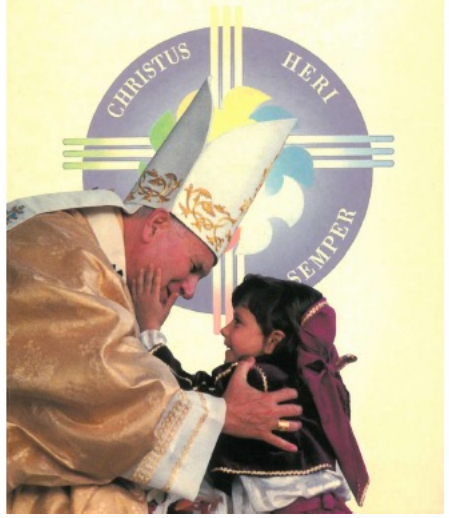
「聖伯多祿受十字架刑」
米開朗基羅 (Michelangelo) 繪．梵蒂岡保祿小堂 (Cappella Paolina)

(若 21:15)，並使他毫無疑問的追隨自己 (若 21:22)。伯多祿滿腔熱忱，但為人膽小，雖叛離了恩主，卻未至完全背棄到底，只需「救主向他回頭一望，把他喚醒過來」(聖安博 St Ambrose)，他便痛心悔改，後來更追隨恩師，至死不渝。

伯多祿宗徒的首席地位，是在愛德和服務上而論的，這在初期教會團體中已彰明見著，而《宗徒大事錄》和保祿書信，都為此作出有力的佐證。伯多祿透過他的羅馬宗座繼承人，繼續作團結合一和歷久不衰的愛德維繫。

梵蒂岡二千禧年中央委員會

羅馬朝聖指南



教宗的徽號
除了三重冠 (tiara) 外，還有耶穌授予伯多祿宗徒天國鑰匙的標誌。

聖伯多祿大殿歷史

聖伯多祿大殿 (Basilica di San Pietro) 是基督宗教的精神中心，因為這裡有聖伯多祿宗徒的墳墓，又因為它是羅馬皇帝正式承認基督宗教的象徵。自 1377 年起，它取代拉特朗大殿而成為教宗的府邸。

二世紀後半葉，在距離伯多祿殉道地點不遠的墳場裡，有人在伯多祿的墓上建了一座小龕 (edicule)。歷史學家凱撒勒雅的歐瑟比 (Eusebius of Caesarea) 曾援引加約 (Gaius) 的話，稱它為「凱旋紀念碑」(trophaeum)，象徵聖伯多祿宗徒不屈不撓的信德。小龕前有一塊 5X7 平方米的空地，以一道粉刷成紅色的牆圍繞著，信友和朝聖者很快就在這牆上留下粗刻 (graffiti)，表示他們曾來瞻仰伯多祿簡樸的墳墓。部分墳墓和小龕的一根石柱，至今仍可見於貝爾尼尼 (Bernini) 的祭台華蓋 (ciborium) 下，通往下層「殉道紀念間」(Confessio) 的入口處。君士坦丁皇帝 (Constantine) 向教宗西爾維斯特一世 (Sylvester I 314-335) 建議，以伯多祿的墳墓為軸心，建築一座大殿，不但為紀念聖人的殉道，而且為用作基督信徒墳地。為了尊重這區的墓地，建築師要解決一個極複雜的環境問題，因為這地正處於梵蒂岡小丘的斜坡上，另方面，這工程也意味當局要發出御令，禁止人們繼續在這個露天墳場埋葬死者。但多個世紀以來不同宗教的人都共用這墓地，而且根據古羅馬的法律，除了最高權威 (pontifex maximus 原指大司祭而言) 出於特殊理由而頒發諭令外，任何人不得觸犯墓地或墳墓，因此事關重大，不可輕舉妄動。

聖伯多祿大殿
是世界最大的教堂：
佔地 21,477 平方米；
其外周長為 1,778 米；
大殿長 186.35 米，
耳堂最寬處為 97.50 米；
中殿高 46 米；中央大圓
穹頂高達 152.5 米。
大殿有 44 座祭台
(舊君士坦丁大殿
曾建有 120 座祭台，
其中 27 座是奉獻給
聖母瑪利亞的)，
11 個圓穹頂，
778 根石柱，
395 尊雕像，
135 幅彩石鑲嵌畫。
環繞著聖伯多祿墳墓
晝夜燃點著 99 盞
常明油燈。
貝爾尼尼 (Bernini)
的青銅祭台大華蓋是世界
最大的青銅雕塑，
共耗費了九年的時間
(1624-1633) 來完成；
四根銅柱重達 370 公噸。

大殿中最受崇敬的聖伯多祿雕像
這尊古老的聖伯多祿降福像，曾被置於「伯奇亞塔小堂」(Cappella della Bocciata)，現在放於梵蒂岡地窟的出口處。

聖伯多祿大殿正門面圖
刊於 1620 年左右出版的書中。

西爾維斯特一世
(Sylvester I)
於314年接替美基德(Melchides)擔任教宗職務，君士坦丁皇帝(Constantine)向他建議興建一座宏偉的聖伯多祿大殿。

即使還會有人懷疑伯多祿確被埋葬於此，大殿的選址卻能給我們進一步佐證：假如不是為了這裡確實是伯多祿墳墓所在，君士坦丁皇帝的工程師們為了防止地下水的滲入，一定會另選一個較適合的地點，決不會堅持在這個滿佈墓塚的山坡興工。

在319-324年間進行的平整梵蒂岡山坡的工程，闢出了一塊290米長、90米寬的平地，在這塊平地上奠定了伯多祿大殿的基礎。至337年君士坦丁皇帝去世時，建築工程可能已進行了大半(大殿可能完成於349年)。但至今君士坦丁皇帝所建的大殿只留下極少的痕跡，我們只能借助古代木刻和記載，猜測文藝復興時期(renaissance)重建大殿前的原來面貌。

原來的大殿規模非常宏偉，前面可能建有一個(特為懺悔者而設的)前廊(narthex)，教宗西里修(Siricius 384-399)在任期間把它改建為一個寬敞的四邊形柱廊庭院(quadriportico)，中央有一座為潔禮用的水泉。中殿(nave)兩旁各有兩個側廊(aisles)，以石柱分隔著，大殿祭台後的司祭(長老)間(presbyterium)前建有左右耳堂(transept)，使大殿平面呈拉丁十字形狀(直長橫短)，以後許多大殿都採用了同樣設計。

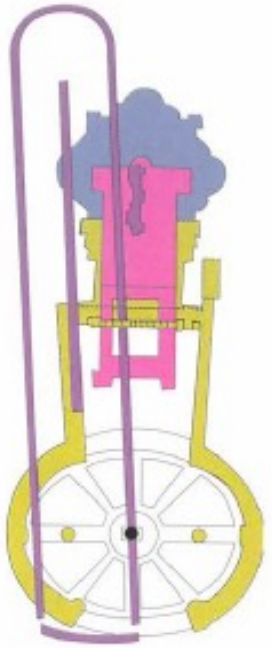
大事年表

君士坦丁皇帝在伯多祿墳墓上所建的宏偉大殿，內外都鋪上精選的大理石，寬大的窗戶使殿內光線充足。大殿地板挖建了許多信友墳墓，他們都切願葬在宗徒之長的墳墓附近。稍後在中殿兩旁還建有一些較雄偉的陵墓和小龕。

據早期文獻的記載，當時的大殿裝飾得金碧輝煌。在聖良教宗時(St Leo I 440-461)，大殿的正門面(façade)曾飾以彩石鑲嵌畫(mosaic)，中殿兩旁有上下兩列壁畫，描述舊約(右側)和新約(左側)故事。大殿的左側有教宗西瑪克(Symmachus 498-514)修復的聖安德肋圓廳(rotunda)。這位教宗還建了敬禮聖史若望、聖若翰洗者和聖十字架的小堂。附近還建有和諾里皇帝(Honorius)的陵墓，在八世紀後半葉被改建成聖女彼得羅尼拉(St Petronilla)小堂，用作法蘭克(Franks)王室的私人聖堂。在中殿拱壁(apse)後方，建有阿尼奇家族(Anicii)的巨型陵墓。

教宗聖大額我略(St Gregory I 590-604)將司祭間地面抬高了約1.5米，以便建造一個史無前例的半圓形的地窟(crypt)，左右配以環狀的台階，讓信徒能沿台階下至宗徒墳墓的近旁，然後沿另一邊的台階回到上方。大殿的主祭台被置於這稱為「殉道紀念間」(Confessio)的地窟之上，剛好在伯多祿陵墓的位置上。教宗若望七世(John VII 705-707)在大殿正門面的右側興建了一座獻予瑪利亞的祈禱小堂，後於十七世紀初被瑪德爾諾(Maderno)拆毀。正門面的彩石鑲嵌畫，原描繪基督和宗徒的生平，部分在這時期被取下，分成不同的畫格，分置於羅馬的希臘聖母堂(Santa Maria in Cosmedin)祭衣間、意大利其它城市，以及俄羅斯等地。

大殿的歷史

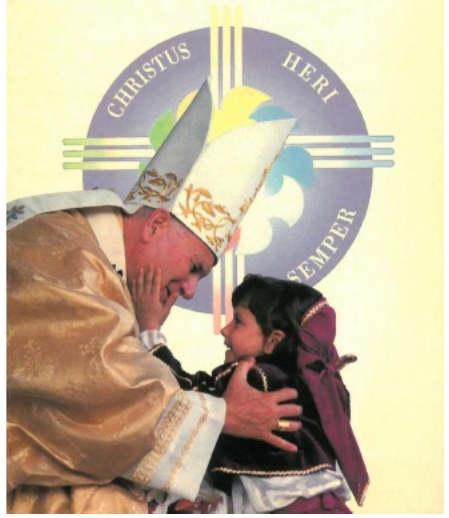


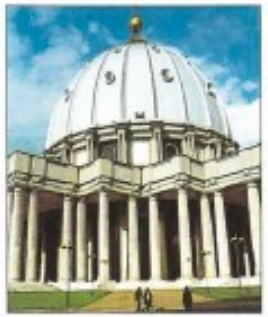
- 尼祿皇帝之競技場
- 君士坦丁時代
- 文藝復興時代
- 巴羅克時代

聖伯多祿於64年在尼祿競技場受十字架刑，死後被葬於競技場附近的公共基地中。公元324年，君士坦丁皇帝著手在伯多祿墳墓上興建大殿。及至十五世紀因原有大殿出現倒塌的危險，遂被拆除，繼而在十六至十七世紀進行了重建工程。大殿的正門面於1614年竣工，大殿則於1626年祝聖。

梵蒂岡二千禧年中央委員會

羅馬朝聖指南





和平之母大殿
(Notre Dame de la Paix)
位於非洲象牙海岸的雅穆素克羅 (Yamoussoukro)，是依照聖伯多祿大殿的樣式建築的。

隨著撒拉森回教徒 (saracens) 的入侵，教宗良四世 (Leo IV 847-855) 沿伯多祿大殿建築起一道堅固的圍牆，形成了所謂的「良教宗城」(città leonina)。十二世紀初，教宗加理斯篤二世 (Callistus II 1119-1124) 又改建了司祭間，把它再進一步提高。不過無論怎樣，他都遷就和保存了備受崇敬的聖伯多祿宗徒陵墓。另一個重要的工程是在教宗依諾森三世 (Innocent III 1198-1216) 期間進行的，他以新的彩石鑲嵌畫，取代了中殿拱壁上的古代基督徒鑲嵌畫。畫中基督出現在伯多祿和保祿之間，下方是十二頭象徵十二宗徒的羔羊，以及那玄義的羔羊，旁邊伴以當時的教宗和教會象徵。今日只有這後兩者和一隻落在棕櫚樹上的鳳凰鳥尚存，保存在羅馬布拉斯基大樓 (Palazzo Braschi) 的博物館中。

教宗額我略九世 (Gregory IX 1227-1241) 在任期間，再重新修飾了大殿的正門面。尼古拉三世 (Nicholas III Orsini 1277-1280) 修建了私人小堂，這位教宗可能還委託人畫了門廊的壁畫，但至今只有小部分殘存。

在宗座流徙阿維尼翁 (Avignon) 期間，喬托

從 132.5 米高的圓穹頂可俯瞰整個聖伯多祿廣場。
這廣場是貝爾尼尼於 1656-1667 年間建成的。
廣場與大殿之間有一塊四邊形的空地，而廣場兩側被形似雙臂的半圓形柱廊包圍著：柱廊由托斯卡納柱式 (Tuscan order) 的大柱組成，分作 4 列，共 284 根柱子；柱廊頂端的檐楣飾帶上安放了 140 個聖人的雕像，和四面教宗亞歷山大七世 (Alexander VII) 的徽章。
廣場中央，在兩個大噴泉之間，豎立著梵蒂岡方尖碑 (Obelisco Vaticano)，此碑來自所謂的「尼祿競技場」(Circus of Nero)，但實際上這競技場是卡利古拉皇帝 (Caligula) 於 37 年啟用的。
為了把此碑豎立在這個 340 米長、240 米寬的橢圓形廣場的中心，共動用了 900 名工人、150 匹馬和 47 部絞盤機。

(Giotto) 受司提法內斯基 (Stefaneschi) 福機的委託，製作了著名的「伯多祿小船」(Navicella) 彩石鑲嵌畫，以及為主祭台繪畫了三聯畫屏 (Polittico Stefaneschi)，後者現存於梵蒂岡博物館的畫廊中，而前者只留下了兩個天使 (一個現存聖伯多祿大殿，另一個在弗洛辛諾內省 Frosinone 的波威雷艾爾尼卡鎮 Boville Ernica)，而這畫格在十七世紀曾徹底重修。

之後，瑪爾定五世 (Martin V 1417-1431) 修葺了大殿的門廊；歐日納四世 (Eugenius IV 1431-1447) 則委託費拉雷特 (Filarete) 為大殿正門鑄造大銅門，工程於 1445 年完成。同期還製成了很多雕塑品，但至今它們或下落不明，或被另置它處，其中著名的有多納太羅 (Donatello) 的聖體龕，現存於聖伯多祿大殿藏珍閣 (Tesoro) 中。藏珍閣還保存著本奇 (Jacopo Benci) 為西斯篤四世 (Sixtus IV 1471-1484) 設計的陵墓；另外，大殿中仍可見到依諾森八世 (Innocent VIII 1484-2492) 的陵墓。

十五世紀末，完成了一件驚世的傑作：米開朗基羅 (Michelangelo) 的聖母憐子雕像 (Pietà)。這雕像原是嘉祿八世國王 (Charles VIII) 的大使，委託米開朗基羅為聖女彼得羅尼拉 (Petronilla) 小堂 (即法蘭克王室小堂) 造的。

未幾，這座古老大殿結構的安危越來越令人擔心，教宗尼古拉五世 (Nicholas V) 遵照阿爾貝蒂 (Leon Battista Alberti) 的建議，委託羅塞里尼 (Bernardo Rossellini) 負責大殿的重建工程：新大殿的藍圖呈拉丁十字形 (直長橫短)，中央蓋有一圓穹頂 (cupola)。工程開始後不久，旋於 1455 年停滯了近半個世

貝爾尼尼 (Bernini) 的伯多祿寶座群雕
位於中殿拱壁，被來自一扇巨型窗戶的光線照得閃閃生輝，窗中央有象徵聖神的鴿子。

聖大額我略
(St Gregory I)
十世紀的象牙板雕。
這位教宗在 590-604 年間，為大殿的修葺工程作出了決定性的貢獻。

聖伯多祿銅像
作者是阿諾爾福
(Arnolfo di Cambio)。

阿諾爾福 (Arnolfo)
於1296年受波尼法爵八世 (Boniface VIII) 的委任，參加波尼法爵四世 (Boniface IV) 小堂和八角形圓穹頂的修建工程。現存於梵蒂岡地窟中的波尼法爵四世石棺上，刻有這位教宗的肖像，與上方托利蒂 (Jacopo Torriti) 的圓形鑲嵌畫中的肖像如出一轍。畫中的波尼法爵四世，由聖伯多祿和保祿引導，領至懷抱耶穌的聖母面前。阿諾爾福也是伯多祿銅像的作者，這銅像原本放在已被拆毀的聖瑪爾定小堂 (Oratorio di San Martino) 內，現安置在大殿東北的壁下。有些學者卻認為這尊銅像是教會初期的作品，但最近的研究顯示這假設似乎是不成立的。

紀，其間保祿二世 (Paul II) 曾試圖復工。羅塞里尼的工程，只是其後長期重建工程系列之始，這工程吸引了不少當時藝術界的頂級人物參與。另一個重要的重建階段由教宗儒略二世 (Julius II 1503-1513) 所推動，他將這巨大工程委託給桑加羅 (Giuliano da Sangallo) 所信託的建築師布拉曼特 (Bramante)：這工程共歷時一個多世紀。布拉曼特的方案是一個呈希臘十字形 (四臂相等) 的大殿，中心有一個大圓穹頂，周圍另有四個小圓穹頂。但是，布拉曼特於1511年去世後，他的工作先後被拉菲爾羅 (Raffaello)，喬孔德 (Giocondo) 和桑加羅承接。這些建築師曾想重新修改設計藍圖：將希臘十字形改為拉丁十字形，以增加大殿的長度；並更進一步提升大殿的地面，以便修建梵蒂岡地窟 (Grotte Vaticane)。

1546年桑加羅去世後，米開朗基羅接手工程，他試圖盡量回復到布拉曼特的原始設計。他所作的建設，今天還能在大殿各處看到，尤其是新大殿的中殿拱壁部分。但米開朗基羅未能親睹他所設計的巨大圓穹頂落成，這工程先由維尼奧拉 (Vignola) 接手，後於1573年由雅各伯·德拉·波爾塔 (Giacomo Della Porta) 接續，最後於1593年竣工。

但是，當時的大殿還缺少其它重要部分，如大殿的正門面，是後來於1606-1614年由瑪德爾諾 (Carlo Maderno) 建成的。瑪德爾諾又在中殿兩側加建了三個小堂。這些對大殿所作的較後期工程，大大改變了布拉曼特和米開朗基羅原先設計的較簡樸風格：依照兩位藝術大師的設計，大殿內原應塗以樸實無華的泥灰，而不是成千上萬的色彩繽紛大理石和其它華麗的裝飾。瑪德爾諾又在其中一個小圓穹頂下，修建了額我略十三世

(Gregory XIII 1572-1585) 小堂。又中央大圓穹頂上的彩石鑲嵌裝飾本來是為了迎接1600的聖年，但實際上，此裝飾工程到聖年結束後才告完成。

1624年烏爾班八世 (Urban VIII) 委託貝爾尼尼 (Bernini) 計劃鑄造一個以四根螺旋大柱支撐的鍍金銅華蓋。工程於1633年完成，但教宗主持的正式祝聖禮，則是在1626年進行的。貝爾尼尼於1629年接任為聖伯多祿大殿的建築師，並為這工程辛勤了近半個世紀，精心按巴羅克風格裝飾大殿內部，使它散發出豐富和活潑的色彩。他不僅創作了烏爾班八世和亞歷山大七世 (Alexander VII) 兩位教宗的陵墓雕塑，而且還造了置於中殿拱壁的伯多祿寶座群雕，和伯多祿廣場的著名柱廊 (colonnade)。

宗座大樓
(Palazzi Apostolici)
最高右數第二個窗子，就是教宗降福廣場上的民眾和領念三鐘經的地方。

聖伯多祿大殿中的「韋羅尼加」(Veronica)

一塊印有基督肖像的布，正是到羅馬朝聖的象徵。這塊布被稱為基督的「真正肖像」(拉丁文 "vera icona"，漸演變成 "veronica"「韋羅尼加」)。自1300年起，人們在歷次聖年中，把它奉為基督的汗巾 (Sudarium Christi)，並於每周五和節日供朝聖者瞻仰。「韋羅尼加」是聖伯多祿大殿三大聖髑之一 (其它兩件是基督十字架真木和刺穿耶穌肋旁的長槍)。從十二世紀起，就有傳說聖伯多祿大殿所收藏的這塊汗巾，可能就是聖婦韋羅尼加在往加爾瓦略山路上，給耶穌拭面的那塊汗巾。教宗依諾森三世 (Innocent III) 大力推動了對這聖髑的敬禮：事緣在1216年，按慣例從聖伯多祿大殿到聖神醫院舉行的「韋羅尼加發行」結束時，放置在聖髑匣中的這塊布巾突然翻轉，教宗認為這是一個徵兆，遂撰寫了一篇禱文，叫信友連續十天內誦念，以得大赦 (此乃敬禮史上首篇大赦禱文)。著名意大利詩人但丁 (Dante) 在1300年的聖年中見過此聖髑之後，也歌頌過這聖物 (《神曲》Divina Comedia —「天堂篇」"Paradiso"，XXXI, 103-108)。另外，意大利著名詩人彼特拉克 (Petrarca) 提到這聖物的詩句也別具意義 (《抒情詩集》Canzoniere，XVI)。

「韋羅尼加置身聖伯多祿聖保祿之間」
雨果 (Ugo da Carpi) 1525年繪聖伯多祿大殿建築維修部 (Fabbrica di S. Pietro)

梵蒂岡二千禧年中央委員會

羅馬朝聖指南

訪客資訊

Piazza San Pietro
06 69 88 44 66
31, 62, 64, 982
M A Ottaviano

開放時間：

大殿 Basilica 7:00-19:00
(10月至3月7:00-18:00)

藏珍閣 Tesoro 7:00-18:00
(10月至3月7:00-17:30)

地窟 Sacre Grotte 7:00-18:00
(10月至3月7:00-17:00)

大圓穹頂 Cupola 8:00-18:00
(10月至3月8:00-17:00)

藏珍閣及大圓穹頂
需繳費參觀

參觀

從聖伯多祿廣場 (Piazza San Pietro) 遠望，可見盡頭處一片教堂前大空地 (sagrato)，大殿正門面 (façade) 和大圓穹頂 (cupola)。貝爾尼尼 (Bernini) 設計的兩列半圓形柱廊 (colonnade)，象徵著教會的雙臂，把教堂與市區接連起來。右列柱廊的終端是梵蒂岡各大樓的入口之一，建有一道大銅門 (Portone)。廣場中央莊嚴地矗立著梵蒂岡方尖碑 (Obelisco Vaticano)，高37米，由四只銅獅背負著，碑身上並沒有像羅馬其它方尖碑那樣刻著埃及的象形文字。這座方尖碑是羅馬皇帝卡利古拉 (Caligula) 從古埃及亞歷山大城 (Alexandria) 的市集廣場運來羅馬的，起初被豎立在競技場中央 (後來大殿所在地的毗鄰)。據傳說，原來碑頂曾安置著一個銅球，當中保存著儒略·凱撒 (Julius Caesar) 的骨灰。這方尖碑於1586年被移至聖伯多祿廣場中央時，銅球被取下，代以一個嵌有基督十字架真木的銅十字架。

在大殿正門面樓頂的欄杆上聳立著十三尊巨大的雕像，包括基督、聖若翰洗者、和除伯多祿之外的全體宗徒們。

大殿內布滿文藝復興風格的鑲嵌和雕塑裝飾，其中一些是貝爾尼尼 (Bernini) 的作品。

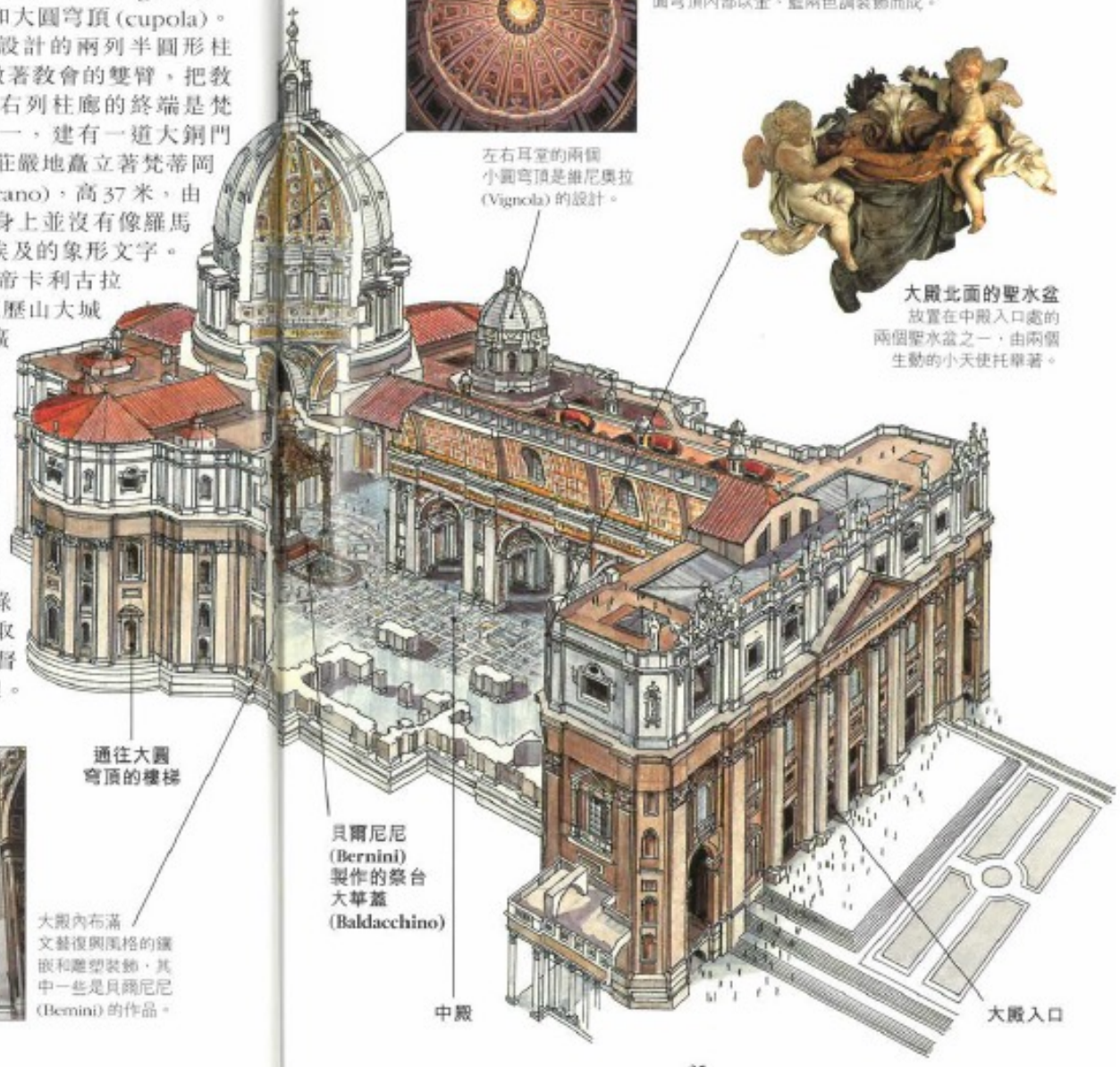
大圓穹頂

米開朗基羅 (Michelangelo) 設計的大圓穹頂具有雙層穹蓋結構，以減輕其視覺上的沉重感。圓穹頂內部以金、藍兩色調裝飾而成。

大殿北面的聖水盆

放置在中殿入口處的兩個聖水盆之一，由兩個生動的小天使托舉著。

左右耳堂的兩個小圓穹頂是維尼奧拉 (Vignola) 的設計。



教宗西斯篤五世 (Sixtus V) 在位時，建築師豐塔納 (Domenico Fontana) 於 1586 年的 3 月至 9 月間，動用了 150 匹馬和 47 部絞盤機，才能把這座巨大的石碑豎立在現在的位置上。以方尖碑為中心的廣場地面，鑲有羅經刻度盤 (compass card)。另外，點綴廣場的兩座大噴泉是十七世紀的作品，其中右側的噴泉是瑪德爾諾 (Maderno) 所造。

聖門 (Porta Santa) 位於聖伯多祿大殿門廊最右端，這銅門後面的通道是完全用磚牆堵起來的。聖保祿大殿、拉特朗大殿和聖母大殿，也各有一道這樣的聖門。這扇門象徵人們要通過基督才能獲得救恩 (若 10:9)，在每次 (常規或特殊) 聖年開始時，才由教宗以特別的禮儀開啟。教宗先行雙膝跪拜禮，然後用鐵錘在堵封聖門的磚牆上敲擊三下，並誦念道：「天主，請恩准你的教會歡度這慈恩的時刻。你願意在這時刻敞開這扇大門，讓你的信眾進去向你呈上他們的祈禱，好能獲得寬恕、大赦和完全的罪赦，並能在符合你聖子福音的生命道路上快步前進…」。朝聖者經此聖門，進入大殿，可得大赦。(在聖年結束時，此門還要由教宗以另一儀式將其封閉。) 聖門上方有兩塊石碑，一塊紀念 1975 年由保祿六世主持的常規聖年，另一塊則紀念 1983-1984 年由若望保祿二世舉行的特殊救贖聖年。

今天的聖門是康索爾蒂 (Vica Consorti) 的銅雕作品，於 1949 年 12 月 24 日啟用，取代沿用自 1749 年的大木門。

瑪德爾諾設計的大殿正門面 (1607-1614)，使大殿的外觀向前伸展了不少。大殿前面有貝爾尼尼 (Bernini) 設計的廣闊台階，兩側立了兩尊十九世紀的伯多祿和保祿雕像。大殿正門面兩端各有一個高大的拱門，

聖門上的銅雕
是康索爾蒂 (Vica Consorti) 為 1950 的聖年製作的，作者通過對聖經故事的描繪，喚起人對於原罪，以及基督帶給人類救恩和寬恕的反思。左圖為復活的基督顯現給抹撒，和聖母領報。

聖門銅雕圖案

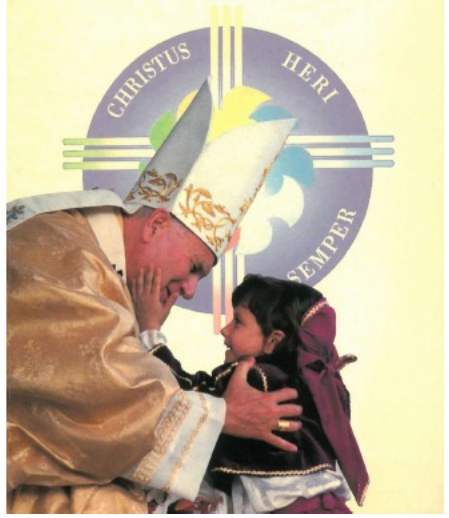
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12
13	14	15	16
Epigrafe (a)		Epigrafe (b)	

1. 把守地堂的格魯賓天使
2. 原祖被逐出地堂 (Quod Heva tristis abstulit 厄娃傷痛失掉的)
3. 聖母領報 (Tu reddis almo germine 你藉聖子再恢復)
4. 報喜天使
5. 耶穌受洗 (Tu venis ad me? 你來就我嗎？)
6. 迷途亡羊 (Salvare quod perierat 拯救迷失的)
7. 仁慈之父 (Pater, peccavi in caelum et coram te 父親，我得罪了天，也得罪了你)
8. 治愈癱子 (Tolle grabatum tuum et ambula 拿起你的床走吧)
9. 寬恕罪辜 (Remittuntur ei peccata multa 她的許多罪得了赦免)
10. 寬恕之責任 (Septuagies septies 七十個七次)
11. 伯多祿三次不認主 (Conversus Dominus respexit Petrum 主轉個身來，看了看伯多祿)
12. 與基督同登天國的強盜 (Hodie mecum eris in Paradiso 今天你就要與我一同在樂園裡)
13. 復活的基督顯現給多默 (Beati qui crediderunt 那些相信的人是有福的)
14. 復活的基督顯現於晚餐廳 (Accipite Spiritum Sanctum 你們領受聖神吧)
15. 復活的基督顯現給掃祿 (Sum Iesus quem tu persequeris 我是你所迫害的耶穌)
16. 聖門的開啟 (Sto ad ostium et pulso 我立在門口敲門)

- 刻文 (a)：聖門歷史
- 刻文 (b)：祝候進入大殿者

梵蒂岡二千禧年中央委員會

羅馬朝聖指南



大殿內的碑文內容

- 沿承托大圓穹頂之樑楣飾帶，以金底大黑字鑲嵌寫著很長的拉丁語句：
- 左端：「伯多祿，我已為你祈求了，為叫你的信德不至喪失；待你回頭以後，要堅固你的兄弟」（路 22:32）。
- 右端：「凡你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你在地上所釋放的，在天上也要被釋放」（瑪 16:19）。
- 在大圓穹頂的基部也鑲嵌著金底黑字的語句：「你是伯多祿（磐石），在這磐石上我要建立我的教會，我要將天國的鑰匙交給你」（瑪 16:18-19）。
- 右耳堂之樑楣飾帶：「伯多祿說：你是基督，永生天主之子。耶穌回答說：約納的兒子西滿，你是有福的，因為不是肉和血啟示了你」（瑪 16:16-17）。
- 中殿拱壁之樑楣飾帶上的碑文，左側是拉丁文，右側是希臘文（較簡短）：「啊！教會之牧，你牧放基督的羔羊和羊群」（若 21:15）。
- 左耳堂之樑楣飾帶：「伯多祿，耶穌曾三次問你：你愛我嗎？你這位特選者也三次回答說：主，你知道一切，你知道我愛你」（若 21-17）。

左端拱門因其上方的巨大鐘樓而被稱為「鐘樓拱門」（Arco delle Campane）。正中通道上方是「降福敞廊」（Loggia delle Benedizioni），這裡是教宗在特殊場合祝福群眾的地方，亦是向信眾宣布新教宗獲選的地方。

在大殿門廊內的一端放置了貝爾尼尼所雕的君士坦丁皇帝（Constantine）像，另一端則是科爾納基尼（Agostino Cornacchini 1725）所雕的查理大帝（Charlemagne）像。最右端的大門就是在聖年才開啟的聖門，上方左側的銘文記錄了波尼法爵八世（Boniface VIII）於 1300 年宣佈首次聖年的詔書。在大殿中門內頂方可看到著名的「伯多祿小船」（Navicella），這幅鑲嵌畫原是喬托所作，曾安置在舊大殿的四邊形柱廊庭院（quadriportico）中，但後來不幸遺失，現在所見到的是十七世紀的複製品。

大殿內的中殿（apse）具有典型的反宗教改革時期（counterreformation）教堂建築風格：中殿兩側有飾以格林多柱頭飾帶（Corinthian strip）的巨大并聯壁柱（pilaster），由高 13 米、寬 23 米的石拱相連，其中最前三個石拱是在瑪德爾諾擴建工程時所加的。在大殿地板上鑲有一條軸線，標示出全世界著名大教堂的長度，雖然不太精確，卻足以指出它們均小於聖伯多祿大殿。

中殿（nave）和左右耳堂（transept）上方，有 39 尊栩栩如生的巨形塑像，全屬十八至二十世紀間的作品，代表著各大修會的會祖：包括聖女大德肋撒（Teresa d'Avila）、聖味增爵（Vincent de Paul）、聖若望．鮑斯高（John Bosco）、聖加彌祿．肋理（Camillus de Lellis）、聖依納爵．羅耀拉（Ignatius Loyola）、聖方濟．保拉（Francis of Paola）、聖加耶當（Cajetan de Thiene）、聖女方濟．加比尼（Frances Xavier Cabrini）等。在右側最後的大壁柱下

方，可見到聖伯多祿銅像，坐在（十九世紀）大理石的座椅上呈降福狀，左手握著兩把鑰匙。據近期研究的推測，此銅像可能是十三世紀阿諾爾福（Arnolfo di Cambio）所作，但有些學者則堅持這是一件公元五世紀的基督徒作品，在中世紀才被移至這裡。由於自中世紀起，朝聖者慣常親吻這銅像的右足以示尊敬，右足遂留下了清晰的磨損痕跡。銅像的上方懸掛著教宗庇護九世（Pius IX）的圖畫，這位教宗在任 32 年（1846-1878），甚至超過了聖伯多祿宗徒的在任時間。沿大殿的樑楣飾帶（trabeated frieze），有一列金底黑字的鑲嵌銘文，以拉丁文和希臘文書寫著基督建立教會所說的話。

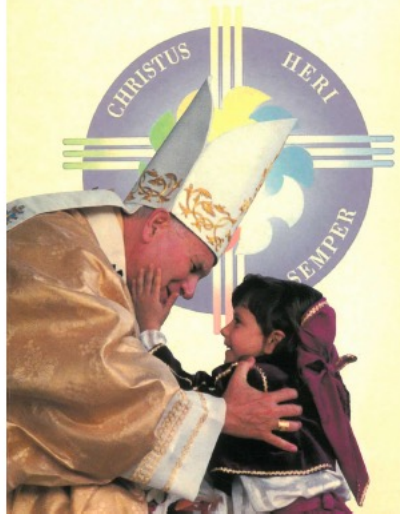
貝爾尼尼的青銅祭台大華蓋（baldacchino）甚為矚目，可謂全大殿的焦點所在。大殿中央大圓穹頂下的那四根巨形壁柱，在柱座龕內安置了四尊高 5 米的巨大人像（其中的聖郎季諾 Longinus 像——以長矛刺穿基督肋膀者，也是貝爾尼尼之作），這些都是教宗烏爾班八世（Urban VIII）所指定的裝飾（1643年）。華蓋下的伯多祿殉道紀念間（Confessio），是瑪德爾諾所設計，以 99 盞常明燈環照著聖伯多祿的陵墓。大殿右側廊（aisle）的第一個小堂稱為「聖母憐子小堂」（Capella della Pietà），當中可見到米開朗基羅（Michelangelo）於 1498-1499 年所作的著名雕像，這是他為查理八世（Charles VIII）派往教宗亞歷山大六世（Alexander VI）的樞機大使而雕塑的，也是他一生中唯一署名的作品（聖母胸前斜披的綬帶上刻有大師的名字）。自從該雕像在 1971 年受到惡意損毀後，一直被一扇水晶玻璃幕保護著。大殿右側，從教宗良十二世（Leo XII）的陵墓下方，可進入聖觸小堂，堂內有卡瓦利尼（Pietro Cavallini）所作的珍貴木刻十字苦像。繼續一間小堂是獻

在中殿靠近入口處可見到一圓形紅色斑岩地板。800 年的聖誕夜，查理大帝（Charlemagne）就是跪在這裡接受教宗良三世（Leo III）的加冕；其後的 21 位國王也都重複這一禮節。圖中是十四世紀法國手抄典籍（Grandes Chroniques de France）所描繪的查理大帝接受加冕的場面。

祭台大華蓋（baldacchino）
由四根螺旋大銅柱支撐著，高 20 米，是烏爾班八世（Urban VIII）於 1624 年委託貝爾尼尼（Bernini）製作的。

梵蒂岡二千禧年中央委員會

羅馬朝聖指南



格來孟十三世 (Clement XIII) 陵墓
卡諾瓦 (Antonio Canova) 在 1784-1792 年間創作的。

予聖塞巴斯弟盆 (St Sebastian) 的，小堂除了有依諾森十一世 (Innocent XI) 的陵墓外，還保存著本世紀兩位教宗 (庇護十一世 Pius XI 和庇護十二世 Pius XII) 的碑銘。第三個小堂是聖體小堂，外面圍著博羅彌尼 (Francesco Borromini) 設計的欄柵，祭台上放置著貝爾尼尼製作的精美聖體匱 (1674)，後面掛著十七世紀科爾托納 (Pietro da Cortona) 作的天主聖三祭台屏。還值得一提的是雅各伯·德拉·波爾塔 (Giacomo Della Porta) 所設計的額我略小堂 (Cappella Gregoriana 1583)，小堂裡供奉著一幅十一世紀的「救助之母」像 (Madonna del Soccorso)，屬舊大殿的珍藏。

在大殿右耳堂 (transept) 可見到格來孟十三世 (Clement XIII) 的陵墓，教宗作跪地祈禱狀，這是卡諾瓦 (Antonio Canova 1784-1792) 的傑作。中殿拱壁中央是貝爾尼尼創作的伯多祿寶座群雕 (1656-1665)，套在那飾有象牙格板的木製座椅上，那木椅原為查理二世 (Charles II) 所有，後來送給教宗作專用座椅，被稱為「聖伯多祿寶座」(Cathedra Petri)。這木椅飾有大力士海格拉斯的傳奇事跡 (Labours of Hercules)，以及一位國王的肖像 (查理二世或查理大帝)。800 年的聖誕之夜，查理大帝 (Charlemagne) 就是在聖伯多祿大殿，獲教宗良三世 (Leo III) 加冕為國王的。

貝爾尼尼製作的伯多祿寶座銅雕，由四大聖師托舉著，而象徵聖神的鴿子形象，則出現在光輝燦爛的雪花石 (alabaster) 窗的中央，四周圍繞著天使和孩童像。

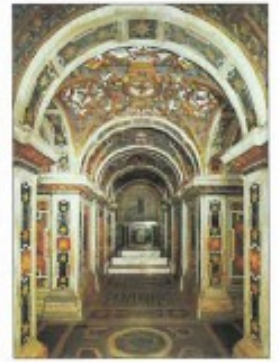
拱壁右旁的壁龕中，安置著貝爾尼尼創作的烏爾班八世陵墓 (1627-1647)，左邊是威廉·德拉·波爾塔 (Guglielmo Della Porta) 所作的保祿三世陵墓 (1551-1575)。

跟著的「石柱小堂」(Cappella della Colonna) 內，除了一幅受人敬仰的聖母像外，還保留著一幅阿爾加迪 (Alessandro Algardi) 所雕的大理石祭台屏 (1646-1650)，描繪了教宗聖良一世 (Leo I) 阻止匈奴人阿提拉 (Attila) 屠城的事跡。

越過左耳堂後，便是獨立於教堂的祭衣間 (Sagrestia)，入口右牆上銘刻著 147 位埋葬在聖伯多祿大殿內的教宗姓名，從伯多祿直至若望保祿一世。在「格來孟小堂」(Cappella Clementina) 中珍藏著聖大額我略 (St Gregory I) 的遺體，他是舊大殿多項重要工程的促成者，也是一位教會的偉大聖師。這小堂還有庇護七世 (Pius VII) 的陵墓，屬丹麥新古典主義雕刻家托瓦爾森 (Bertel Thorvaldsen) 之創作 (1823)。

大殿左側廊還有瑪德爾諾設計的「詠經小堂」(Cappella del Coro)。跟著的便是「獻聖母於聖殿小堂」(Cappella della Presentazione)，當中保存著格雷科 (Emilio Greco) 所作的若望二十三世 (John XXIII) 紀念碑。跟著便是洗禮小堂，堂中的洗禮盆原是一個斑岩 (porphyry) 石棺，屬哈德良皇帝 (Hadrian) 時代的作品，曾被用作奧托二世皇帝 (Otto II) 的棺柩。

「梵蒂岡地窟」(Grotte Vaticane) 位於中殿的地下，包括了部分古代梵蒂岡墓地的區域。地窟內保存著一組陵墓 (其中一些陵墓帶有鮮明的基督徒標誌)，還有些早期基督徒敬禮的雕刻、彩石鑲嵌和建築物遺跡。地窟也埋葬著從聖伯多祿至若望保祿一世 (John Paul I) 等多位教宗的遺體。沿參觀路徑還建有很多小聖堂，其中的格來孟小堂 (Capella Clementina) 或稱伯多祿小堂 (Cappella Petrina) 是最靠近聖伯多祿陵墓的一個。此小堂由格來孟八世 (Clement VIII) 興建，內部的大理石和塗彩泥灰 (stucco) 裝飾非常豐

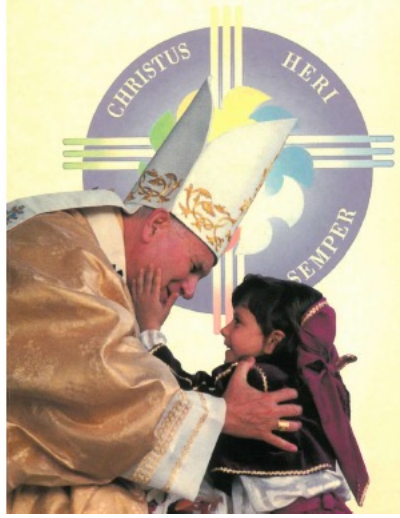


梵蒂岡地窟中的聖伯多祿小堂 (Cappella di San Pietro)
教宗格來孟八世 (Clement VIII) 任內修建。

聖母憐子雕像 (Pietà)
米開朗基羅 (Michelangelo) 之作。由一整塊白色的克拉拉 (Carrara) 大理石雕刻而成 (1499)，現置於大殿右側廊的第一個小堂，即聖女彼得羅尼拉小堂 (Cappella di Santa Petronilla) 內。

梵蒂岡二千禧年中央委員會

羅馬朝聖指南



藏珍閣 (tesoro)
與聖伯多祿大殿毗連，曾於843年遭撒拉森(saracens)回教徒洗劫，又在1527年羅馬城遭洗劫時被搜掠一空，最後在1797年再遭拿破崙劫奪。藏珍閣的九間貯物室中展出了珍貴的禮儀用品。在第一間室內保存了一只九世紀的鍍金公雞，原放於大殿的鐘樓頂；在第三間室中有波萊沃洛(Pollaiolo 1493)製作的西斯篤四世(Sixtus IV)銅雕。在第七和第八間室中，展出了祭器和祭服；在第九間室中，保存著一位皈依基督的羅馬禁衛軍長朱尼．巴索(Junius Bassus)的石棺，這件藝術品於359年製成，在1595年才被發現。

富。這小堂的祭台建於六世紀，在原有古老祭台的位置上。這小祭台中央相對應於「殉道紀念間」(Confessio)之「白羊毛聖帶壁龕」(nicchia dei Pallii)的位置，有一小窗，從這裡可窺見二世紀時人們在伯多祿墳墓上所建的小陵墓遺跡。

伯多祿墳墓最重要的一次考古發掘，是在1940到1957年間進行的。這次發掘使人們對該處的複雜地形，以及不同的考古層理階段，有了更清晰的認識。值得注意的是，古羅馬帝國時期的陵墓常以泥灰、壁畫和彩石鑲嵌作裝飾。其中有一座附有明顯的基督徒象徵，即黛略家族陵墓(Mausoleum Julii)，其穹頂上保存了三世紀的鑲嵌畫，內容包括基督——太陽、善牧，以及約納先知和漁夫。

聖伯多祿大殿地面上所標示的世界著名大教堂

1. 梵蒂岡(Vaticano)聖伯多祿大堂(San Pietro)：186.36米
2. 英國倫敦(London)聖保羅大堂(St Paul)：158.10米
3. 意大利翡冷翠(Firenze)主教座堂：149.28米
4. 比利時布魯塞爾(Bruxelles)耶穌聖心大堂(Sacrè Cœur)：140.94米
5. 美國華盛頓(Washington)聖母無原罪大堂(Immaculate Conception)：139.14米
6. 法國蘭斯(Reims)主教座堂：138.69米
7. 意大利米蘭(Milano)和德國科隆(Cologne)的主教座堂：134.94米
8. 德國斯皮拉(Speyer)主教座堂：134米
9. 意大利博羅尼亞(Bologna)的聖彼多尼(San Petronio)大堂：132.54米
10. 西班牙塞維利亞(Sevilla)主教座堂：132米
11. 意大利羅馬(Roma)城外聖保祿大堂(San Paolo fuori le Mura)：131.66米
12. 法國巴黎(Paris)聖母院大堂(Notre Dame)：130米
13. 捷克／斯洛伐克布拉格(Prag)聖維托大堂(St Vitus)：124米
14. 西班牙托萊多(Toledo)主教座堂：122米
15. 意大利羅馬(Roma)拉特朗大殿(San Giovanni in Laterano)：121.84米
16. 阿根廷普拉塔(La Plata)主教座堂：120米
17. 墨西哥墨西哥城(Mexico)主教座堂：119.55米
18. 比利時安特衛普(Antwerp)主教座堂：118.60米
19. 意大利帕多瓦(Padua)的聖猶斯蒂娜(Santa Giustina)大堂：118.50米
20. 匈牙利艾斯特貢(Esztergom)主教座堂和意大利費拉拉(Ferrara)主教座堂：118米
21. 意大利亞西西(Assisi)天神之后聖母堂(Santa Maria degli Angeli)：114.76米
22. 巴西巴西尼亞(Brasilia)聖保祿大堂(São Paulo)：111.45米
23. 英國倫敦(London)威斯敏斯特(Westminster)主教座堂：110米
24. 土耳其伊斯坦布爾(Istanbul)聖索菲亞(Santa Sofia)大堂：109.57米
25. 美國波士頓(Boston)聖十字大堂(Holy Cross)：103.50米
26. 波蘭但斯克(Dansk)聖母大殿(Matka Boska)：103.50米
27. 美國紐約(New York)聖巴特利爵(St Patrick)大堂：101.19米

教會是基督的身體 (哥1:18)
APUT CORPORIS ECCLESIAE

屬靈訊息

「我信唯一、至聖、至公、從宗徒傳下來的教會」。很久以來，所有基督信徒都接受這項教義，宣認教會是天主的恩賜，是他愛情創建的果實。「相信教會是『至聖』、『至公』，她又是『唯一』和『從宗徒傳下來的』，與對天主父、子及聖神的信仰是不可分的」(《天主教教理》Catechism of the Catholic Church，750)。承認教會是天主的恩賜，是把教會看作一個奧祕，是天主願意在基督內與每一個人會晤的奧祕。教會好比天主樹立在時空內的一個「帳篷」，為能繼續「向人述說他自己，並給人指出走到他身邊去的道路」(《第三個千年將臨之際》宗座文告Tertio Millennio Adveniente，6)。

教會是「基督的身體」(哥1:18)，是天主聖神在歷史中行動的工具；在教會內，我們體驗到同歸一槖的召叫。教會是天主的子民，他們因聽到耶穌基督的宣講而形成，並深信在耶穌身上找到了人生的答案。教會是一個開放的團體，人人都被邀請藉洗禮加入，成為天主的子女，以及教會一分子，決心度基督信徒的新生活。天主子女的尊嚴和自由，是信友的身分，而愛德就是他們的法律；他們所肩負的使命，是做「地上的鹽和世界的光」(瑪5:13-16)，使人重獲失去的希望和幸福。

聖伯多祿大殿提醒我們這些真理，使我們體會基督宗教的淵源：「由於天主的上智安排，伯多祿作為耶穌基督的忠實門徒，在羅馬結束了他的一生；他在羅馬以「愛」和「忠誠」作了基督的最大見證」(若望保祿二世，1985年6月28日講話)。

聖保祿大殿
(San Paolo fuori le Mura)

我不得不傳福音（格前9:16）
ECESSITAS MIHI INCUMBIT

默想

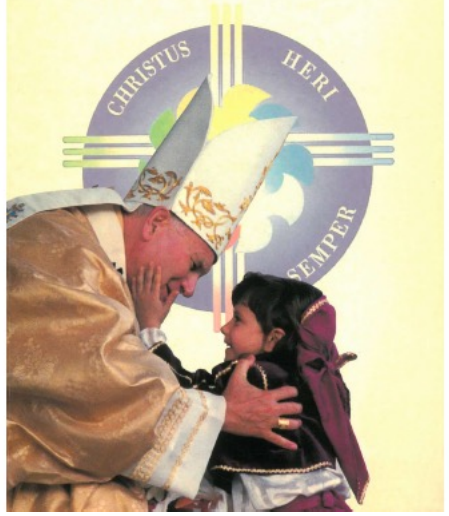
掃祿（Saul）約於35年在基里基雅（Cilicia）的塔爾索（Tarsus）誕生（宗21:39）。他原是基督信徒的迫害者（迦1:13），但在前往大馬士革（Damascus）途中，在難以抗拒的情況下與基督相遇（斐3:12），突然徹底歸化，成了一位卓越的宗徒（迦1:15-17）和傳教士。保祿在大都會長大，有猶太血統並信奉猶太教（格後11:22），以希臘文為母語，生為羅馬的公民（宗22:27-28）。他成為基督信徒後，在整個地中海區域展開傳教活動。他宣講天主聖言（得前2:13），又以基督化的生活作見證（格前4:15-16），建立了許多信友團體。他以愛心（得前2:6-8）、坦誠（格後3:12）和急於從命的態度，來傳達天主的聖言：「我若傳福音，原沒有什麼可誇耀的，因為這是我不得已的事；我若不傳福音，我就有禍了」（格前9:16）。他宣講的核心是：基督為世人的得救死而復活了（格前15:3-5）；普世萬物和一切人性價值，都得到了救贖，並在基督內與天主合而為一（格前3:22-23；斐4:8）。保祿所寫的十三封書信，充滿深厚的神學意義，和表露出熾熱的牧靈熱忱；從這些書信中我們可看出他所宣講的福音（羅16:25），是以天主藉基督完成的救世工程（得後2:13-14）為核心。人因著對基督的信仰，並與罪惡中的舊我抗爭，藉聖神而成為一個新人（格後5:17）。在「今天各式各樣的現代文明與文化、政治與經濟的廣大領域」中（《第三個千年來臨之際》宗座文告

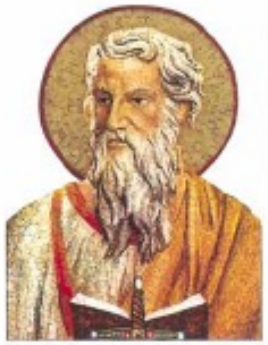
「保祿歸化」
米開朗基羅（Michelangelo）繪
梵蒂岡保祿小堂（Cappella Paolina）

Tertio Millennio Adveniente，57），同時也有許多新的福傳者，他們追隨保祿，響應「福傳的主角——基督和聖神」（《救主的使命》Redemptoris missio，36），不斷傳揚天主的話（得後3:1）。

梵蒂岡二千禧年中央委員會

羅馬朝聖指南





聖保祿被斬首殉道
他的頭落地後，觸地處湧出三股水泉。聖人的遺體被葬在貴婦路茜納 (Lucina) 的莊園裡，離他受刑的地方約三公里。

聖保祿大殿歷史

今天我們看到的聖保祿大殿 (Basilica di San Paolo fuori le Mura) 是重新修建的，舊的大殿於 1823 年 7 月 15-16 日夜間一場大火中毀壞殆盡，其後的修復工程竟連僅餘的壁畫也破壞了；這些壁畫是十三世紀卡瓦利尼 (Pietro Cavallini) 的作品。

當時，大殿本已具相當規模，但自這場大火後，卻經歷了多次修復工程。本來是要恢復它原有的面貌，但其間保守的修葺工作卻不顧環境地運用倖存的部分，結果是與當時採用的十九和二十世紀初建築新風格，表現得格格不入。因此，今日聖保祿大殿，可以說是「修復原貌」的前車之鑒。

聖保祿大殿
在 1823 年大火前的外貌（比拉內西 Piranesi 版畫）。重要的考古發掘，證實大殿地下和四周曾是墓地，包括為安放骨灰的墓洞 (loculi)，和為窮人和已獲解放奴隸土葬的坑墳 (fossae)。

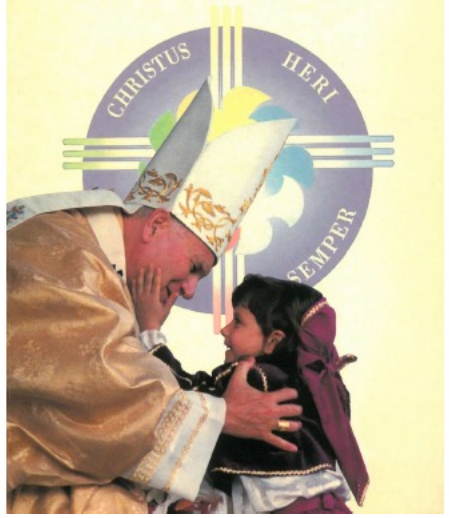
最初保祿宗徒的遺體，如同當時任何一個被處決的死囚遺體一樣，被葬在奧斯蒂亞路 (via Ostiensis) 附近的墓地裡。不久，那些像弟茂德那樣，在保祿生前跟隨了他，並皈依了福音的信徒們，便在他的墓地舉行敬禮。

有人在保祿的陵墓上建起一間類似墓室 (cella memoriae) 的紀念小堂，不久，這裡便成了信友和朝聖者的目的地。他們從保祿的陵墓獲得啟發，用這位聖人傳授給他們的方法，繼續在多神信仰的人民間，進行艱巨的福傳工作。保祿所用的方法是：巡遊各城各邑，在當地的猶太會堂裡宣講，並建立起信友團體，並且不怕路遙險阻，常以書信或其它方式，與他們保持聯繫。由於這座紀念保祿宗

聖保祿在羅馬
聖人於 61 年首次到羅馬時，是被拘留等候審訊。他抵達時，羅馬的基督信徒在亞丕雅路 (via Appia) 上迎接他。保祿被押到羅馬，是因為他在耶路撒冷聖殿中，被一些設法陷害他的小亞細亞猶太人認出，正當他們準備殺害他時，幸而有一名羅馬軍官將他從混亂的群眾中拉出來，並拘捕了他，他才免於遭難。由於他聲明自己是羅馬公民，因此，他不在耶路撒冷受審，而要到羅馬在皇帝的法庭受審。他在羅馬的兩年是在士兵看管下度過的。他那些著名的書信便是寫於這時期。開庭審訊時，由於控告他的人沒有出庭，因此，當局釋放了他，並取消了控訴他的罪名。64 年羅馬發生大火，尼祿皇帝 (Nero) 指保祿是破壞國家制度的團體領袖。於是，保祿再次被捕，用鐵鍊綑綁，關在監獄 (Tullianum/Carcer Mamertinus) 中。可能於 67 年被斬首處決，殉道地點在羅馬市郊的阿夸斯薩維亞斯 (Aquas Salvias)。

梵蒂岡二千禧年中央委員會

羅馬朝聖指南



四至五世紀的大理石板，上面刻了保祿的名字。板上有三個洞：一個呈圓形，為放進香爐而鑿的；其他兩個較不規則的洞，則是在已刻上保祿名字後才開鑿的，它們反映出民間信仰的強烈情感：朝聖者從這些小洞放進布塊，為接觸聖人的遺體，以留作聖觀。

徒的小堂具有極大的啟發性，因此，即使歷代以來曾經多次重整修建，卻至今沒有被遷移過。

據最古老的《教宗名錄》(Liber Pontificalis)記載，君士坦丁(Constantine)大帝在保祿的墳墓上修建了一座大堂，在教宗西爾維斯特一世(Sylvester I 314-335)在任期間，這座大堂於324年11月18日被祝聖。當時大堂的拱壁(apse)，與今天的方向剛好相反，緊貼在舊奧斯蒂亞路邊。大堂原來的規模頗小，後來，才在348-386年間，先後由瓦倫蒂尼安二世(Valentinian II)、狄奧多西(Theodosius)和阿爾卡狄(Arcadius)三位皇帝擴建。他們把工程委託給建築大師(Professor mechanicus)濟里亞德(Cyriades)；他興建了一座有五個通廊(naves)的大殿，內有八十根石柱和一個四邊形的柱廊庭院(quadriportico)。根據中殿凱旋拱門(triumphal arch)上的刻文，可知大殿是於390年由教宗西里修(Siricius)祝聖，不過工程直到395年和諾里皇帝(Honorius)執政期間，才告完成。

從第五世紀中葉教宗聖良一世(St Leo I)任職期間，展開了一連串的修飾工程，由此可見教會對這座大殿的重視。教宗聖良一世修

大事年表

300年	400-1000年	1000-1700年	1800年
324年 11月18日祝聖在保祿陵墓上修建的聖堂	**450年** 開始進行長達500年的修復工程	十一世紀 興建鐘樓	**1724年** 重建門廊並完成一系列的修復工程
395年 大殿工程經歷11年後竣工	**882年** 建成教宗若望城的圍牆與城樓	**1220-1285年** 增建迴廊庭院，裝飾大殿正門面和宗座祭台華蓋	**1823年** 7月15日夜裡一場大火幾乎將大殿毀壞殆盡
			1826年 建築師貝利用信友捐獻的經費開始重建工程
			1840年 祝聖重建的大殿

飾了凱旋拱門上的彩石鑲嵌畫；教宗西瑪克(Symmachus 498-514)修葺了已經搖搖欲墜的拱壁，並興建了幾間朝聖者收容所(habitacula)，這些住所後來又由教宗色爾爵一世(Sergius I 687-701)翻新；大額我略(Gregory I 590-604)將側廊(aisle)的地板提高，並將左右耳堂(transept)與中殿相連。哈德良一世(Adrian I 772-795)修整了前庭(atrium)；良三世(Leo III 795-816)造了第一個大理石地板。額我略二世(Gregory II 715-731)再度命本篤會士(Benedictines)長期守護在保祿宗徒的陵墓旁；直到今天，本篤會士仍然是這裡的守護者。

聖保祿大殿曾遭倫巴族人(Longobards)和回教撒拉森人(saracens)的掠奪，教宗若望八世(John VIII 871-882)為了避免大殿再度受蠻族的破壞，因而環繞著大殿築了圍牆和城樓，儼如一座衛城，人們稱之為「教宗若望城」(Giovannopoli)。十一世紀時，人們又在大殿北面側廊近正門面(façade)處，築了一座鐘樓。

在十三世紀，聖保祿大殿達到了富麗堂皇的頂峰。許多在這時期完成的裝飾，有的完全未遭1823年的大火損壞，有的僅部分倖存，如：阿諾爾福(Arnolfo di Cambio)所造的的珍貴祭台華蓋(ciborium)；卡瓦利尼(Pietro Cavallini)的大殿正門面裝飾；還有美麗的迴廊庭院(cloister)和復活燭台。聖保祿大殿除了是前來羅馬朝聖的人必到的一站外，也是普世公認的一個宗教藝術匯集點。

從教宗波尼法爵九世(Boniface IX 1389-1404)開始，每逢聖年大典，必

和諾里三世 (Honorius III)
於1216年批准過明會會規(巴薩諾 Leandro Bassano 油畫的特寫)。

波尼法爵九世加冕 (Boniface IX)
取自十五世紀手抄本弗魯瓦薩爾(Froissart)編年史之插圖特寫。

尼古拉五世 (Nicholas V)
接收獻書，取自斯特拉斯堡 (Strasbourg) 的巴西里奧 (Pietro de Basilio) 的《玫瑰詔書抄本》(Rosarium decretorum codex)。

先行修飾，並為修葺大殿的工作頒發大赦。

教宗瑪爾定五世 (Martin V) 繼續前任教宗的做法，於 1423 年 9 月 4 日頒發詔書，籲請信友們踴躍捐輸，以整修大殿和毗連的修院。額我略十三世 (Gregory XIII) 趁 1575 聖年的機會，下令以繪畫裝飾大殿祭台後的司祭間 (presbyterium)，並在保祿陵墓周圍築了欄杆。

1600 年教宗格來孟八世 (Clement VIII) 將主祭台升高。1725 聖年的前一年，剛完成的門廊 (portico) 倒塌，教宗本篤十三世 (Benedict XIII) 立刻委託卡內瓦里 (Antonio Canevari) 負責重建。卡內瓦里將古老的前廊 (narthex) 拆除，移走古老四邊形柱廊庭院 (quadriportico) 殘留的石柱。

同年也興建了苦像小堂 (Cappella del Crocifisso)，即今天的聖體小堂 (Cappella del Santissimo Sacramento)，供放十四世紀的木製顯靈苦像。

大殿內部火災後的景象
羅西尼 (Luigi Rossini) 版畫。

許多世紀以來建設這座大殿所累積的建築和藝術成果，因 1823 年夜間的一場可怕大火，幾乎全部化為烏有；這個揉合了建築、宗教和藝術的結晶，幾乎全被摧毀。

教宗、建築師和公教學者遂聚首一堂，共同磋商解決這個大挑戰：如何令已經失去的大殿以真面目重現出來。這個挑戰十分艱巨，尤其因為當時正值啟蒙主義 (illuminism) 時代之後，社會受到反宗教和否定神聖事物的思想所主宰。

木製苦像
是十四世紀卡麥諾 (Tino a Camaino) 之作品。相傳 1370 年間，苦像上的基督曾將頭轉向在他腳下祈禱的聖女彼濟達 (St Brigid)。

不過，仍有不少文化界、學術和政治界人士，支持教宗良十二世 (Leo XII) 展開重建大殿的工程。教宗於是在 1825 年 1 月 25 日發佈手諭 (Ad plurimas easque gravissimas)，請主教們推動信友為重建聖保祿大殿捐獻。這項工程是教會在十九世紀的最龐大工程。全球信友熱烈響應教宗的呼籲，許多人捐獻金錢，埃及總督贈送了雪花石 (alabaster) 柱子，俄國沙皇尼古拉 (Nicholas) 送來了孔雀石材 (malachite)，後被用作左右耳堂 (transept) 兩祭台的材料。

建築師貝利 (Belli) 根據瓦拉迪耶 (Valadier) 初時的計劃，於 1826 年 9 月動工。他首先拆除普拉奇迪亞拱門 (Galla Placidia's Arch)，和重建大殿門外的四邊形柱廊庭院 (quadriportico)。

1840 年 10 月 5 日，教宗額我略十六世 (Gregory XVI) 隆重祝聖了「殉道紀念間」(confessio) 的祭台，祭台上方還安置了已整修過的祭台華蓋 (ciborium)。

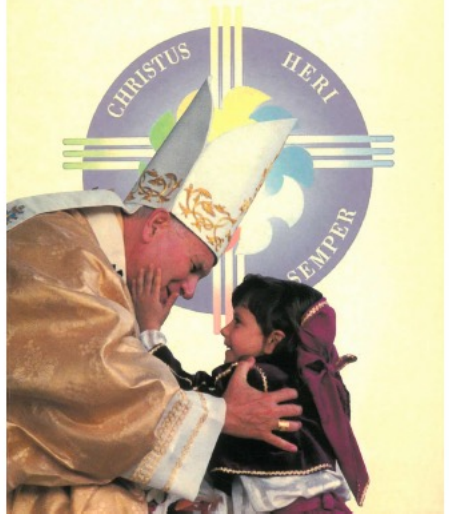
大殿內部
長 131.66 米，
寬 65 米，高 29.70 米，
共有 80 根獨石花崗岩石柱。大殿中共有五個通廊 (naves) 平均寬度為 24.60 米。

四邊形柱廊庭院 (quadriportico)
是卡爾代里尼 (Guglielmo Calderini) 於 1928 年修建，
長 70 米。門廊 (pronaos) 正面有十根獨石紅花崗岩石柱，
高 10 米，兩側面柱廊有兩行石柱，面向著提伯河 (Tevere) 的柱廊，則有三列石柱。
整個柱廊庭院總共有 146 根石柱。

大殿內部上方
有 36 幅描繪聖保祿生平的壁畫，下方是從聖伯多祿宗徒到若望保祿二世共 265 位教宗的畫像。

梵蒂岡二千禧年中央委員會

羅馬朝聖指南



訪客資訊
Via Ostiense 186.
06 541 03 41
23, 170, 223
M B San Paolo

開放時間：
7:30-19:00
（9月至3月18日7:30-18:00）
（最遲入場時間：關閉前15分鐘）

參觀

從大殿西面穿過一道鐵柵進入時，立刻會被大殿正門面 (façade) 前的寬大四邊形柱廊庭院 (quadriportico)，和當中那座高大壯觀的聖保祿石像所吸引。石像是奧比奇 (Giuseppe Obici 1807-1878) 用卡拉拉 (Carrara) 大理石雕成的，庭院則是卡爾代里尼 (Guglielmo Calderini) 於1890-1928年間按波萊蒂 (Luigi Poletti) 起初的藍圖建成。

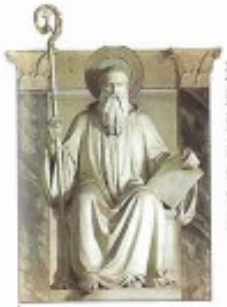
聖保祿大殿現有鐘樓
十四世紀的鐘樓雖逃過了1823年的大火，卻在整修大殿時遭拆毀。

拱門上的鑲嵌畫

額我略迴廊 (Portico Gregoriano)

圖書館
內收藏了卡洛林 (Carolingian) 時代最古老的聖經手抄本，即查理二世聖經。

普拉奇迪亞拱門 (Arco di Galla Placidia)：
由於人們誤解了圓拱上兩句刻文的意思，以為拱門是皇妹普拉奇迪亞命人造的，其實應是和諾里皇帝 (Honorius) 親自命人修建的。

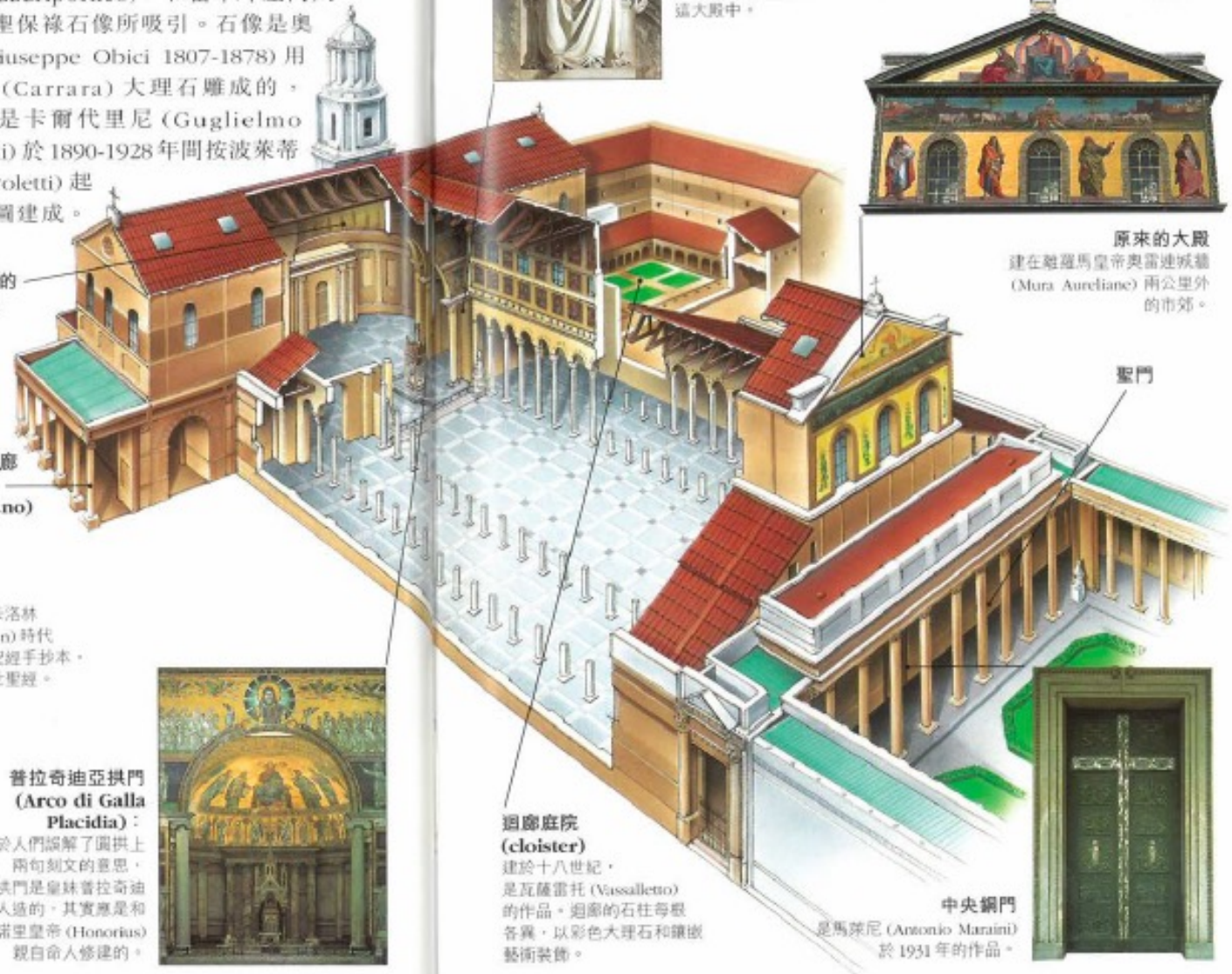


聖本篤 (St Benedict)
這雕像安放在右耳堂的聖本篤小堂內，這位聖人是歷史最悠久的隱修會的會祖，他的會士多個世紀以來都服務於這大殿中。

大殿正門面彩石鑲嵌畫
是十九世紀時仿照十世紀原作的藝術品。

原來的大殿
建在離羅馬皇帝奧雷連城牆 (Mura Aureliane) 兩公里外的市郊。

聖門



迴廊庭院 (cloister)
建於十八世紀，是瓦薩雷托 (Vassalletto) 的作品。迴廊的石柱每根各異，以彩色大理石和鑲嵌藝術裝飾。

中央銅門
是馬萊尼 (Antonio Maraini) 於1931年的作品。

大殿入口
穿過鐵柵，
柱廊庭院中央有
聖保祿的雕像，
由喬比奇 (Giuseppe Obici)
以卡拉拉 (Carrara)
大理石雕成。

其實初期大殿前面也有一個柱廊式的門廊 (atrium)，但卡爾代里尼所建的庭院與古代的門廊並無關連，而且比古門廊更為寬敞。

柱廊庭院四邊各長70米，被認為是重建這座早期基督徒大殿的必要部分。南、北兩邊柱廊各有兩列石柱，外建有（乳白色多孔的）鈣華大理石 (travertine) 裝飾的圍牆，牆上的圖畫內容包括：四福音聖史的標誌、保祿弟子的畫像和早期基督徒標誌。正面柱廊部有三列巨大的石柱，非常壯觀，而作為大殿前廊 (nartex) 的柱廊則只有一列石柱。

大殿正門面上方的彩石鑲嵌畫 (mosaic)，是於1854-1874年間按阿格里科拉 (Filippo Agricola 1795-1857) 和康索尼 (Nicola Consoni 1814-1884) 兩位大師的手稿製作的。

鑲嵌畫下列，在窗與窗之間，有舊約先知依撒意亞、耶肋米亞、厄則克耳和達尼爾；中列有天主的羔羊臥在天堂的小丘上，從那裡湧出四條河流，象徵四部福音。十二隻羔羊（象徵十二位宗徒）前來飲水解渴：它們似

中央大銅門
是大殿的主要
入口，銅門上有浮雕和
鑲飾，是馬萊尼 (Antonio Maraini) 於1931年的作品。

乎與背景的聖城耶路撒冷和白冷不相關連；這兩座城邑在這裡僅具地理喻意 (allegorico-geographical)，用作聖經詮釋的背景。上列三角形的山牆飾 (tympanum) 中，有基督舉手降福，他兩旁有伯多祿和保祿。山牆飾上方安放了一具十字架，這是基督信仰不可缺少的永恆標誌。

大殿正門面的下方有三道大門，中間的一道巨型銅門，是馬萊尼 (Antonio Maraini) 於1931年所雕塑，靈感來自聖保祿修院院長真福舒斯特 (I. Schuster)，即後來的米蘭總主教。這銅門高7.48米，寬3.35米，上面除了描繪了伯多祿和保祿的生平事跡外，還有一個銀質葡萄枝組成的十字架。

大殿內的中殿 (nave) 和側廊 (aisles) 由四列柱子分隔，每列有20根獨石花崗岩 (monolithic granaite) 石柱，支撐著上面的半圓石拱；側廊不設小堂，加上大理石鋪設的地板，這些因素使大殿顯得格外寬敞。整個結構堂皇宏偉，是十九世紀重要的基督徒

宏偉的中殿 (nave)
以四十根石柱為界。
這拉丁十字形（直長橫短）
大殿內部的修建工程，
是由貝利 (Pasquale Belli)
開始，但整個工程應該歸功
於波萊蒂 (Luigi Poletti)，
他是1843-1869年的工程
總監。沿牆頂開了大拱窗，
讓有埃及王 (Fuad I) 贈送的
透光雪花石片 (alabaster)。
中殿盡頭是拱壁 (apse)，
前有拱門，稱為普拉奇迪亞
(Galla Placidia) 拱門，是皇帝
和諾里(Honorius) 為紀念他
的妹妹普拉奇迪亞而斥資
建造的。

拜占庭銅門
裝在封閉的聖門外。

敬禮場所。總括來說，這大殿顯能演繹出初期基督徒的信仰經驗。拜占庭銅門 (porta bizantina) 是於1967年安裝在封閉了的聖門外面。這銅門在大火前，曾是保祿大殿的正門（即今日馬萊尼銅門的位置），保存著九世紀的藝術精華。銅門分兩扇，上有54畫格，分成6縱列，畫格上的雕塑都是有關耶穌和宗徒的生平，當中還刻有兩隻鷹和兩個十字架。站在寬闊的中殿，可看見歷代教宗的肖像，現任教宗若望保祿二世 (John Paul II) 的肖像也在其中。這些肖像由彩石鑲嵌而成，是庇護九世 (Pius IX) 於1847年命人開始製作的。歷任教宗的繼承順序是神學院研究的項目，旨在找出教宗傳承的實在歷史。這一系列的教宗肖像，形成了聖保祿大殿的特色，令這座大殿有別於世界上任何聖堂。

沿著中殿與左右耳堂 (transept) 的牆壁上方，在歷任教宗肖像圖畫之上，窗與窗之間有36幅壁畫，按《宗徒大事錄》的記載描繪出聖保祿的生平事跡。庇護九世(Pius IX) 私人斥資，並委託了22位藝術家從事這項工作，全部壁畫只費了三年工夫，於1860年完成。36幅壁畫被公認在風格上達到和諧，一致的美境，這是因為師承阿格里科拉 (Filippo Agricola)、米納爾蒂 (Tomaso Minardi)、卡穆奇尼 (Vincenzo Camuccini) 和馬里亞尼 (Cesare Mariani) 的緣故。

聖母懷抱嬰孩耶穌像
聖依納爵 (St Ignatius Loyola) 於1541年8月25日在此聖像前宣發了修道聖願，創立耶穌會。

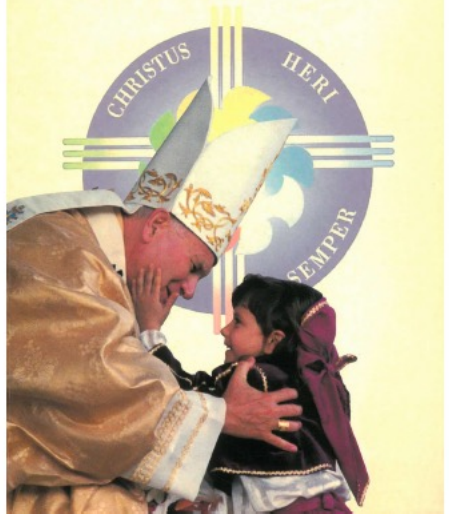
中殿的凱旋拱門又稱為普拉奇迪亞 (Galla Placidia) 拱門，在1823年的大火中受到嚴重損壞，但現存的並不能完全視為十九世紀的複製品，因為它仍保留了部分真跡和原先美態。從風格來說，凱旋拱門的彩石鑲嵌裝飾，與威尼斯 (Venezia) 聖馬爾谷大殿 (basilica di San Marco) 的可說是一脈相承。鑲嵌畫中央是坐在寶座上的基督，以希臘式的手勢作降福狀（姆指與無名指相觸，其他三指伸直），兩側是天使和《默示錄》中的二十四位長老。下面是聖伯多祿和聖保祿兩位宗徒，後者似乎是在向人指示下方他的陵墓所在。

殉道紀念間 (confessio) 祭台上的華蓋 (ciborium)，是阿諾爾福 (Arnolfo di Cambio) 於1282年製造的，也是他在羅馬最早期的作品。聖保祿的陵墓就在中間的宗座祭台下，因此，這裡是大殿中最神聖的地方。華蓋在大火中只受到輕微的損壞。在拆下修葺和重裝原處的過程中，人們發現華蓋的石材上有些古代基督信徒的刻紋。華蓋由四根斑岩 (prophyry) 石柱支撐著，上蓋是四個三葉狀 (trilobate) 小拱，小拱上有三角頂飾 (frontal) 和小尖塔 (pinnacles)，中央頂上有一個很優雅的小鐘樓。華蓋的四個角龕放有聖伯多祿、保祿、路加和本篤的小石像。正面小拱的兩角雕有保祿愛徒弟茂德 (Timothy) 和委託製造華蓋的本篤會修院院長巴爾多祿茂 (Abbot Bartholomew 1282-1297年間出任院長) 的石像；巴爾多祿茂院長正把華蓋獻予保祿。正面的三角頂飾有小浮雕和一對天使，雙手托著雕空的圓花窗 (rosette)。華蓋的雕塑部分是受古代藝術的啟發，而四面的小拱和四角上的小尖塔則屬典型的哥德式 (gothic) 風格。

祭台華蓋
阿諾爾福 (Arnolfo di Cambio) 設計的祭台華蓋 (ciborium)，由四根紅斑岩石柱支撐。祭台下是聖保祿的陵墓。

梵蒂岡二千禧年中央委員會

羅馬朝聖指南



離華蓋幾米的地方，在右邊耳堂內，有一座著名的燭台，台高5米半以上，是中世紀最高的大理石燭台；這燭台是用來在聖週六晚上放置復活蠟燭的。

這燭台不僅在禮儀和信友團體中有重要的功能，它也是基督——「生命樹和世界之光」的象徵。這燭台揉合了聖像藝術、碑銘刻文和禮儀慶典對基督的詮釋。根據當時羅馬藝術的特性，雕刻品作為裝飾不可改變原物的功能，即是說雕刻藝術應從屬於建築藝術之下。這燭台的巨大體積，予人渾然一體的雄偉感覺，雖則它也融合了古典和民間的藝術風格。

燭台共分為八節，台座的一節刻了一些異獸圖案，另一節以動植物圖案組成，其後的三節以復活禮儀為主題，接下來是花木交錯的圖案，然後是八個異獸，最後是安放復活燭的座盆。

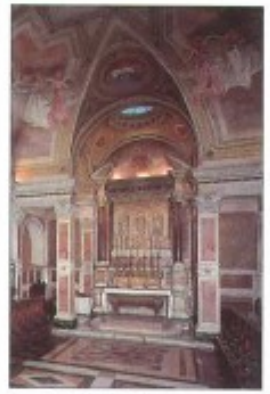
燭台上共有六個復活主題：基督在大司祭蓋法前、士兵嘲笑基督、比拉多洗手、耶穌被釘十字架、復活與升天；其中最引人入勝的，是被釘十字架的那一幕，雕塑上可看見基督身穿無袖長袍(colobium)，坦然地為人受苦(patiens)(拜占庭式的典型)；兩名大盜的像較小，出現在較大的聖母和聖若望後面；聖母和若望托著耶穌十字架的橫木；按中古時代末期的聖像藝術概念，這動作象徵全人類都要參與耶穌的神聖犧牲。燭台上的雕刻出自多人之手；這些藝術家中，可以確定的有瓦薩雷托(Pietro Vassalletto)和丹哲羅(Nicola d'Angelo)。

古色古香的燭台
為放置復活蠟燭之用；是十二世紀丹哲羅(Nicola d'Angelo)和瓦薩雷托(Pietro Vassalletto)的作品。

大殿左邊的耳堂末端有紀念聖保祿歸化的祭台(altare della Conversione)，是卡穆奇尼(Camuccini)的作品，不斷提醒人們保祿宗徒的一項基本經歷：他內心的皈化(metanoia)。兩旁有聖大額我略(St Gregory I)和聖伯爾納多(St Bernard)雕像。向前走，可以看到聖斯德望小堂(Cappella di Santo Stefano)。這小堂與聖保祿歸化小堂相連，為了提醒信友們，保祿在歸化前曾有份用石頭砸死斯德望。這小堂牆壁用的大理石，部分來自舊有大殿；在祭台上安放了斯德望的態像；他是第一位殉道者。

聖體小堂(Cappella del Santissimo Sacramento)建於1725聖年，具巴羅克(baroque)風格。堂內供奉的十四世紀木製十字架，在1823年的那場大火中幸而未遭燒毀。小堂左邊安放了一尊木製的聖保祿像，木像上的刮痕是朝聖者為取得聖物碎片而留下的。小堂中也珍藏了一幅聖母和嬰孩耶穌的彩石鑲嵌畫，與中殿拱壁的鑲嵌畫一樣，同為十二至十三世紀的作品。

聖體小堂 (Cappella del Santissimo Sacramento)
是馬德爾諾(Carlo Maderno)設計。畫家卡瓦利尼(Pietro Cavallini)的陵墓也在此。祭台上方是曾向聖女彼濟達(St Brigid)顯靈的木製苦像。



聖老楞佐小堂 (Cappella di San Lorenzo)
是馬德爾諾(Carlo Maderno)設計(1629)。小堂內的木製座椅乃卡爾代里尼(Guglielmo Caldenini)設計的(1928)。祭台上方有大理石雕刻的三聯畫屏(triptych)，是布雷格諾(Bregno)學派的作品(十五世紀)。

迴廊庭園 (cloister)
於 1205 年開始修築，1235-1240 年間竣工，幾乎可以肯定是由羅馬的瓦薩雷托 (Vassalletto) 家族完成，他們是羅馬的大理石雕刻專家；聖若望大殿 (San Giovanni in Laterano) 的迴廊庭園也是他們建造的。迴廊由一系列并聯石柱構成，支撐著半圓石拱；石柱的形式各異，有平滑、八角形或螺旋形，其中一些更有鑲嵌圖案。石拱上的橫樑，有彩色大理石和鑲嵌畫裝飾。舊大殿的許多遺物，都放置在這裡，其中包括一個飾有浮雕的羅馬石棺。修院上層有四間改建成博物館的大室，裡面收藏了許多基督徒碑文和墓誌。

中殿拱壁的彩石鑲嵌畫原作於約 1220 年；1836 年曾忠實地按原樣整修：基督端坐在寶座上，手中拿著一本展開的書。右邊有聖伯多祿和聖安德肋宗徒，左邊有聖保祿和聖史路加。下排有其他的宗徒。

伽匐在審判者基督腳下的，是教宗和諾里三世 (Honorius III)；這樣的圖像安排，有異於羅馬傳統的聖像藝術，因為傳統上把教宗與宗徒和聖人放在象徵性的同等地位。這個相異處證實了這幅鑲嵌畫，是十三世紀初受拜占庭風格影響的威尼斯藝術家的作品。

馬德爾諾 (Carlo Maderno 1556-1629) 趁 1625 的聖年慶典，重修了聖老楞佐小堂 (Cappella di San Lorenzo) 盡頭的長方形窗，突顯了祭台的所在處。

經歷 1823 年那場大火後，誦經小堂 (Cappella del Coro) 於 1852 年鋪上了珍貴的大理石地板。本篤會士在這小堂詠唱早晚課和舉行彌撒。小堂因而成了本篤會禮儀的中心。

大殿右邊的耳堂有一聖母升天祭台，供奉著一幅聖母加冕的彩石鑲嵌畫，是羅馬諾 (Giulio Romano) 的傑作 (1492)。祭台鋪了沙皇尼古拉一世 (Nicholas I) 贈送的珍貴孔雀石 (malachite) 和天青石 (lapis lazuli)。

我們不得不說 (宗 4:20)
ON POSSUMUS NON LOQUI

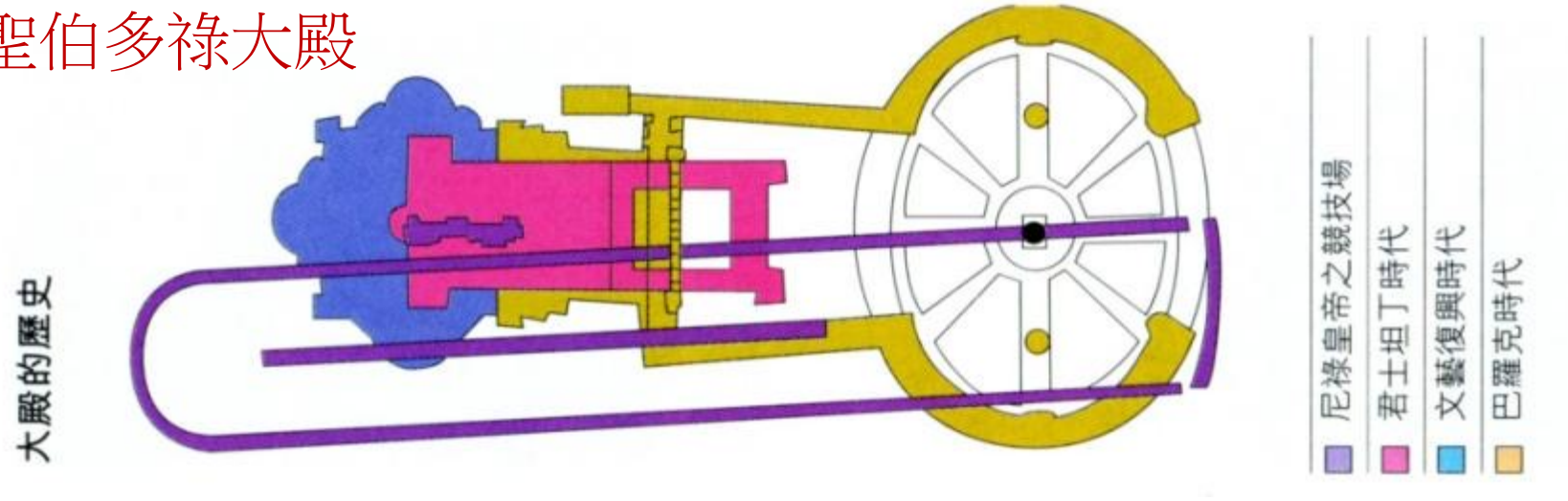
屬靈訊息

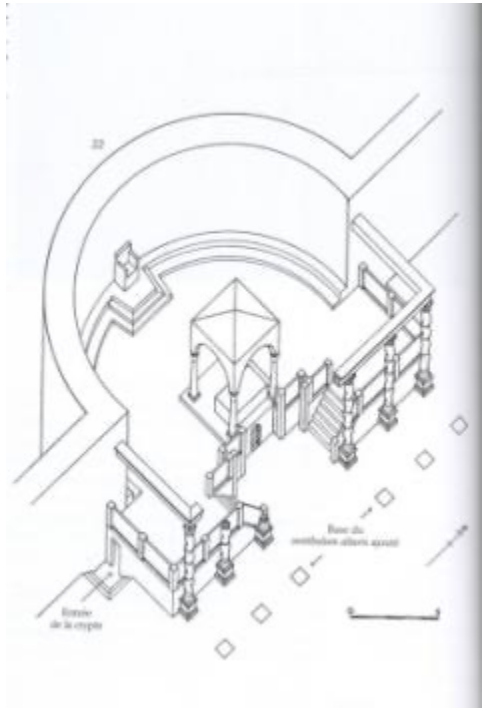
我們能否找到一篇宣講，能說服我們去相信人生是充滿意義和希望的，而不是一個幻想呢？我們來到聖保祿大殿，便能獲得一個答覆，因為這裡有一個人曾全力以赴，獻身傳揚耶穌是生命之主的「喜訊」。保祿原來滿以為基督宗教對社會有害無益，卻突被一個前所未有的奇妙遭遇所征服，開始去傳播福音的新訊息。保祿的經歷告訴我們：只有與天主邂逅，人才能驚喜地發現自我，並因此改變自己的生活，這正是許多在雅典的阿勒約帕哥 (Areopagus) 的人所遭遇的情形 (宗 17:16-24)，同樣的情形也發生在今日的許許多多現代的「阿勒約帕哥」中。

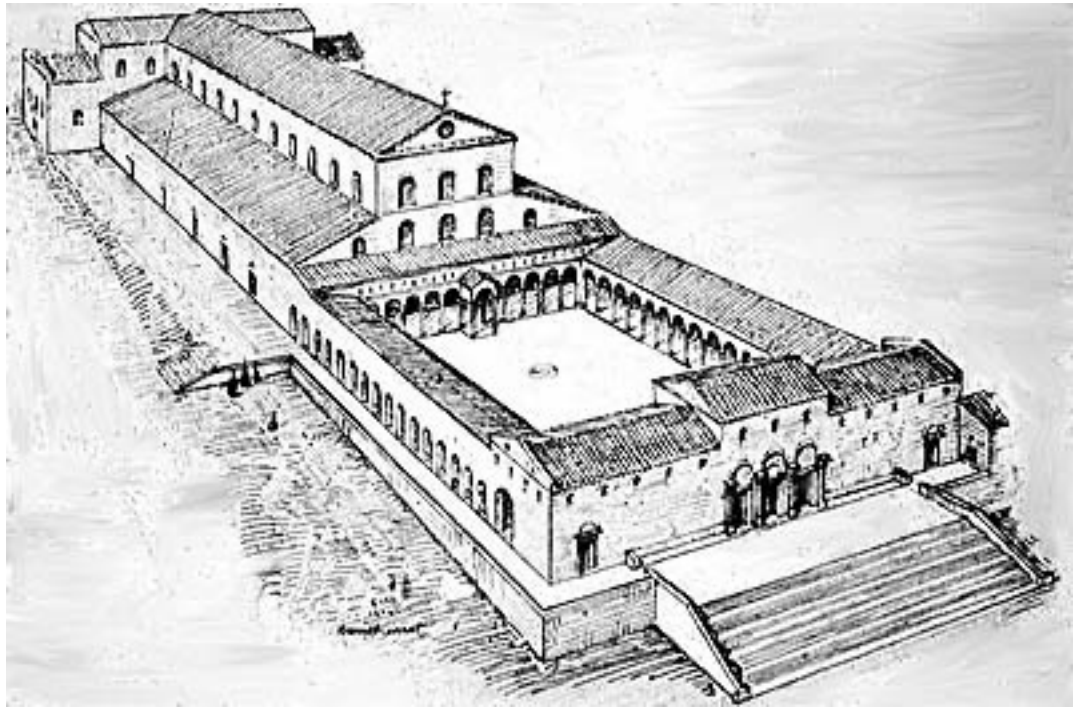
基督的福音使人驚喜，它改變我們對生命的看法，使我們知道：愛情、自由、和平，都不是無法實現的幻想。更甚的是，福音告訴我們，如果不認識天主的愛，並以這愛來作我們對每位弟兄的愛的楷模，那麼，被愛或愛人仍是不夠。因此，無怪乎伯多祿和其他宗徒們要說：「我們不得不說出我們所見所聞的事」(宗 4:20)。保祿的一生就是不斷地「宣講耶穌基督」(斐 2:11)。

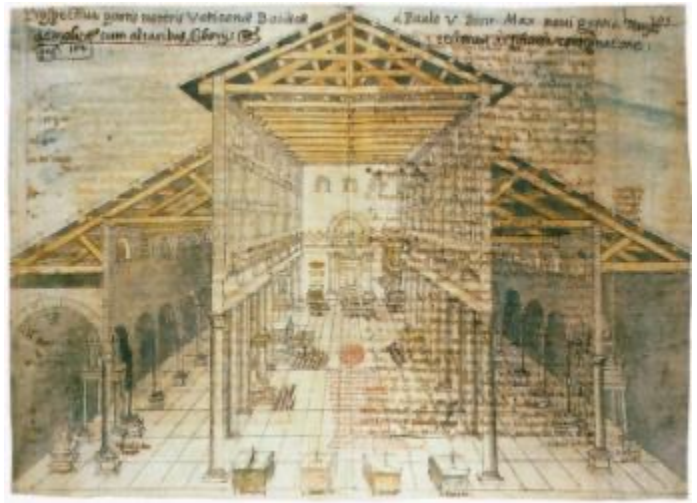
聖保祿勸勉每位朝聖者，不但自己要接受福音，而且更重要的是要向別人傳播福音。基督信徒的使命是要以「愛的文化」，去克服今日世界文明所面對的危機，而這愛的文化是建立在和平、團結、正義、自由等公認價值上的。「我們不應再延誤，該盡快讓貧窮的拉匝祿能坐在富翁的身邊，分享同一的筵席，不可再逼他吃桌上掉下來的碎屑」(《降生奧蹟》詔書 Incarnationis Mysterium，12)。

聖伯多祿大殿

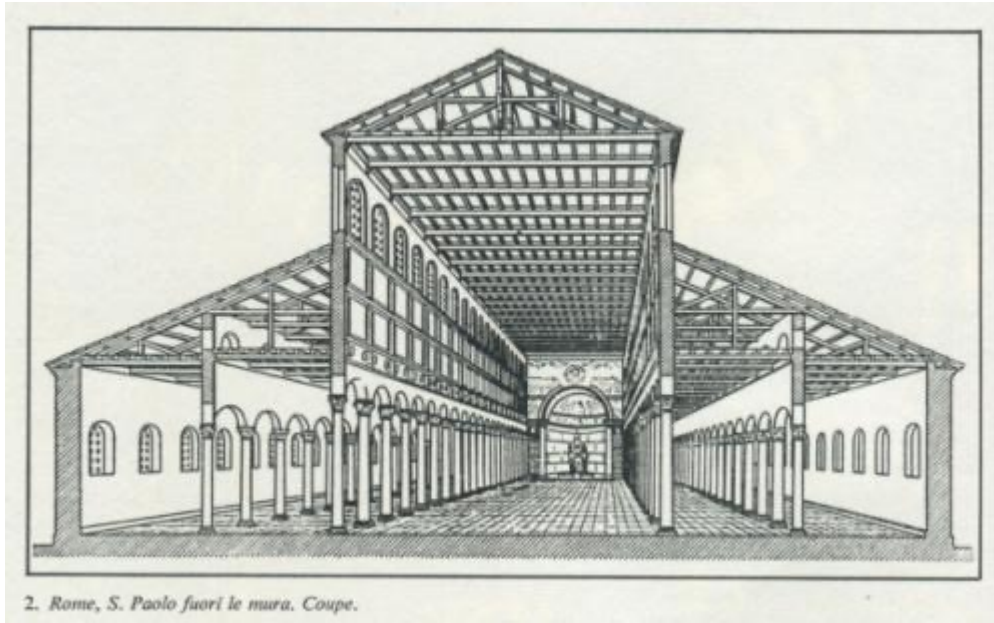




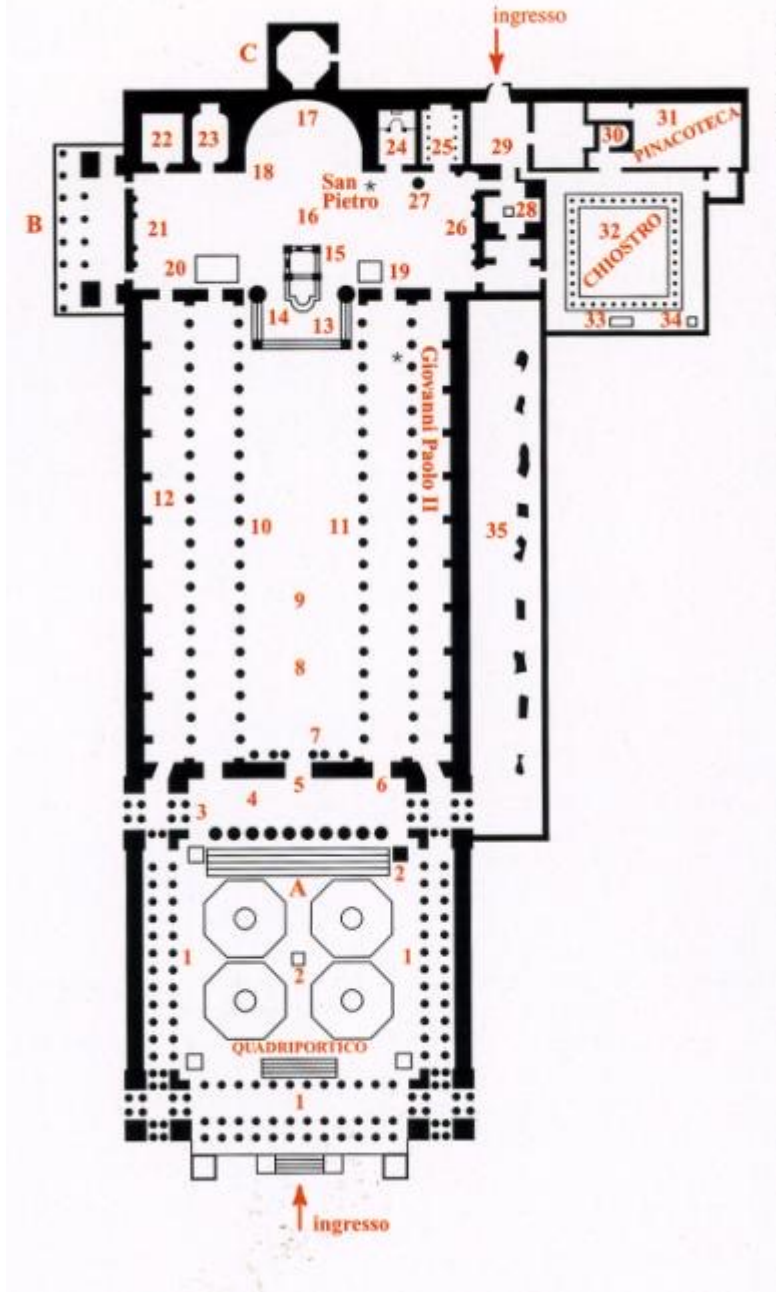




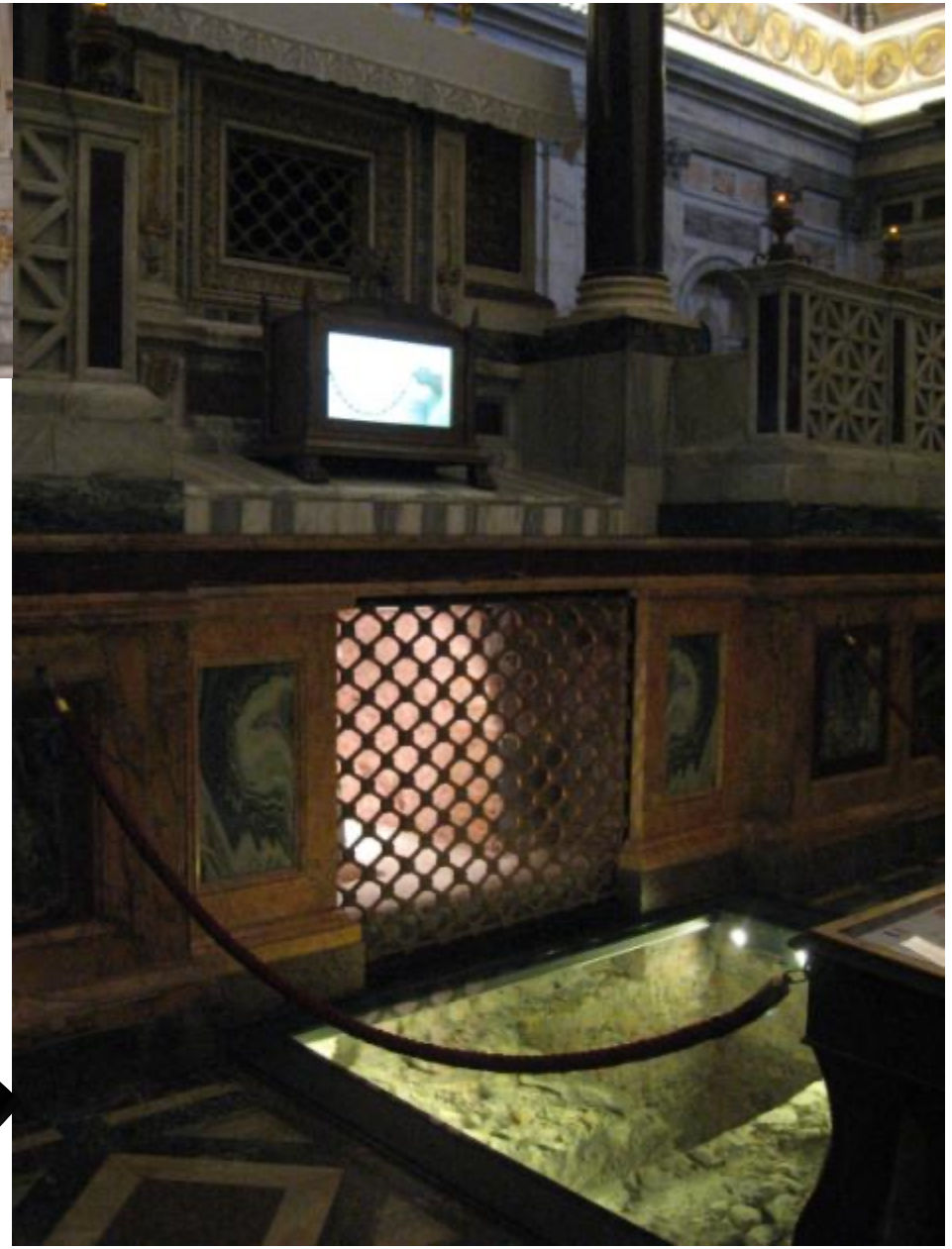
SEPULCRUM
SANCTI PETRI APOSTOLI



2. *Rome, S. Paolo fuori le mura. Coupe.*



ΙC. ΧC



LIVE from the Vatican | Pope Francis' Holy Mass on the Feast of Saints Peter and Paul | 29 Jun...
EWTN
Live
Social Media
VATICAN
Events
靜音 (m)
39:55 / 1:45:30

VATICAN
NEWS

VATICAN
NEWS

VATICAN
NEWS

June 29 2023 Holy Mass on the Solemnity of Sts. Peter and Paul Apostles | Pope Francis
https://youtu.be/_DdHSgPPsY0?si=OHVbQLddg28knArh

道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

重溫：

1. 欣賞常年期第十三主日 乙年讀經
   https://youtu.be/IQUij-vCG4Y?si=QuLYl3doBvvk0QxB

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

守夜感恩祭

（於6月28日，聖伯多祿及聖保祿宗徒節第一晚禱前後舉行 ）

讀經一	宗 3:1-10
答唱詠	詠 19:2-3, 4-5
讀經二	迦 1:11-20
福音	若 21:15-19

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

圖： https://www.athoniteusa.com/products/holy-apostles-peter-and-paul

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

守夜感恩祭

（於6月28日，聖伯多祿及聖保祿宗徒節第一晚禱前後舉行）

進堂詠

上主，伯多祿宗徒，及外邦人的導師保祿，
將你的法律，傳報給我們了。

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

守夜感恩祭

（於6月28日，聖伯多祿及聖保祿宗徒節第一晚禱前後舉行）

集禱經

上主，我們的天主，
你藉聖伯多祿和聖保祿的宣講，賜給你教會信仰的初果，

求你也因這兩位聖宗徒的轉求，助佑我們獲得永恆的救恩。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，
他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。
亞孟。

2024年6月修訂中譯

圖：https://www.monasteryicons.com/product/ss-peter-and-paul-icon-753/icons-of-saints

	Ss. Petri et Pauli, Apostolorum-Vigilia	聖伯多祿及聖保祿宗徒節守夜感恩祭					Saints Peter and Paul, Apostles-Vigil Mass	
	Missale Romanum 2002	台灣版（1982）	香港版（1989）	香港平日彌撒（1999）	上海版（1995）	香港版（2011）	ICEL (1973)	ICEL (2010)
集禱經	***Da*** nobis, quǽsumus, Dómine Deus noster, ***beatórum*** apostolórum Petri et Pauli ***intercessiónibus*** sublevári, ***ut***, per quos Ecclésiæ tuæ ***supérni*** múneris rudiménta donásti, ***per*** eos subsídia perpétuæ salútis impéndas. ***Per*** Dóminum.	上主，我們的天主，你藉著聖伯鐸與聖保祿奠定了信仰的基礎；求你也因他們的轉求，使我們珍視所接受的信仰，以得永生。	上主，我們的天主，你藉著聖伯多祿與聖保祿的宣講，為教會奠定了信仰的基礎；求你也因他們的轉求，幫助我們珍惜所接受的信仰，好能獲得永生。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。	上主、我們的天主，你藉著聖伯多祿與聖保祿的宣講，為教會奠定了信仰的基礎；求你也藉他們的轉求，幫助我們珍惜所接受的信仰，好能獲得永生。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。	上主、我們的天主，你藉著聖伯多祿與聖保祿的宣講，為教會奠定了信仰的基礎；求你也因他們的轉求，幫助我們珍惜所接受的信仰，好能獲得永生。以上所求，是因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。阿們。	上主，我們的天主，你藉聖伯多祿和聖保祿的宣講，賜給你的教會，信仰的初果，求你也因這兩位聖宗徒的轉求，助佑我們，邁向永恆的救恩。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。 上主，我們的天主， 你藉聖伯多祿和聖保祿的宣講，賜給你教會信仰的初果， 求你也因這兩位聖宗徒的轉求，助佑我們獲得永恆的救恩。 因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。 2024 年 6 月 25 修訂中譯	Lord our God, encourage us through the prayers of Saints Peter and Paul. May the apostles who strengthened the faith of the infant Church help us on our way of salvation. We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. ***OR*** Father in heaven, the light of your revelation brought Peter and Paul the gift of faith in Jesus your Son. Through their prayers may we always give thanks for your life given us in Christ Jesus, and for having been enriched by him in all knowledge and love. We ask this through Christ our Lord.	Grant, we pray, O Lord our God, that we may be sustained by the intercession of the blessed Apostles Peter and Paul, that, as through them you gave your Church the foundations of her heavenly office, so through them you may help her to eternal salvation. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

思高聖經：《宗徒大事錄》引言

《宗徒大事錄》是第三部《福音》的續編（1:1-3）。它在《新約全書》內居於《福音》與《保祿書信》之間，實合乎本書的內容，因為本書是全部《福音》的繼續，也是保祿書信最詳細的緒論。

本書作者無疑是第三部《福音》的作者路加，這不但是教會最古的傳授，而且也可由本書的內容得到證明，因為在16:10-17; 20:5-15; 21:1-18; 27:1-28:16等處，作者常用複數第一人稱，說明他是保祿的旅伴和弟子。但是在保祿的旅伴和弟子中，從16:10開始，直到本書末，常伴隨保祿的，祇有路加一人。此外，若將本書的思想、文筆，尤其醫學辭彙（如3:7; 4:17,22; 9:18等處）和第三《福音》作一比較，亦可看出兩書的作者應同為一人，即保祿所稱「親愛的醫生路加」（哥4:14）。關於路加生平，參閱《路加福音》引言。

本書一如第三《福音》，雖然題名是獻給德敖斐羅的，但是，寫作的對象是由外教歸化的信友，其目的是敘述聖神在初興教會內，藉宗徒們所行所教的事，來堅固他們的信德。

至於本書的寫作時期與地點，不見於初興教會的口傳；但從本書的內容，可知它當成於第三《福音》以後，及公元70年以前，因為本書內沒有耶京毀滅的暗示。作者寫到保祿在羅馬被囚兩年後，突然擱筆，未再繼續記載其餘的事跡。聖熱羅尼莫已從這樣的結束，斷定本書就在此時，即公元63至64年間，於羅馬寫成。這一論斷很為可取。

……

……

就本書的希臘文來說，一如第三《福音》，堪稱佳作，尤其它的序言及13章後的行文，更為典雅。本書實為一部上乘的史書：作者對他本人未曾親身經歷的事，必詳查細考；所用史料或得自口授，或取自文獻，都是足資憑信的。

本書可分為前後兩編：
前編（1-12章）可視為《伯多祿事錄》，後編（13-28章）可稱為《保祿事錄》。
前編：作者首先記述教會在耶京的發展史（1:12-8:3），其次在猶太和撒瑪黎雅（8:4-11:18），
最後在安提約基雅的發展狀況（11:19-12:25）。
後編：敘述保祿三次傳教行程，以宗徒在耶京被捕，由凱撒勒雅解往羅馬作結。

本書因為是記述聖教會在聖神不停指引下的發展史，為此金口聖若望早已稱本書為「聖神的福音」，這名稱也實在名實相副。

當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極，為我作證人。（宗1:8）

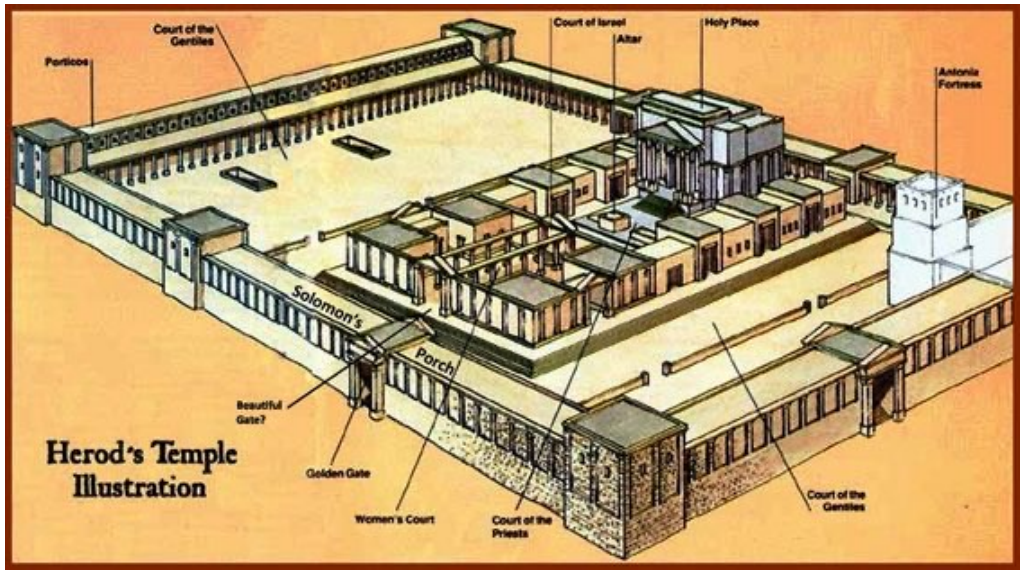
讀經一（把我所有的給你：因耶穌基督的名字，你起來行走吧！）

恭讀宗徒大事錄　3:1-10

那時候，伯多祿和若望在祈禱的時辰，即第九時辰，上聖殿去。

有一個從母胎中就瘸腿的人；
每天有人抬他來，放在名叫麗門的殿門前，
好向進聖殿的人求施捨。
這人看見伯多祿和若望要進入聖殿，便求他們施捨。

伯多祿和若望定睛注視著這人，說：
「你看我們！」
這人就注視伯多祿及若望，希望得點什麼。
……



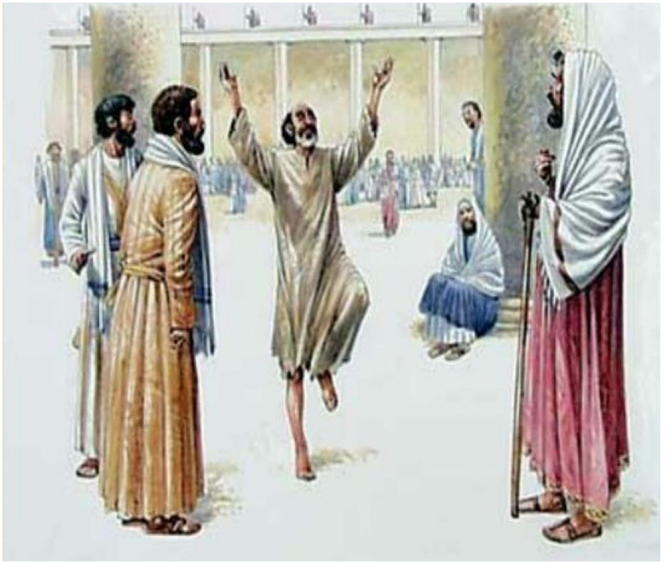
圖：https://www.mikemasonbooks.com/the-beautiful-gate-chapter-40-of-jesus-his-story-in-stone/ 及 https://www.pinterest.com/pin/235876099211674912/

……

伯多祿卻說：

「銀子和金子，我都沒有；但把我所有的給你：因納匝肋人耶穌基督的名字，你起來行走吧！」

於是，伯多祿握住他的右手，拉他起來；
他的腳和踝骨，就立即強壯有力，跳起來，能站立行走，並同伯多祿及若望，進入聖殿，隨走隨跳，讚美天主。



眾百姓也都看見他行走和讚美天主。
眾人一認出他就是那坐在聖殿麗門前，求施捨的人，就對他所遇到的事，滿懷驚訝詫異。
——上主的話。

圖：https://www.churchofjesuschrist.org/media/video/2011-10-0044-peter-and-john-heal-a-man-crippled-since-birth?lang=eng 及 https://image.slideserve.com/1315846/slide8-l.jpg

607-608頁

76. 六月二十八日：聖伯多祿及聖保祿宗徒節（守夜）（主題：天主從母胎中選拔了我）

讀經一（把我所有的給你：因耶穌基督的名字，你起來行走吧！）

恭讀宗徒大事錄　3:1-10

[1] 伯多祿和若望在祈禱的時辰，即第九時辰，上聖殿去。[2] 有一個從母胎中就瘸腿的人；每天有人抬他來，放在名叫麗門的殿門前，好向進聖殿的人求施捨。[3] 這人看見伯多祿和若望要進入聖殿，便求他們施捨。[4] 伯多祿和若望定睛注視著這人，說：「你看我們！」[5] 這人就注視伯多祿及若望，希望得點什麼。[6] 伯多祿卻說：「銀子和金子，我都沒有；但把我所有的給你：因納匝肋人耶穌基督的名字，你起來行走吧！」[7] 於是，伯多祿握住他的右手，拉他起來；他的腳和踝骨，就立即強壯有力，[8] 跳起來，能站立行走，並同伯多祿及若望，進入聖殿，隨走隨跳，讚美天主。[9] 眾百姓也都看見他行走和讚美天主。[10] 眾人一認出他就是那坐在聖殿麗門前，求施捨的人，就對他所遇到的事，滿懷驚訝詫異。——上主的話。

❖「伯多祿和若望在祈禱的時辰，即第九時辰，上聖殿去」（1）—— 初期的基督徒還時常參與猶太人在聖殿內的祭獻和公共敬禮（2:46）。「第九時辰」即今之下午三時，是猶太人獻晚祭的時辰。本段所記的聖蹟，是宗徒們所行的「許多奇蹟異事」中的一個例子（2:43），也是他們確信耶穌給了他們德能的一個例證。

❖「每天有人抬他來，放在名叫麗門的殿門前，好向進聖殿的人求施捨」（2）——所說的「麗門」，亦即東門，是進入聖殿的八道門之一，因點綴的富麗堂皇而得名。有人認為那大概即位於婦女庭院與以色列（男人）庭院之間的尼加諾爾門（Nicanor Gate, cf. *Bellum Judaicum*, V, 5,3）*，用金銀銅所點綴，前面還有十五級石階。但也有可能是分隔聖殿與外邦人庭院的那道門，因為婦女庭院屬正式聖殿範圍內，那從胎中就瘸了的乞丐，應不可以進入這範圍內，因為法律禁止身體有缺陷的人進入聖殿內庭（肋 21:16-24；梅瑟法律原只針對司祭而言，不能由身體有缺陷的人來擔任，但傳統更把這法律推廣至平信徒，不准有身體缺陷的人參與聖殿崇拜；參看撒下 5:6-8）。他在麗門旁求施捨，他看見了兩位宗徒，就向他們哀求。

* *Bellum Judaicum*, V, 5,3 ὁ δέ πύλη ὁ μέν ἐννέα χρυσός καί ἄργυρος καλύπτω πανταχόθεν εἰμί ὁμοίως τέ ὁ τέ παραστάς καί ὁ ὑπέρθυρον εἷς δέ ὁ ἔξωθεν ὁ νεώς Κορίνθιος χαλκός πολύς ὁ τιμή ὁ κατάργυρος καί περίχρυσος ὑπεράγω.....καί ὁ μέν ἄλλος ἴσος εἰμί ὁ μέγεθος ὁ δέ ὑπέρ ὁ Κορίνθιος ἀπό ὁ γυναικωνῖτις ἐκ ἀνατολή ἀνοίγω ὁ ναός πύλη ἀντικρύ πολύς μέγας.

607-608頁

❖「伯多祿握住他的右手……，他跳起來，能站立行走，並同伯多祿及若望，進入聖殿，隨走隨跳，讚美天主」（7-8）——伯多祿因耶穌的名字治好他叫他行走。治好瘸子的奇蹟，轉瞬間即完成了，「他的腳和踝骨，就立即強壯有力」。這被治好的人喜得不僅行走而且跳躍，同兩位宗徒讚頌着天主進了聖殿。宗徒做的就仿如按瑪竇所載的耶穌榮進耶路撒冷並驅逐商人後，「在聖殿內的瞎子和瘸子來到他跟前，他都治好了他們」（瑪 21:14）。這些人都是禁止參與團體的聖殿敬禮的人，被耶穌治好後重被團體接納。按若望所載，耶穌在耶路撒冷只行了兩個奇蹟，即治好「患病已三十八年」的癱子（若 5）及「一個生來瞎眼的人」（若 9）。

❖「眾人一認出他就是那坐在聖殿麗門前，求施捨的人，就對他所遇到的事，滿懷驚訝詫異」（10）——他們眼看着這個素來所認識的瘸子，已多年在聖殿麗門旁求哀矜，也是他們常賙濟的一個人，如今居然被治好了，對這奇蹟一定都「滿懷驚訝詫異」。

答唱詠　詠19:2-3, 4-5

【答】：它們的聲音傳遍普世。（詠19:5）

領：高天陳述天主的光榮，
　　穹蒼宣揚他手的化工；
　　日與日侃侃而談，
　　夜與夜知識相傳。【答】

領：不是語，也不是言，
　　是聽不到的語言；
　　它們的聲音傳遍普世，
　　它們的言語達於地極。【答】

圖：https://store.ancientfaith.com/creation-of-light-medium-icon/

詠19(18) 讚主頌　　聖伯多祿及聖保祿宗徒守夜彌撒答唱詠　　韓承良，《聖詠釋義》

1 達味詩歌，交與樂官。		
2 高天陳述天主的光榮，穹蒼宣揚他手的化工； 3 日與日侃侃而談，夜與夜知識相傳。 4 不是語，也不是言，是聽不到的語言； 5 它們的聲音傳遍普世，它們的言語達於地極。	由觀察萬物讚美天主（ELOHIM）	諸天讚美天主
天主在天為太陽設置了帷帳， 6 它活像新郎一樣走出了洞房，又像壯士一樣欣然就道奔放。 7 由天這邊出現，往天那邊旋轉，沒有一物可以避免它的熱燄。		太陽的軌道
8 上主的法律是完善的，能暢快人靈；上主的約章是忠誠的，能開啟愚蒙； 9 上主的規誡是正直的，能悅樂心情；上主的命令是光明的，能燭照眼睛； 10上主的訓誨是純潔的，永遠常存；上主的判斷是真實的，無不公允； 11比黃金，比極純的黃金更可愛戀；比蜂蜜，比蜂巢的流汁更要甘甜。	求主可憐：上主（YHWH）以完備無缺的法律光照世人	讚頌法律
12你僕人雖留心這一切，竭盡全力遵守這一切， 13但誰能認出自己的一切過犯？求你赦免我未覺察到的罪愆。 14更求你使你僕人免於自負，求你不要讓驕傲把我佔有；如此我將成為完人，重大罪惡免污我身。		默想上主法律的價值；懇求上主寬赦過犯和罪愆
15上主，我的磐石，我的救主！願我口中的話，並願我心中的思慮，常在你前蒙受悅納！		熱切短禱

圖：https://apkpure.com/es/%E4%BF%9D%E7%A5%BF%E8%A1%8C%E8%85%B3/com.Som1999.SomGame12

保祿生平年表

AD	8	掃祿生於塔爾索（宗22:3）
	21（13歲）	在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
	34（26歲）	斯德望殉道（宗7:55 - 8:1）
	34（26歲）	敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
	35（27歲）	在大馬士革路上歸化（宗9:1-18；22:4-16；26:9-18；迦1:12-17）
	35-37（27-29歲）	在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
	37-39（29-31歲）	在大馬士革宣講基督（宗9:20；迦1:17）
	39（31歲）	阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25；23:35；格後11:32）
	39（31歲）	到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
	39-44（31-36歲）	在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
	44（36歲）	巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

44（36歲） 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」（宗11:26）

45（37歲） 保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷（宗11:27-30）

* 45-48（37-40歲）第一次出外傳教（由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿塔肋雅、安提約基雅）保祿及巴爾納伯（宗13-14）

49（41歲） 安提約基雅的爭議（宗15:1-3）

49（41歲） 耶路撒冷的宗徒會議（宗15:4-22）

* 49-52（41-44歲）第二次出外傳教（由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多）保祿及息拉（弟茂德及路加途中加入）、巴爾納伯及若望馬爾谷（宗15:36-18:22）

50-52（42-44歲）在格林多傳教1年半（宗18:1-11）【得前、後】

52（44歲） 在總督加里雍前被告（宗 18:12-17）（往耕格勒、厄弗所、凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅） （宗18:18-22）

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

53-57（45-49歲） 第三次出外傳教（厄弗所、格林多）保祿、弟茂德、路加（宗18:23-20:38）

54-56（46-48歲） 在厄弗所兩年零三個月（宗19），其間曾到格林多（？格前16:5-9）【格前】（思高：56年復活節前在厄弗所寫）

56（48歲） 經馬其頓（宗20:1）【格後】（思高：57年夏）

＊ 57（49歲） 回程時在格林多三個月（宗20:2-3）【迦、羅】

57（49歲） 在米肋托會見厄弗所長老（宗20:17-38）

57-59（49-51歲） 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅（宗21:33；23:35）

59（51歲） 在總督斐斯托前辯護（宗26:24-32）

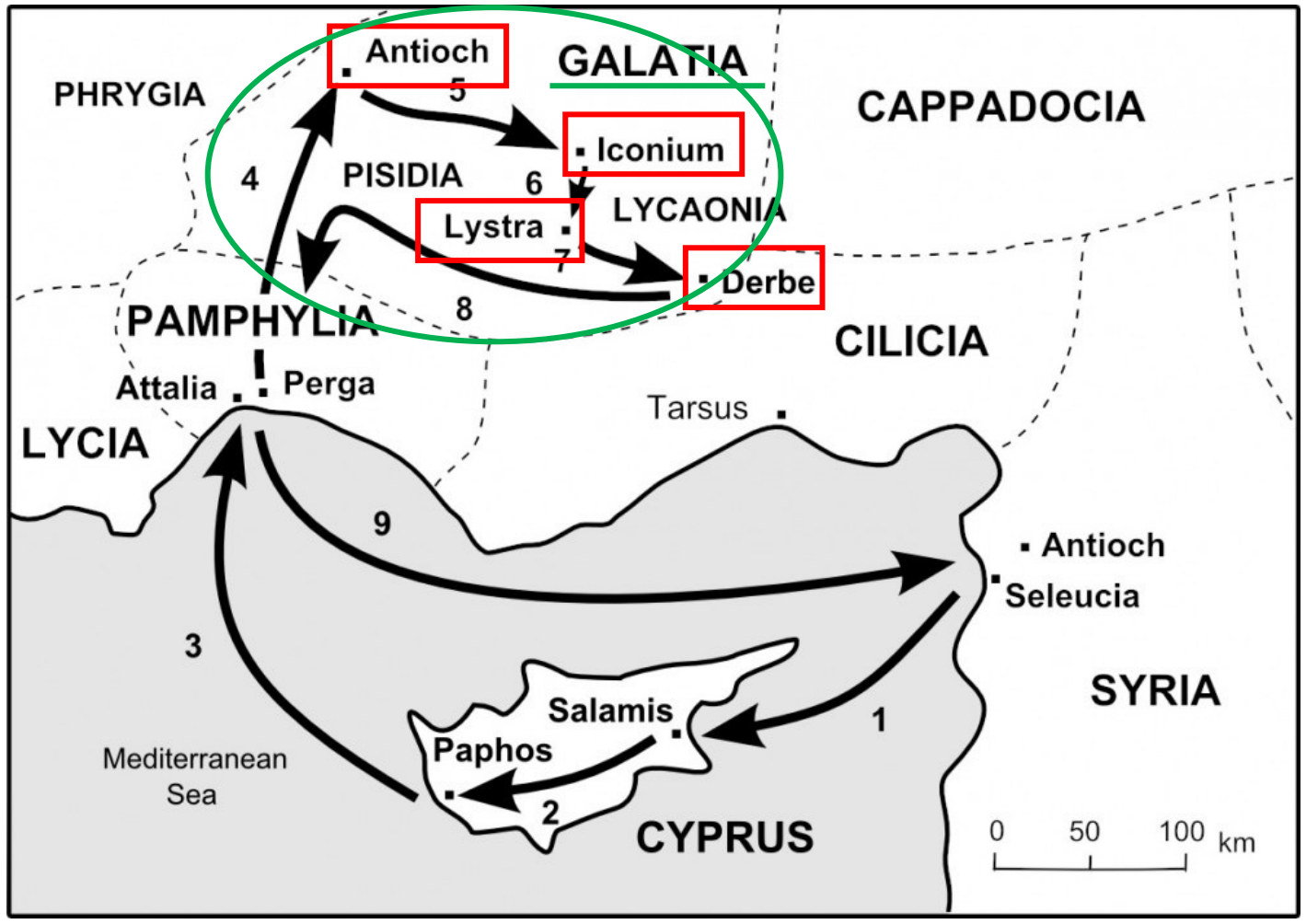
59-60（51-52歲） 乘船往羅馬 （宗27:1-28:16）

60-63（52-55歲） 第一次在羅馬下獄（宗28:16-31）【斐、費、哥、 弗】

63（55歲） 獲釋後到西班牙傳教（？）【弟前、鐸】

67/68（59/60歲） 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道【弟後】

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/



Map 23 Paul's First Missionary Journey

保祿傳教第一次行程（37-40 歲）

1. 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅Antioch 受聖神選拔，經祈禱和覆手後，被聖神派遣：下到色婁基雅Seleucia，乘船往塞浦路斯Cyprus，到撒拉米Salamis（宗13:1-5）
2. 到帕佛Paphos（宗13:6-12）
3. 到旁非里雅Pamphylia的培爾革Perga（宗13:13）
4. 到丕息狄雅的安提約基雅Pisidian Antioch（宗13:14）；被猶太人拒絕，遂轉向外邦人。
5. 到依科尼雍Iconium（宗14:1）
6. 逃往呂考尼雅Lycaonia的呂斯特辣Lystra（宗14:6）
7. 及德爾貝Derbe（宗14:20）
8. 返培爾革Perga，途經呂斯特辣Lystra、依科尼雍Iconium、丕息狄雅的安提約基雅Pisidian Antioch，堅固他們的信仰。（宗14:21-23）
   他們經丕息狄雅Pisidia及旁非里雅Pamphylia，在培爾革Perga宣講（宗14:24-25）
9. 由阿塔肋雅Attalia返回丕息狄雅的安提約基雅Pisidian Antioch（宗14:26）

46 - 48AD Paul's First Missionary Journey

From Antioch in Syria to Seleucia, Cyprus (Salamis & Paphos), Pamphylia (Perga), Antioch in Pisidia, Galatia (Iconium, Lystra & Derbe) & back via Perga & Attalia.

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/9-pauls-journey-to-cyprus-pamphylia-galatia-/paul-starts-his-1st-missionary-journey/

…到了丕息狄雅的安提約基雅；
安息日他們進了會堂坐下… (參宗13:14)

現代的依科尼雍

依科尼雍位於通往馬其頓及希臘的路線上，故相信保祿三次的傳教旅程，都曾到訪此地

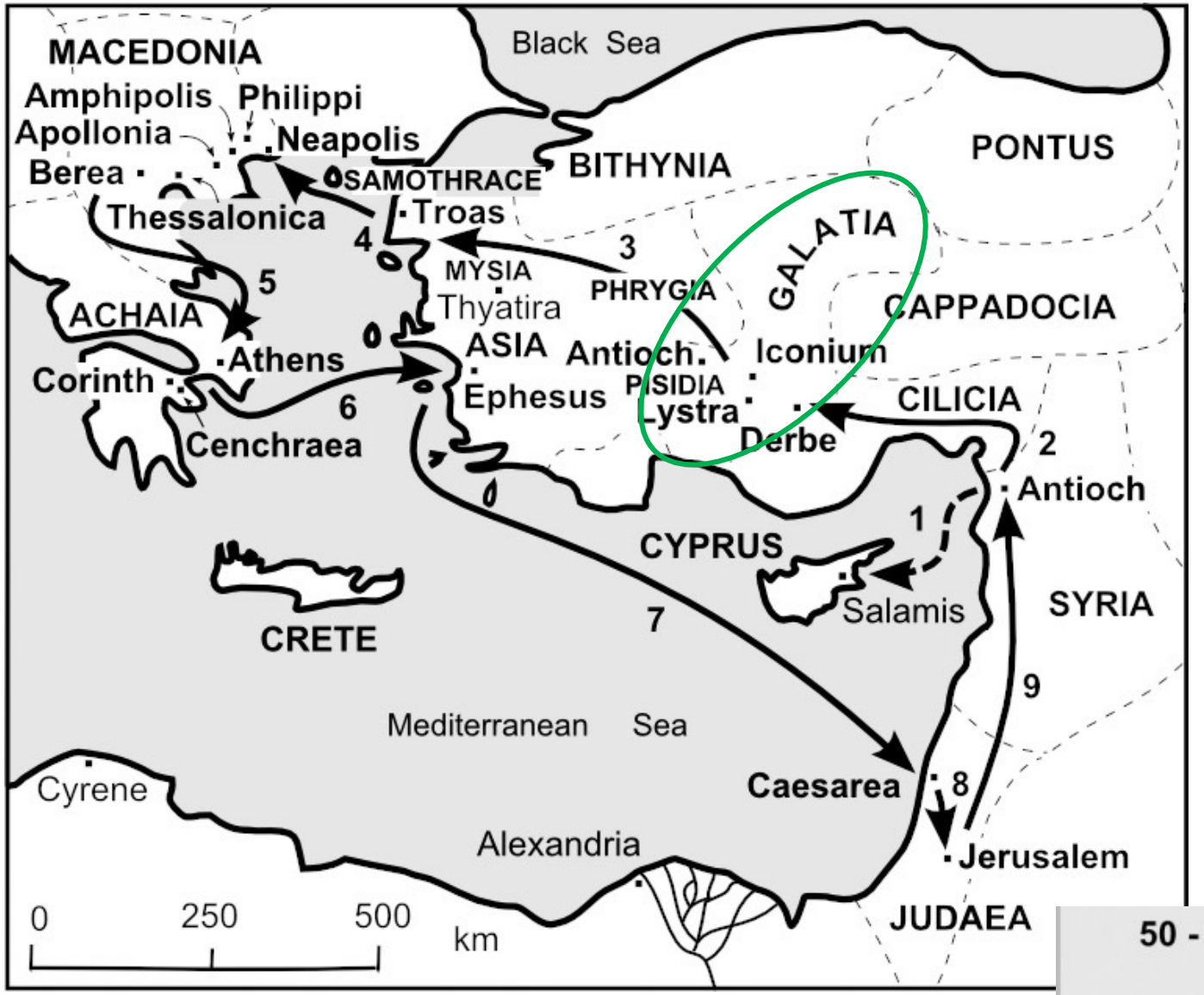
回教蘇非派禮儀舞

依科尼雍是古時小亞細亞的重要商業城市之一，以紡織及羊毛為主要產品。

保祿在依科尼雍講道，險遭猶太人的陰謀，逃往呂斯特辣。

第二天同巴爾納伯起身往德爾貝去。他們向那城傳揚福音，使許多人成為門徒...

(參宗14:20-21)



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程（41-44 歲）（1/2）

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/10-pauls-journey-to-phrygia-macedonia/paul-starts-his-2nd-missionary-journey/

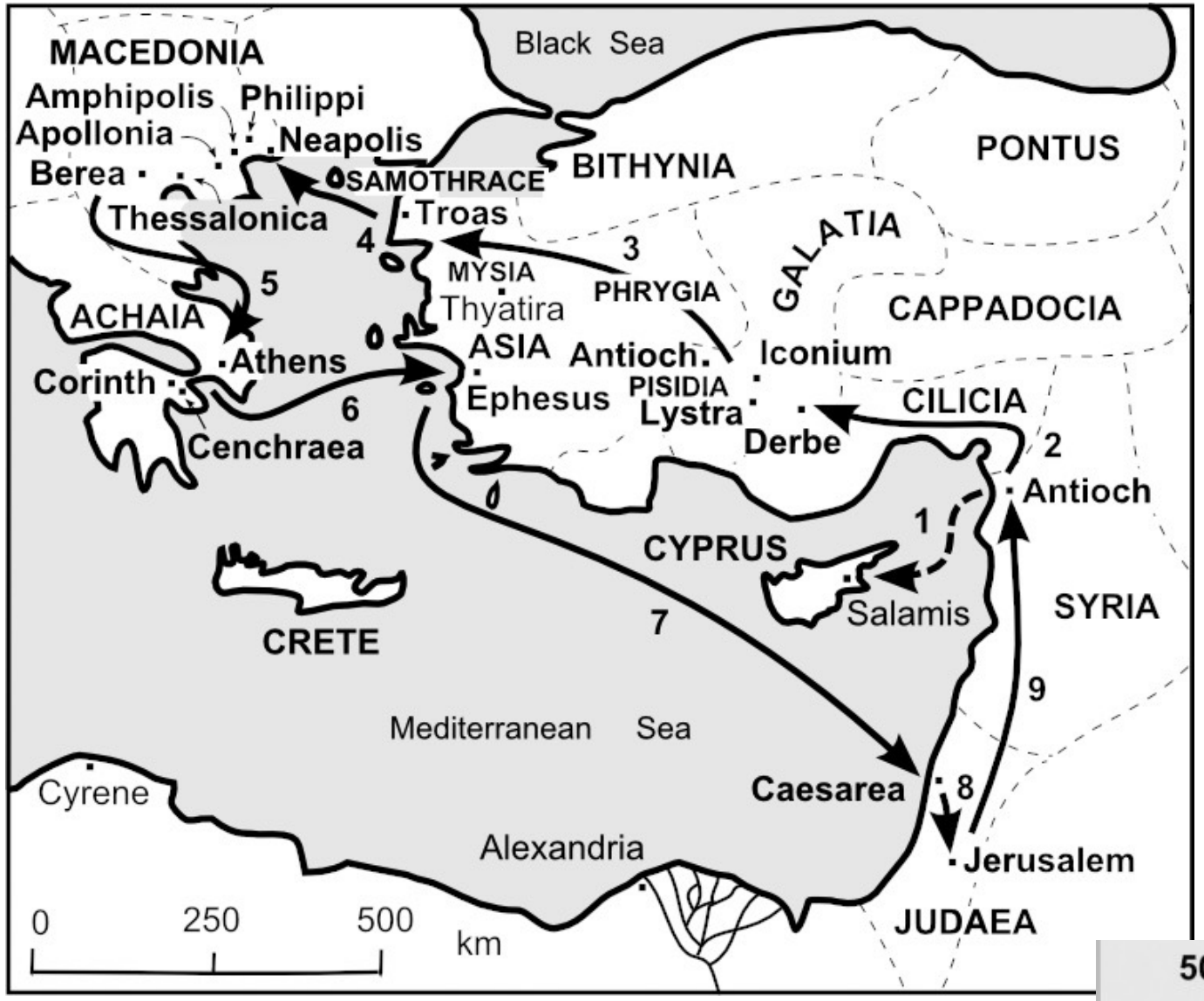
耶路撒冷宗徒會議（宗15:4-22）後派返安提約基雅（41歲）

1. 巴爾納伯帶馬爾谷，往塞浦路斯Cyprus（宗15:39）
2. **保祿和息拉**走遍敘利亞Syria和基里基雅Cilicia（宗15:40-41）
3. 保祿來到了德爾貝Derbe、呂斯特辣 Lystra〔收弟茂德為徒〕、依科尼雍 Iconium（宗16:1-2）。聖神既阻止他們在亞細亞講道，他們就經過夫黎基雅Phrygia和迦拉達Galatia地區，到了米息雅Mysia附近，想往彼提尼雅Bithynia去；可是耶穌的神不許他們去，遂繞過米息雅Mysia ，下到了特洛阿Troas 。（宗16:6-8）〔路加加入行程（宗16:11）〕

……

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phyrgia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程（41-44 歲）（2/2）

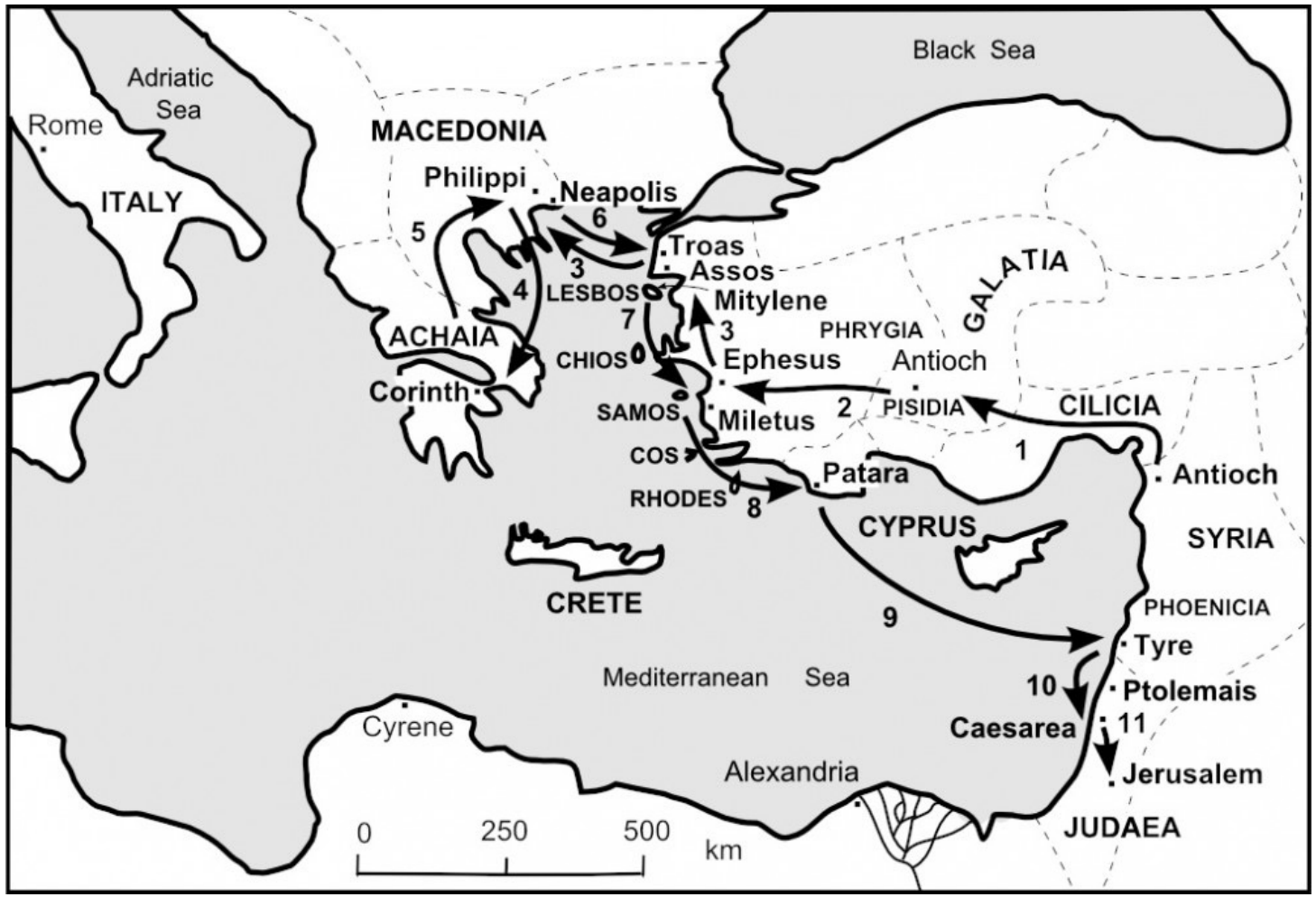
圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/10-pauls-journey-to-phrygia-macedonia/paul-starts-his-2nd-missionary-journey/

……

4. 渡海到撒摩辣刻Samothrace、乃阿頗里Neapolis、斐理伯Philippi（宗16:11-12）〔第一位歐州人里狄雅領洗（宗16:14-15）；驅魔及下獄（宗16:16-40）〕；經過安非頗里Amphipolis、阿頗羅尼雅Apollonia，到得撒洛尼Thessalonica（宗17:1）；夜往貝洛雅Berea（宗17:10）
5. 到雅典Athens（宗17:15），在阿勒約帕哥講道失敗（宗17:22-34）；
   到格林多Corinth住了一年半（宗18:1-11）【得前、得後】，與普黎史拉和阿桂拉起程返敘利亞Syria；
   保祿在耕格勒Cenchreae剃頭（宗18:18）
6. 到厄弗所Ephesus短暫停留（宗18:19-21）
7. 往凱撒勒雅Caesarea（宗18:22）
8. 到耶路撒冷Jerusalem問候教會（宗18:22）
9. 返回敘利亞的安提約基雅Antioch（宗18:22）

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phyrgia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).



1. 由敍利亞的安提約基雅出發，經過迦拉達Galatia地區和夫黎基雅Phrygia（宗18:23）
2. 到厄弗所Ephesus（宗19:1），傳道2年3個月（宗19:5,10）【格前】；引起暴亂。
3. 出走馬其頓Macedonia（宗20:1）【格後】
4. 由馬其頓Macedonia到阿哈雅Achaia（希臘）（宗20:2）住在格林多Corinth3個月（宗20:3）【迦、羅】
5. 逃往馬其頓Macedonia（宗20:3），抵達斐理伯Philippi（宗20:6）
6. 抵達特洛阿Troas，住了7天；一周第一天保祿講道稍長，令青年厄烏提曷沉睡跌死；保祿復活了他。（宗20:6-12）
7. 經阿索Assos、米提肋乃Mitylene（宗20:13-14）、希約Chios、撒摩Samos（宗20:15）

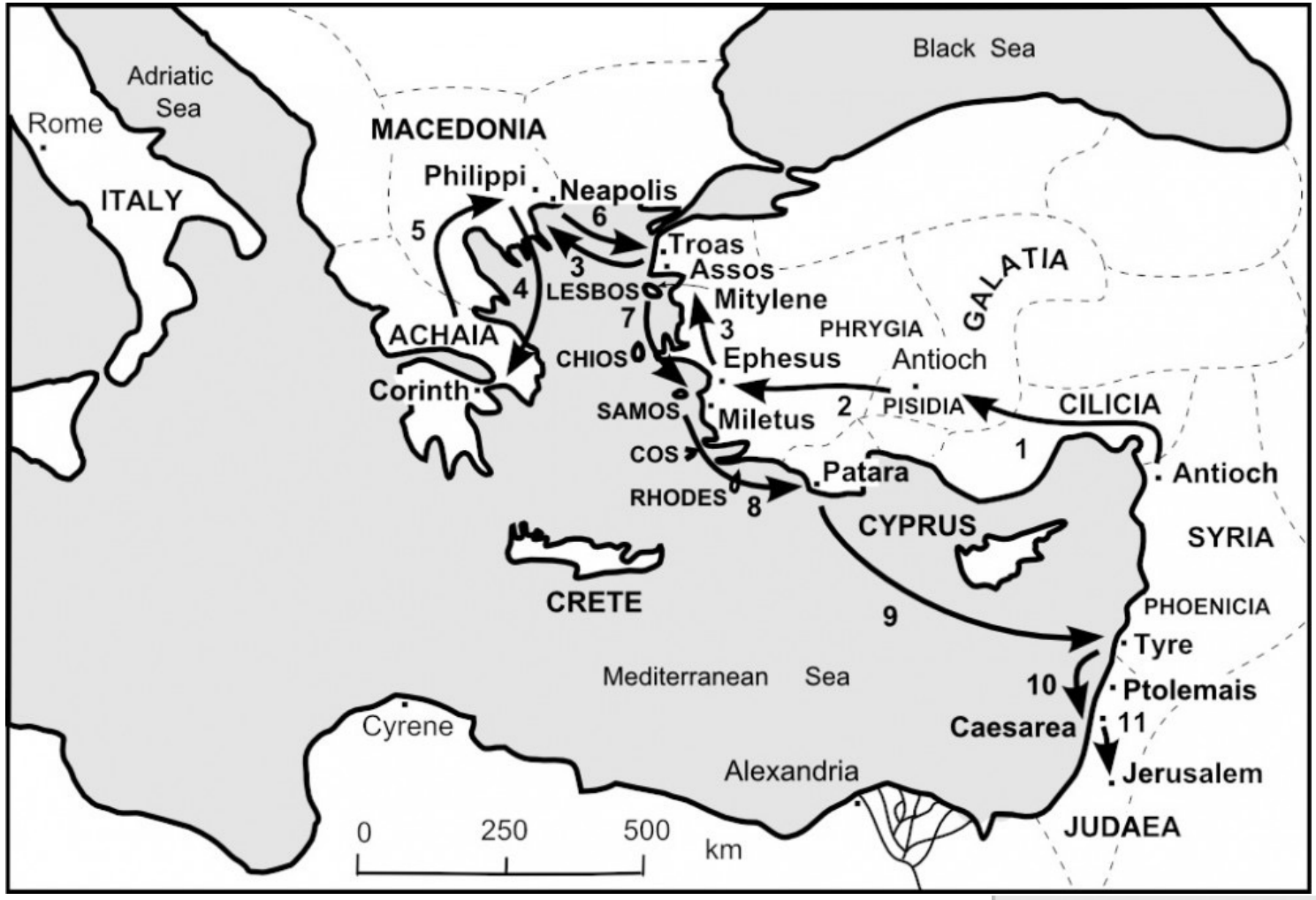
Map 25　Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程（45-49 歲）（1/2）

53 - 57AD　Paul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/11-pauls-journey-to-ephesus-philippi-corinth16291/paul-starts-his-3rd-missionary-journey/



Map 25 Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程（45-49 歲）（ 2/2）

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/11-pauls-journey-to-ephesus-philippi-corinth16291/paul-starts-his-3rd-missionary-journey/

……

8. 到米肋托Miletus。（宗20:15），請厄弗所長老前來會面並告別，提及曾在厄弗所三年之久（宗20:17-38），乘船經科斯Cos、洛多 Rhodes 、帕塔辣Patara 。（宗21:1-3）
9. 經提洛Tyre到仆托肋買Ptolemais（宗21:7）
10. 到達凱撒勒雅Caesarea（宗21:8）
11. 抵達耶路撒冷Jerusalem（宗21:17）

53 - 57AD Paul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).

思高聖經：《迦拉達書》引言

迦拉達人原是古代法國南部高盧人的一支，公元前三世紀先遷徙至小亞細亞中部，以後逐漸擴展至小亞細亞南部。公元前25年，奧古斯都將他們的地域通劃為迦拉達皇帝省。保祿在第一次傳教行程中，同巴爾納伯已在迦拉達南部創立了不少教會（宗13:14; 14:24），在第二次傳教時又到此處巡視（宗16:1-5）；為此，我們認為本書即是寫給此處的各教會：即丕息狄雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣和德爾貝等地的教會。

保祿寫這本書的動機，是因為他聽說在迦拉達各教會內，有些猶太主義保守派人，到處散布邪說，攻擊保祿，揚言保祿既不屬「十二宗徒集團」，當然不是真宗徒，因而他所傳的福音，也不是基督的真福音；並且聲言：人為得救，必須遵守梅瑟法律，並行割損禮。保祿見教會處於這種重大的危機中，便寫了這封書信，以駁斥這些邪說。

本書寫作的動機既如上述，保祿在口授這封信時，心情自然不免激昂憤慨，措辭不免有些鋒利；但這不但不消減他對信友的慈愛，反而更彰顯出他對信友的關懷，以及對基督的滿腔熱愛。

至於本書寫於何時何地的問題，雖沒有決定性的答案，但從本書的內容與保祿其他的書信比較來看，當在《格林多後書》之後及《羅馬書》之前，即大約寫於公元57年年底，地點當在格林多或馬其頓。

本書除序言（1:1-5）和結論（6:11-18）外，可分為三段：
第一段、保祿極力證明自己的宗徒職權（1:6-2:21）；
第二段、力陳舊約法律為成義毫無作用，人為成義必須有賴對基督的信德（3-4章）；
第三段、略論人成義後所獲得的地位，和幾項針對信友實際生活的勸言（5:1-6:10）。

迦拉達書

1:1-5 序言		1:1-2, 6-10	常年期第九主日丙年讀經二	如果我求人的歡心，我就不是基督的僕役。
1:6—2:21 敍述：宗徒職權	1:6-10 慣常感謝,，指責迦拉達人企圖改變基督的福音			
	1:11-24 福音和使命是來自基督	1:11-19	常年期第十主日丙年讀經二	天主將他的聖子啟示給我，叫我在外邦人中傳揚他。
		1:11-20	聖伯多祿及聖保祿宗徒節守夜彌撒讀經二	從母胎中，天主已選拔我。
	2:1-10 傳福音的路向和對象都經宗徒贊同 2:11-14 福音能經考驗，刻法也當奉為準則			
	2:16 人成義不是由於遵行法律，而只是因着對耶穌基督的信仰	2:16,19-21	常年期第十一主日丙年讀經二	我生活已不是我生活，而是基督在我內生活。
3-4章 理論	3:1-14 聖神前後呼應：亞巴郎因信成義			
	3:14—4:7 法律是啟蒙導師，基督使救恩惠及萬民	3:26-29	常年期第十二主日丙年讀經二	凡受洗歸於基督的，就是穿上了基督。
		4:4-7	天主之母聖瑪利亞節讀經二	天主派遣他的兒子來，生於女人。
	4:21-31			
5:1—6:10 勸諭	活出天主子女的自由是基督徒生活的準則，自由表達於愛：聖神	5:1,13-18	常年期第十三主日丙年讀經二	你們蒙召選，是為得到自由。
		5:16-25	五旬節主日當日彌撒乙年讀經二	達到基督圓滿年齡的程度。
6:11-18 親筆結論		6:14-18	常年期第十四主日丙年讀經二	在我身上，帶有耶穌的烙印。 *

讀經二（從母胎中，天主已選拔我。）

恭讀聖保祿宗徒致迦拉達人書　1:11-20

弟兄姊妹們：

我告訴你們，我所宣講的福音，並不是由人而來的，
因為，這不是我由人而得來的，也不是由人學來的，而是由耶穌基督所啟示的。

你們一定聽說過，我從前尚在猶太教中的行動：
我怎樣激烈地，迫害過天主的教會，竭力想把她消滅；
我在猶太教中，比我本族許多同年的人，更為急進，對我祖先的傳授，更富於熱忱。
……

圖：https://www.orthodoxchristiansupply.com/products/sts-peter-and-paul-4

……

但是，從母胎中已選拔我，以恩寵召叫我的天主，卻決意將他的聖子，啟示給我，叫我在外邦人中傳揚他。

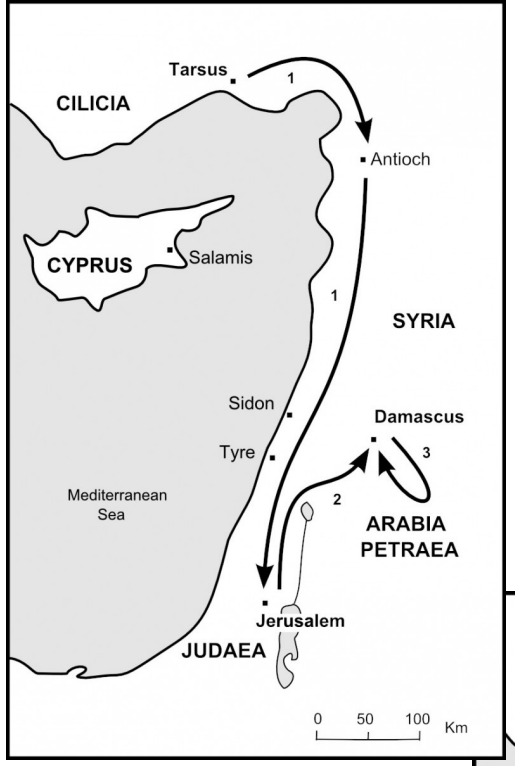
我當時沒有與任何人商量，也沒有上耶路撒冷，去見那些在我以前作宗徒的人。

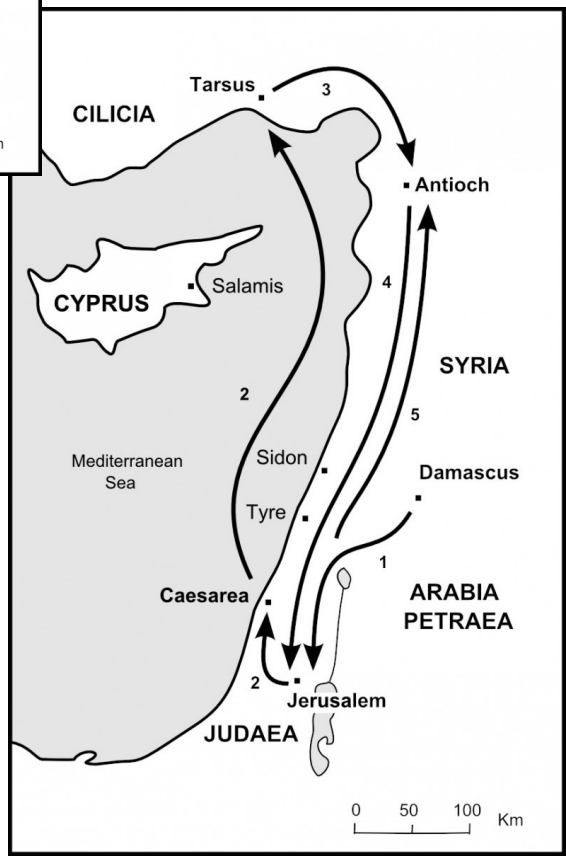
我立即去了阿拉伯，然後又回到了大馬士革。

此後，過了三年，我才上耶路撒冷，去拜見刻法，在他那裡逗留了十五天；

除了主的兄弟雅各伯，我沒有看見別的宗徒。

我給你們寫的，都是真的，我在天主前作證，我決沒有說謊。——上主的話。





圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/8-pauls-journey-to-damascus942/sauls-early-life/ 及 https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/8-pauls-journey-to-damascus942/the-beginning-of-pauls-ministry/

608-610頁

讀經二（從母胎中，天主已選拔我。）

恭讀聖保祿宗徒致迦拉達人書　1:11-20

11 弟兄姊妹們：我告訴你們，我所宣講的福音，並不是由人而來的，12 因為，這不是我由人而得來的，也不是由人學來的，而是由耶穌基督所啟示的。13 你們一定聽說過，我從前尚在猶太教中的行動：我怎樣激烈地，迫害過天主的教會，竭力想把她消滅；14 我在猶太教中，比我本族許多同年的人，更為急進，對我祖先的傳授，更富於熱忱。15 但是，從母胎中已選拔我，以恩寵召叫我的天主，卻決意 16 將他的聖子，啟示給我，叫我在外邦人中傳揚他。我當時沒有與任何人商量，17 也沒有上耶路撒冷，去見那些在我以前作宗徒的人。我立即去了阿拉伯，然後又回到了大馬士革。18 此後，過了三年，我才上耶路撒冷，去拜見刻法，在他那裡逗留了十五天；19 除了主的兄弟雅各伯，我沒有看見別的宗徒。20 我給你們寫的，都是真的，我在天主前作證，我決沒有說謊。——上主的話。

❖ 保祿因不要求外邦人遵守猶太法律，人們便指他叛離了宗徒們的教導。然而保祿卻指出，他雖然比任何人更熱衷於猶太教，主耶穌的啟示卻令他超越了猶太教，叫他在外邦人中傳揚福音。他所宣講的並非人的智慧，而是天主的話。

❖「我所宣講的福音，並不是由人而來的……而是由耶穌基督所啟示的」（11-12）—— 保祿現在要證明自己所宣講的福音，是吾主耶穌親自啟示給他的。保祿的敵人誹謗他只能算是一個次等的宗徒，不能與十二宗徒等量齊觀，因為他們是直接從耶穌領受了傳佈福音的命令（瑪 28:18-20）。他們認為保祿不曾認識耶穌，又不是由十二大宗徒所委派的，故此他所宣講的一切，怎能算為耶穌的真正福音呢？保祿卻力證：1）他所宣佈的福音，不是十二大宗徒教給他的，也不是如其他的信友一樣，由講授教理的教師學來的，而是直接得自耶穌基督的啟示；2）他雖不屬十二宗徒的團體，但他們 —— 尤其是伯多祿 —— 卻認可了他所宣講的福音（2:1-21）。

608-610頁

❖「我從前尚在猶太教中的行動：我怎樣激烈地，迫害過天主的教會……」（13）—— 保祿像耶肋米亞先知一樣，提起了他親身所經歷的一些事，以證明自己的地位。因為人人都知道保祿從前激烈地迫害過基督的教會，設法要把她徹底消滅（宗 9:1-30）。他不但是一位激烈的迫害者，同時更是一位激烈的法利塞人，他對於猶太教義、習俗和祖先的傳授，比他同年的猶太人更加倍熱愛和保守。事實上，人們都知道「那曾經迫害我們的，如今卻傳揚他曾經想消滅的信仰了」（1:23）。

❖「從母胎中已選拔我，以恩寵召叫我的天主，卻決意將他的聖子，啟示給我，叫我在外邦人中傳揚他」（15-16）—— 天主在大馬士革附近發顯了奇蹟，給保祿**啟示**了他的聖子，就是叫保祿親身遇到了復活的耶穌，一方面叫他明白耶穌就是自己的聖子，是默西亞，另一方面**選拔**他在異民中作宣揚耶穌的宗徒。

❖「我當時沒有與任何人商量，也沒有上耶路撒冷，去見那些在我以前作宗徒的人。我立即去了阿拉伯，然後又回到了大馬士革」（16-17）—— 保祿像耶肋米亞先知一樣，在他的心中也抵受不了天主的啟示（見耶 20:9），所以他沒有和任何人商量，也沒有往耶路撒冷去見大宗徒，而隨從了天主的指引，起身往阿拉伯去了（統稱大馬士革東南方的曠野）。保祿在阿拉伯似乎是為了專務默想、祈禱、苦身克己，準備去作外邦人的宗徒。

❖「過了三年，我才上耶路撒冷，去拜見刻法……」（18）—— 保祿歸化後三年，往耶路撒冷拜見刻法（阿剌美語 *Kefa'* = *Petra* > *Petros* 伯多祿）。保祿去拜見伯多祿的原故，無疑的是因為他知道伯多祿是教會的首領。保祿在伯多祿那裏只居留了十五天（宗 9:26-30），在耶路撒冷除了伯多祿外，還看到了主的兄弟雅各伯（即宗徒次雅各伯）。

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

守夜感恩祭

（於6月28日，聖伯多祿及聖保祿宗徒節第一晚禱前後舉行）

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：主啊！一切你都知道，你曉得我愛你。（若21:17）

眾：亞肋路亞。

思高聖經：《若望福音》引言

關於第四部《福音》的作者若望的生平，我們知道得比前三聖史較為詳盡。

若望是加里肋亞人，大概生於貝特賽達村，家庭相當富有；父名載伯德，母名撒羅默，自幼操漁業為生，心地坦白虔誠。跟隨耶穌以前，曾作過洗者若翰的門徒（若1:35-39）。他和他的哥哥長雅各伯，同時蒙耶穌召為宗徒（瑪4:21,22），因兄弟二人性情暴燥，耶穌給他們起名叫「雷霆之子」（谷3:17）。自從他蒙召為徒以後，始終跟隨了耶穌，直到加爾瓦略山上，在那裏臨死的耶穌將自己的童貞母親，托付給了這位童貞門徒（若19:26,27）。耶穌升天後，他先在耶路撒冷（宗3:1-4:31），後在撒瑪黎雅（宗8:14-25）宣講福音。

自古相傳，聖母逝世後，他去了厄弗所，在那裏住了很久。羅馬皇帝多米仙在位時（81-96年），他曾被解送至羅馬，為主受過油鍋煎熬的酷刑，然而毫髮未損；後被流配至帕特摩島（默1:9）。乃爾瓦皇帝在位時（96-98年），獲赦重回厄弗所。於特辣雅諾皇帝（98-117年）在位第六年（104年）平安去世，享壽約百歲。聖教會每年12月27日慶祝他的瞻禮。

若望是第四部《福音》的作者，不但可由極古老的傳說證明，而且也可由《若望福音》的內容證明。作者雖然由於謙遜，從未提及自己的姓名，也未明言自己是宗徒；但從本書內容可證明他確是耶穌的門徒，且是「耶穌所愛的門徒」（21:20-24）。由前三《福音》得知耶穌共有三位愛徒：伯多祿、長雅各伯與若望三人（谷5:37; 9:2; 14:33）。我們確知本《福音》的作者不能是伯多祿，因為伯多祿在本書內顯然與作者有別（13:23; 20:2; 21:7,20）；也不能是長雅各伯，因為他已於43年為主殉道（宗12:2）；所以本書的作者，祇能是宗徒若望。他大概在寫了《默示錄》後，於公元100年左右，在小亞細亞 厄弗所城編著了本《福音》。……

……

至於編著的目的，作者已明言：「這些所記錄的，是為叫你們信耶穌是默西亞，天主子，並使你們信的人，賴他的名得有生命。」（20:31）因為在第一世紀末葉，有些邪教徒否認耶穌是天主子，若望為堅固信友的信德，並為防止信友陷於這種異端，遂在本書序言內，即刻申明天主子耶穌的先存性，和降生成人的奧跡（1:1-14）。他為證明耶穌的天主性，特別着重洗者若翰、十二位宗徒及耶穌自己的證言，故很少記載耶穌所行的奇跡。

此外，若望也並無意重述前三《福音》已記述的事，所以他祇補充了前三《福音》所未記載的事，特別是耶穌在耶京一帶傳教時所發生的事跡，和所講的言論。

本書固然是一部史書，但卻另具有一種特殊的風格，蘊藏着深奧的意義與玄妙的神學，因此，本書在古時，就有「神性的福音」的雅號。

本書先以序言開端，這序言可説是全部福音的前奏（1:1-18），
然後在第一部分內，敘述耶穌如何將自己顯示給世人（1:19-12:50）；
在第二部分內，敘述耶穌如何將自己顯示給宗徒（13-17章），以及藉苦難聖死和復活，受到光榮而返回父懷等事（18-20章）；
最後用一篇附錄，以耶穌賦給伯多祿統轄全聖教會的元首職權總結全書（21章）。

若1章		序言：在起初已有聖言…… 若翰否認自己是默西亞（約旦河對岸伯達尼）、 第二天若翰作證、若翰兩門徒及西滿跟隨耶穌、 第二天斐理伯及納塔乃耳跟隨耶穌（加里肋亞）
2:1-12		第三天加納婚宴（神蹟1）
2:13-25	✻	在耶路撒冷過逾越節，潔淨聖殿
3:1-21		與尼苛德摩論重生（橄欖山？）
3:22-34		若翰在猶太（艾農）重申自己是耶穌的前驅
4:1-45		從猶太往加里肋亞，途經撒瑪黎雅息哈爾，在雅各伯井旁與一位撒瑪黎雅婦人論活水，期後到加里肋亞
4:46-54		在加納治好葛法翁王臣的兒子（神蹟2）
5:1-47	✻	在耶路撒冷羊門（貝特匝達）治好癱子（神蹟3）
6章		逾越節近了，在加里肋亞海對岸增餅（神蹟4）、步行海面（神蹟5）、在葛法翁會堂論生命之糧
7:1-53	✻	在耶路撒冷及聖殿過慶節（帳棚節）
8:1-11		在橄欖山及聖殿寬恕淫婦
8:12-59		論照世真光
9:1-41	✻	在耶路撒冷，叫胎生瞎子到史羅亞池得醫治（神蹟6）
10:1-21		論善牧
10:22-39	✻	在耶路撒冷過重建節，徘徊於聖殿撒羅滿廊論天主子
10:40-42		避往約但河若翰先前施洗的地方
11:1-44		到伯達尼復活拉匝祿（神蹟7）
11:45-57		避往厄弗辣因，準備上耶路撒冷
12:1-10		伯達尼晚宴，瑪利亞以香液敷抹耶穌的腳
12:12-33	✻	騎驢榮進耶路撒冷，麥子喻
13—17章		逾越節慶日前與門徒晚餐、洗腳、臨別贈言
18—20章		受難、死亡、復活
21章(附錄)		加里肋亞海（提庇黎雅海）邊顯現

光榮之書

福音（你餵養我的羔羊；你牧放我的羊群。）

恭讀聖若望福音　21:15-19

那時候，耶穌顯現給他的門徒；

當他們吃完了早飯，耶穌對西滿伯多祿說：
「若望的兒子西滿，你比他們更愛我嗎？」

伯多祿回答說：
「主，是的，你知道我愛你。」
耶穌就對他說：「你餵養我的羔羊。」

耶穌第二次又問伯多祿說：
「若望的兒子西滿，你愛我嗎？」
伯多祿回答說：「主，是的，你知道我愛你。」
耶穌就對他說：「你牧放我的羊群。」

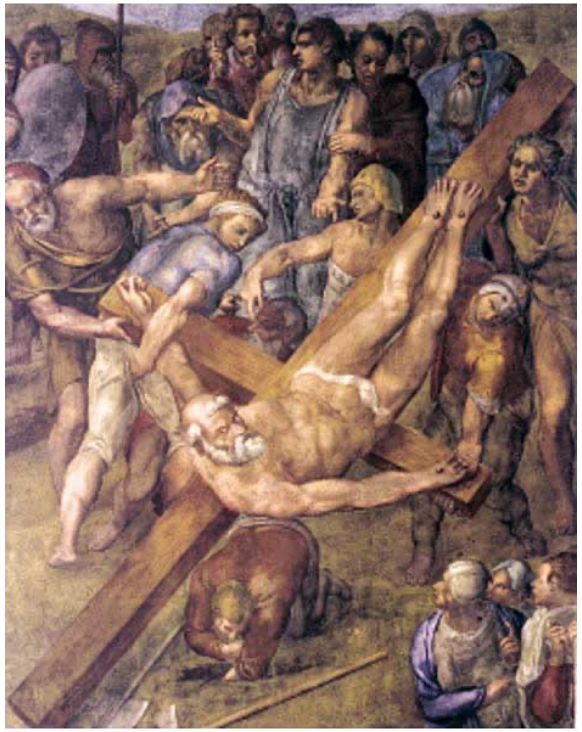
則34
若10
瑪18:12-13
路15:3-7

圖：https://9gag.com/gag/a7EW6ML 及
http://biblestudysociety.com/holylandinfo/church-of-the-primacy-of-st-peter-%E4%BC%AF%E5%A4%9A%E7%A5%BF%E5%85%83%E9%A6%96%E5%A0%82/

……

耶穌第三次問伯多祿說：
「若望的兒子西滿，你愛我嗎？」
伯多祿因耶穌第三次問他說：「你愛我嗎？」
便憂愁起來，於是向耶穌說：
「主啊！一切你都知道，你曉得我愛你。」
耶穌對他說：「你餵養我的羊群。

「我實實在在告訴你：
你年少時，自己束上腰，任意往來；
但到了老年，你要伸出手來，別人要給你束上腰，帶你到你不願意去的地方。」
耶穌說這話，是指伯多祿將以怎樣的死，去光榮天主。
說完這話，耶穌又對伯多祿說：「跟隨我吧！」
——上主的話。



聖伯多祿受十字架刑
米開朗基羅(Michelangelo)繪，
梵蒂岡保祿小堂(Cappella Paolina)

圖： https://globalworship.tumblr.com/post/142971501190/jesus-as-good-shepherd-in-non-asian-art 及 http://www.radiovaticana.va/cinesebig5/santuari/06spietro.html

610-611頁

福音（你餵養我的羔羊；你牧放我的羊群。）

恭讀聖若望福音　21:15-19

15 吃完了早飯，耶穌對西滿伯多祿說：「若望的兒子西滿，你比他們更
愛我嗎？」伯多祿回答說：「主，是的，你知道我愛你。」耶穌就對他
說：「你餵養我的羔羊。」16 耶穌第二次又問伯多祿說：「若望的兒子
西滿，你愛我嗎？」伯多祿回答說：「主，是的，你知道我愛你。」耶
穌就對他說：「你牧放我的羊群。」17 耶穌第三次問伯多祿說：「若望
的兒子西滿，你愛我嗎？」伯多祿因耶穌第三次問他說：「你愛我嗎？」
便憂愁起來，於是向耶穌說：「主啊！一切你都知道，你曉得我愛你。」
耶穌對他說：「你餵養我的羊群。」「18 我實實在在告訴你：你年少時，
自己束上腰，任意往來；但到了老年，你要伸出手來，別人要給你束上
腰，帶你到你不願意去的地方。」19 耶穌說這話，是指伯多祿將以怎樣
的死，去光榮天主。說完這話，耶穌又對伯多祿說：「跟隨我吧！」
——上主的話。

❖「吃完了早飯，耶穌對西滿伯多祿說：若望的兒子西滿，你比他們更愛我嗎？」（15）—— 若望在 15-17 節記載耶穌授給伯多祿管理教會的元首職權，實踐了他在凱撒勒雅給伯多祿所應許的：「你是伯多祿（磐石），在這磐石上，我要建立我的教會……」（瑪 16:18）。然而耶穌把自己的羊群託給伯多祿以前，三次問了他：「你愛我嗎？」耶穌似乎有意要伯多祿三次表白他的愛情，彌補他三次對他的否認（18:17-27）。伯多祿謙遜誠懇的回答顯出了他知過痛悔的心，他不直接回答說：「我愛你。」而只承認耶穌認得人心說：「你知道我愛你。」最後一次伯多祿面有憂色，含羞答說：「一切你都知道，你曉得我愛你。」

值得注意的是，按若望所載，耶穌第一次和第二次問伯多祿時用了 ἀγαπάω - *agapaō* 這個動詞，含有完全無條件，甚至可以為人犧牲的無私愛情之意（15:13）。然而伯多祿答覆耶穌所用的動詞卻是 φιλέω - *phileō*，尤其用於友情而言。當耶穌第三次問伯多祿說：「你愛我嗎？」這次耶穌換了個動詞；耶穌堅持了兩次後，見伯多祿似乎仍未能付出這樣的愛，遂轉而改用伯多祿所回應的「愛」φιλέω - *phileō*，好像是說：「你願意做我的朋友嗎？」（中文翻譯上，無論是耶穌或是伯多祿所用的，都是同一個「愛」字。）雖然耶穌與伯多祿的對話原文大概是阿剌美語，而且若望用 *phileō* 和 *agapaō* 兩動詞有時是同義，但這裏他似乎確有這用意（參看冼嘉儀，《若望福音評釋》頁 573 的討論）。

610-611頁

❖「你餵養我的羔羊……你牧放我的羊群……你餵養我的羊群」（15,16,17）—— 耶穌善牧（若 10:11）在伯多祿每次表示愛他後，委託他作自己的代理人，牧放他的羊群。耶穌為了愛自己的羊群，犧牲了自己的性命；伯多祿將來必要為羊群捨命，並用自己的鮮血給耶穌作證。耶穌（在斐理伯的凱撒勒雅）交給了伯多祿一項特殊的權力：「我要將天國的鑰匙交給你，凡你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你在地上所釋放的，在天上也要被釋放」（瑪 16:19）。「掌鑰的權能」是指治理天主之家，即教會的權力。善牧耶穌在復活後，確定了此項任務：「你牧放我的羊群」（若 21:15-17）。（教理 553）

「餵養羔羊」（15）尤其指照顧新皈依基督的信友而言，他們需要特別的眷顧。「牧放羊群」（16）尤其指教宗管理教會的職責而言。至於「餵養羊群」（17），似乎可比擬以聖事和訓導，使所有信友得到靈性的滋養。

❖「我實實在在告訴你……」（18-19）—— 耶穌給伯多祿授權後，立時就預言伯多祿將來殉道致命的情形：「你年少時……但到了老年，你要伸出手來，別人要給你束上腰，帶你到你不願意去的地方」（18）。若望寫福音的時候，伯多祿被釘死於十字架上應已三十多年了（他大概在寫了《默示錄》後，於公元 100 年左右，在小亞細亞厄弗所寫成了福音，而伯多祿早於公元 67 年死於尼祿王手下），但耶穌說這話時，不論是伯多祿本人，還是耶穌的愛徒若望，都不明白這話原來「是指伯多祿將以怎樣的死，去光榮天主」（19）。

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

守夜感恩祭

（於6月28日，聖伯多祿及聖保祿宗徒節第一晚禱前後舉行）

獻禮經

上主，
我們在聖伯多祿和聖保祿兩位宗徒的節日，
向你獻上禮品。

我們無功可恃，但求你仁慈垂顧，賜給我們救恩。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

2024年6月修訂中譯

	Ss. Petri et Pauli, Apostolorum-Vigilia	聖伯多祿及聖保祿宗徒節守夜感恩祭					Saints Peter and Paul, Apostles-Vigil Mass	
	Missale Romanum 2002	**台灣版**（1982）	**香港版**（1989）	**香港平日彌撒**（1999）	**上海版**（1995）	**香港版**（2011）	ICEL (1973)	ICEL (2010)
獻禮經	***Múnera***, Dómine, tuis altáribus adhibémus, ***de*** beatórum apostolórum Petri et Pauli ***sollemnitátibus*** gloriántes, ***ut*** quantum sumus de nostro mérito formidántes, ***tantum*** de tua benignitáte gloriémur salvándi. ***Per*** Christum.	上主，我們今天為慶祝聖伯鐸和聖保祿兩位宗徒的節日，在你的祭壇上供奉禮品；我們雖然無功無德、深感惶恐，但仰賴你的仁慈，敢求你賞賜我們救恩。	上主，我們今天慶祝聖伯多祿和聖保祿兩位宗徒的節日，向你獻上禮品；我們無功可恃，但望你仁慈垂顧，賜給我們救恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	上主，我們今天慶祝聖伯多祿和聖保祿兩位宗徒的節日，向你獻上禮品；我們無功可恃，但望你仁慈垂顧，賜給我們救恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。	上主，我們今天慶祝聖伯多祿和聖保祿兩位宗徒的節日，向你獻上禮品；我們無功可恃，但望你仁慈垂顧，賜給我們救恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。 上主， 我們在聖伯多祿和聖保祿兩位宗徒的節日，向你獻上禮品。 我們無功可恃，但求你仁慈垂顧，賜給我們救恩。 因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。 2024 年 6 月 25 修訂中譯	Lord, we present these gifts on this feast of the apostles Peter and Paul. Help us to know our own weakness and to rejoice in your saving power. Grant this through Christ our Lord.	We bring offerings to your altar, O Lord, as we glory in the solemn feast of the blessed Apostles Peter and Paul, so that the more we doubt our own merits, the more we may rejoice that we are to be saved by your loving kindness. Through Christ our Lord.

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

頌謝詞（伯多祿及保祿在教會內的雙重使命）

主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

今天，因你上智的安排，我們充滿喜樂，慶祝聖伯多祿及聖保祿兩位宗徒的節日。

伯多祿率先明認對基督的信仰，並藉以色列的遺民，建立了初期教會。

保祿則清晰地宣講信仰的真義，被召喚作萬民的導師。

如此，伯多祿和保祿各以不同的方式，聚集基督的教會，成為一家。

現在，他們同受普世的尊敬，獲得同樣的冠冕。

為此，我們隨同所有聖人和天使，歌頌你，讚美你，不停地歡呼：

2024年6月修訂中譯

圖：https://www.orthodoxchristiansupply.com/products/sts-peter-and-paul-4

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

守夜感恩祭

（於6月28日，聖伯多祿及聖保祿宗徒節第一晚禱前後舉行）

領主詠

若望的兒子西滿，你比他們更愛我嗎？
主啊！一切你都知道，你曉得我愛你。
（若21:15,17）

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

守夜感恩祭

（於6月28日，聖伯多祿及聖保祿宗徒節第一晚禱前後舉行）

領主後經

上主，
你以宗徒的教誨，光照你信眾的心靈；
求你藉天上的聖事，堅強你的信眾。
因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

他們專心聽取宗徒的訓誨，時常團聚，擘餅，祈禱。因為宗徒顯了許多奇跡異事，每人都懷着敬畏之情。凡信了的人，常齊集一處，一切所有皆歸公用。（宗2:42-44）

2024年6月修訂中譯

	Ss. Petri et Pauli, Apostolorum-Vigilia	聖伯多祿及聖保祿宗徒節守夜感恩祭					Saints Peter and Paul, Apostles-Vigil Mass	
	Missale Romanum 2002	台灣版（1982）	香港版（1989）	香港平日彌撒（1999）	上海版（1995）	香港版（2011）	ICEL (1973)	ICEL (2010)
領主後經	***Cæléstibus*** sacraméntis, quæsumus, Dómine, ***fidéles*** tuos corróbora, ***quos*** Apostolórum doctrína illumínásti. Per Christum.	上主，昔日你曾以宗徒們的教誨，照亮你信眾的心靈；求你使我們的信德，藉所領受的天上聖事而日益堅強。	上主，昔日你曾以宗徒們的教誨，照亮你信眾的心靈；求你藉這聖事使我們的信德，日益堅強。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	上主，你以宗徒的教誨，照亮信友的心靈；求你藉這聖事，使我們的信德日益堅強。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	上主，你以宗徒們的教誨，照亮你信友的心靈；求你藉這聖事，使我們的信德日益堅強。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。	上主，你曾以宗徒的教誨，光照你信眾的心靈；求你藉天上的聖事，使你的信眾，日益堅強。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。 上主， 你以宗徒的教誨，光照你信眾的心靈； 求你藉天上的聖事，堅強你的信眾。 因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。 亞孟。 2024年6月25修訂中譯	Father, you give us light by the teaching of your apostles. In this sacrament we have received fill us with your strenth. We ask this in the name of Jesus the Lord.	By this heavenly Sacrament, O Lord, we pray, strengthen your faithful, whom you have enlightened with the teaching of the Apostles. Through Christ our Lord.

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

隆重祝福

主祭：願主與你們同在。

會眾：也與你的心靈同在。

執事/主祭：請大家俯首接受天主的降福。

（主祭向會眾伸手）

主祭：聖伯多祿曾宣認使人得救的信仰。
願全能的天主，降福你們，把你們奠定於教會堅固的信德之上。

會眾：亞孟。

主祭：天主藉聖保祿孜孜不倦的宣講，教導眾人。
願天主以聖保祿宗徒的榜樣，激勵你們，去引領更多兄弟姊妹歸向基督。

會眾：亞孟。

主祭：伯多祿殉道於十字架上；保祿殉道於劍下；他們都已得到了天國的賞報。
願伯多祿手中的天國鑰匙、保祿所宣講的福音，以及他們的代禱，引領你們進入天國永福。

會眾：亞孟。

主祭：願全能天主，聖父、聖子✠、聖神降福你們。

會眾：亞孟。

2024年6月修訂中譯

道賞

道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

當日感恩祭

讀經一	宗 12:1-11
答唱詠	詠 34:2-3, 4-5, 6-7, 8-9
讀經二	弟後 4:6-8, 16-18
福音	瑪 16:13-19

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

圖： https://www.athoniteusa.com/products/holy-apostles-peter-and-paul

香港教區禮儀委員會
Hong Kong Diocesan Liturgy Commission

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

當日感恩祭

進堂詠

兩位宗徒在世時，用自己的血，建立了教會；
他們飲了上主的爵杯，成了天主的朋友。

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

當日感恩祭

集禱經

天主，
你恩賜我們今天歡欣慶祝聖伯多祿和聖保祿宗徒的節日。

你的教會首先由他們接受了信仰；
求你恩賜我們在一切事上，都能遵從宗徒的教誨。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，
他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。
亞孟。

2024年6月已檢視

圖：https://dansellvs.live/product_details/45061819.html

	Ss. Petri et Pauli, Apostolorum-die	聖伯多祿及聖保祿宗徒節當日感恩祭						Saints Peter and Paul, Apostles Mass during the Day	
	Missale Romanum 2002	**香港 1956 每日彌撒經書**	**台灣版 （1982）**	**香港版 （1989）**	**香港平日彌撒 （1999）**	**上海版 （1995）**	**香港版（2011）**	ICEL (1973)	ICEL (2010)
集禱經	***Deus***, qui huius diéi venerándam sanctámque lætítiam ***in*** apostolórum Petri et Pauli sollemnitáte tribuísti, ***da*** Ecclésiæ tuæ eórum in ómnibus sequi præcéptum, ***per*** quos religiónis sumpsit exórdium. Per Dóminum.	天主，你使今日、由于你宗徒伯多祿、保祿的殉道而成了聖日；求你恩賜你的教會：既由他們而始得信德，也能在一切事上隨從他們的訓誨。因我們主……	天主，你今天賜給了我們歡欣鼓舞的心情，慶祝聖伯鐸及聖保祿的慶節，你的教會首先由他們接受了信仰；求你恩賜我們在一切事上，遵從他們的教訓，以繼續發揚你的教會。	天主，我們今天歡欣地慶祝聖伯多祿和聖保祿的慶節，藉著他們的宣講，我們信仰了基督；求你恩賜我們在一切事上，遵從他們的教訓，步武基督。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。	天主，我們今天歡欣地慶祝聖伯多祿和聖保祿的慶節，藉著他們的宣講，我們信仰了基督；求你恩賜我們在一切事上，遵從他們的教導，跟隨基督。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。	天主，我們今天歡欣地慶祝聖伯多祿及聖保祿的慶節，藉著他們的宣講，我們信仰了基督；求你恩賜我們在一切事上，遵從他們的教導，跟隨基督。以上所求，是因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。阿們。	天主，你恩賜我們今天歡欣慶祝聖伯多祿和聖保祿宗徒的節日。你的教會首先由他們接受了信仰；求你恩賜我們在一切事上，都能遵從宗徒的教誨。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。 2024 年 6 月已複檢中譯	God our Father, today you give us the joy of celebrating the feast of the apostles Peter and Paul. Through them your Church first received the faith. Keep us true to their teaching. Grant this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. ***OR*** Praise to you, the God and Father of our Lord Jesus Christ, who in your great mercy have given us new birth and hope through the power of Christ's resurrection. Through the prayers of the apostles Peter and Paul may we who received this faith through their preaching share their joy in following the Lord to the unfading inheritance reserved for us in heaven. We ask this in the name of Jesus the Lord.	O God, who on the Solemnity of the Apostles Peter and Paul give us the noble and holy joy of this day, grant, we pray, that your Church may in all things follow the teaching of those through whom she received the beginnings of right religion. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

思高聖經：《宗徒大事錄》引言

《宗徒大事錄》是第三部《福音》的續編（1:1-3）。它在《新約全書》內居於《福音》與《保祿書信》之間，實合乎本書的內容，因為本書是全部《福音》的繼續，也是保祿書信最詳細的緒論。

本書作者無疑是第三部《福音》的作者路加，這不但是教會最古的傳授，而且也可由本書的內容得到證明，因為在16:10-17; 20:5-15; 21:1-18; 27:1-28:16等處，作者常用複數第一人稱，說明他是保祿的旅伴和弟子。但是在保祿的旅伴和弟子中，從16:10開始，直到本書末，常伴隨保祿的，祇有路加一人。此外，若將本書的思想、文筆，尤其醫學辭彙（如3:7; 4:17,22; 9:18等處）和第三《福音》作一比較，亦可看出兩書的作者應同為一人，即保祿所稱「親愛的醫生路加」（哥4:14）。關於路加生平，參閱《路加福音》引言。

本書一如第三《福音》，雖然題名是獻給德敖斐羅的，但是，寫作的對象是由外教歸化的信友，其目的是敘述聖神在初興教會內，藉宗徒們所行所教的事，來堅固他們的信德。

至於本書的寫作時期與地點，不見於初興教會的口傳；但從本書的內容，可知它當成於第三《福音》以後，及公元70年以前，因為本書內沒有耶京毀滅的暗示。作者寫到保祿在羅馬被囚兩年後，突然擱筆，未再繼續記載其餘的事跡。聖熱羅尼莫已從這樣的結束，斷定本書就在此時，即公元63至64年間，於羅馬寫成。這一論斷很為可取。

……

……

就本書的希臘文來說，一如第三《福音》，堪稱佳作，尤其它的序言及13章後的行文，更為典雅。本書實為一部上乘的史書：作者對他本人未曾親身經歷的事，必詳查細考；所用史料或得自口授，或取自文獻，都是足資憑信的。

本書可分為前後兩編：
前編（1-12章）可視為《伯多祿事錄》，後編（13-28章）可稱為《保祿事錄》。
前編：作者首先記述教會在耶京的發展史（1:12-8:3），其次在猶太和撒瑪黎雅（8:4-11:18），
最後在安提約基雅的發展狀況（11:19-12:25）。
後編：敘述保祿三次傳教行程，以宗徒在耶京被捕，由凱撒勒雅解往羅馬作結。

本書因為是記述聖教會在聖神不停指引下的發展史，為此金口聖若望早已稱本書為「聖神的福音」，這名稱也實在名實相副。

當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極，為我作證人。（宗1:8）

讀經一（現在，我實在知道：主派遣了他的天使，來救我脫免黑落德的手。）

恭讀宗徒大事錄　12:1-11

那時候，黑落德已下手磨難教會中的一些人，用劍殺了若望的哥哥雅各伯。

黑落德一看到猶太人喜歡，便命人連伯多祿也加以拘捕。

當時正值無酵節日；他們把伯多祿逮捕後，就押在監獄裡，交由四班兵士——每班四人——看守；打算在逾越節後，帶到百姓面前。

伯多祿就被看管在監獄裡，而教會也為他向天主懇切祈禱。

及至黑落德將要提審伯多祿的時候，那一夜，伯多祿被兩道鎖鏈縛著，睡在兩個士兵當中；門前還有衛兵把守監獄。……

圖：https://en.wikipedia.org/wiki/Liberation_of_Peter#/media/File:Apostle_Peter_Released_from_Prison,_Jacopo_di_Cione,_1370-1371_(Philadelphia_Museum_of_Art).jpg

……

忽然，主的一位天使顯現；
有一道光，照亮了房間；
天使拍著伯多祿的肋膀，喚醒他說：「快快起來！」鎖鏈於是從他手上，脫落了。

天使向伯多祿說：「束上腰，穿上你的鞋！」伯多祿都照辦了。

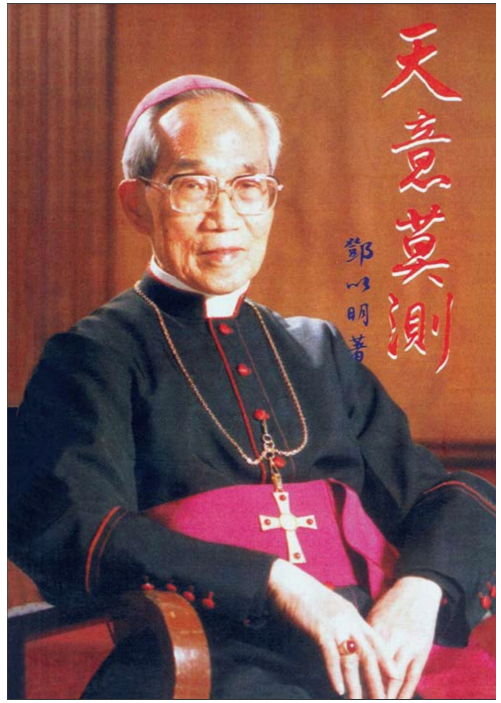
天使吩咐伯多祿說：「披上你的外氅，跟我來吧！」
他就出來跟著走，還不知道天使所做的，是真實的，只想是見了異像。

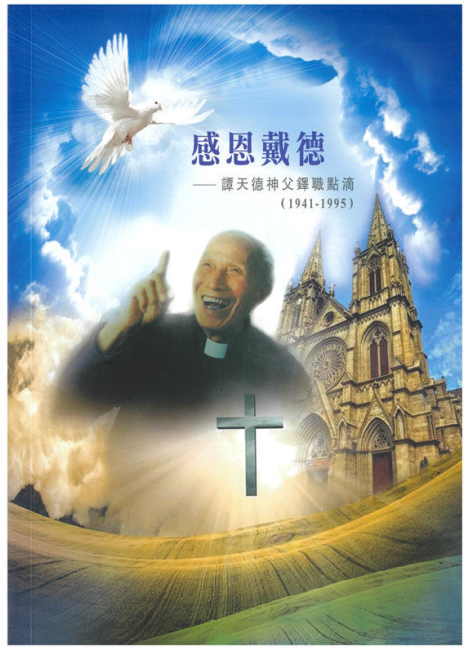
他們經過第一道崗，又第二道，來到通往城裡的鐵門前，鐵門就自動給他們開了；
他們便出去，往前走了一條街；
忽然，天使離開伯多祿，不見了。……

圖：https://faithlife.com/posts/2201064

……

伯多祿這才清醒過來，說：
「現在，我實在知道：
主派遣了他的天使，來救我脫免黑落德的手，及猶太人民所希望的事。」





他既明白過來，就往若望——號稱馬爾谷——的母親瑪利亞的家去，在那裏有好些人聚集祈禱。
他敲大門的時候，有一個名叫洛德的使女過來聽。她一認出是伯多祿的聲音，喜的沒有開門，就跑進去報告說：伯多祿站在大門前。他們都對她說：「你瘋了！」她卻堅持說：實在是這樣。
他們反說：「是他的天使。」伯多祿還不住的敲門；他們一開門，看見是他，都驚呆了。
伯多祿擺手叫他們不要作聲，遂給他們述說上主怎樣領他出了監獄，且說：「你們要把這些事報告給雅各伯和弟兄們。」
他便出去，往別的地方去了。（宗12:12-17）

——上主的話。

611-614頁

77. 六月二十九日：聖伯多祿及聖保祿宗徒節（當日）（主題：你是伯多祿：磐石）

讀經一（現在，我實在知道：主派遣了他的天使，來救我脫免黑落德的手。）
恭讀宗徒大事錄　12:1-11

[1] 那時候，黑落德已下手磨難教會中的一些人，[2] 用劍殺了若望的哥哥雅各伯。[3] 黑落德一看到猶太人喜歡，便命人連伯多祿也加以拘捕。當時正值無酵節日；[4] 他們把伯多祿逮捕後，就押在監獄裡，交由四班兵士——每班四人——看守；打算在逾越節後，帶到百姓面前。[5] 伯多祿就被看管在監獄裡，而教會也為他向天主懇切祈禱。[6] 及至黑落德將要提審伯多祿的時候，那一夜，伯多祿被兩道鎖鏈縛著，睡在兩個士兵當中；門前還有衛兵把守監獄。[7] 忽然，主的一位天使顯現；有一道光，照亮了房間；天使拍著伯多祿的肋膀，喚醒他說：「快快起來！」鎖鏈於是從他手上，脫落了。[8] 天使向伯多祿說：「束上腰，穿上你的鞋！」伯多祿都照辦了。天使吩咐伯多祿說：「披上你的外氅，跟我來吧！」[9] 他就出來跟著走，還不知道天使所做的，是真實的，只想是見了異像。[10] 他們經過第一道崗，又第二道，來到通往城裡的鐵門前，鐵門就自動給他們開了；他們便出去，往前走了一條街；忽然，天使離開伯多祿，不見了。[11] 伯多祿這才清醒過來，說：「現在，我實在知道：主派遣了他的天使，來救我脫免黑落德的手，及猶太人民所希望的事。」——上主的話。

611-614頁

❖「黑落德已下手磨難教會中的一些人，用劍殺了若望的哥哥雅各伯」（1-2）——此黑落德即黑落德阿格黎帕一世（Herod Agrippa I 41-44），他是曾想殺死耶穌嬰孩的大黑落德（Herod the Great 37-4 BC）之孫（瑪 2:16），亦即大黑落德之子黑落德安提帕（Herod Antipas 4BC - AD39）的侄子（瑪 14:1-12；路 23:8-12）。阿格黎帕在羅馬求學時，深得加里古拉（Caius Julius Caligula）和喀勞狄（Claudius）二青年同學的友愛。加里古拉稱帝後，於公元 37 年派他接管斐理伯（Philip）和安提帕（Herod Antipas）兩分封侯所轄之地，並封他為「王」。41 年喀勞狄更派他為全巴力斯坦王，廢除了羅馬總督駐猶太的制度，掌有正式執行死刑的權力（*Ius gladii*）。

「長雅各伯」是「載伯德的兒子」和「若望的哥哥」。教會傳統指他在耶穌升天後曾到西班牙傳教，可惜歸化者寥寥可數，他回了耶路撒冷傳教，而且非常成功。歐瑟比（Eusebius 263-340）按克萊孟（Clement of Alexandria 150-216）現已失傳的資料，記載了一段雅各伯殉道的事蹟。那時在耶路撒冷有一個富聲望的法利塞人約史雅（Josias），因見雅各伯傳教大獲成功，遂在夜間到黑落德阿格黎帕王那裏，謀算出賣雅各伯，指他是黑落德王應消滅的宗教領袖之一。結果阿格黎帕把他定了死罪，「用劍殺了若望的哥哥雅各伯」（2）。長雅各伯於是成了宗徒中首先殉道的，如此應驗了耶穌對載伯德的兩個兒子所說「我的爵你們固然要飲」的預言（瑪 20:23）。雅各伯殉難後，遺體由一艘船奇妙地送到西班牙西北海岸的加利西亞（Galicia），在伊里亞弗拉維亞（Iria Flavia）泊岸，即他初傳福音的地方。後來他的陵墓成了基督徒三大朝聖地之一，通往那裏的路成了著名的孔波斯特拉之路（Camino de Compostela），而他的陵墓所在也成了一個總主教區聖地亞哥（Santiago < Sanctus Iacobus）。

❖「黑落德一看到猶太人喜歡，便命人連伯多祿也加以拘捕。當時正值無酵節日」（3）—— 阿格黎帕王殺了雅各伯之後，看見「猶太人喜歡」，遂引起了他進一步迫害教會的意願，就下令拘捕伯多祿。路加也指出拘捕伯多祿的時候是「正值無酵節日」，即一連慶祝八天的逾越節（瑪 26:17）。伯多祿被拘捕時，大概是在雅各伯被殺害後的幾個月，最多不過一年，大概是 44 年的無酵節（陽曆三、四月之間）。阿格黎帕命人在無酵節期間嚴密看守着伯多祿，交給四班兵士看守他，每班四人，一夜四更四班，共十六人。按同時的經外文獻（辛尼加 Seneca, *Epistolarium*, 5, 7；若瑟夫 Josephus Flavius, *Antiquitates Judaicæ*, 18, 196）* 得知每班的分派如下：兩個兵士在房間內看守帶兩道鎖鏈的犯人：一道鎖鏈縛着犯人的右臂與一兵士的左臂，另一道鎖鏈縛着犯人的左臂與一兵士的右臂；其餘兩個兵士站在房間的門口。阿格黎帕也一定如此監押了伯多祿，以防止他越獄的可能（他防備如此森嚴，也許聽說了以前宗徒們由獄中逃出的事；見 5:19-23）。他原想過了逾越節把伯多祿提出來，當由各國各地來耶路撒冷過節的人還未離去之前，當着這些人的面處決他，好更叫猶太人，另外叫公議會喜歡。

* *Epistolarium*, 5, 7 Quemadmodum eadem catena et custodiam et militem copulat, sic ista, quæ tam dissimilia sunt, pariter incedunt; spem metus sequitur. | *Antiquitates Judaicæ*, 18:196 καί μανθάνω μέν Ἀγρίππας ὄνομα αὐτός Ἰουδαῖος δέ ὁ γένος καί ὁ ἐκεῖνος ἀξιόλογος ἀξιόω ὁ συνδέω αὐτός στρατιώτης πλησίος ἔρχομαι διά λόγος βούλομαι γάρ τις ἀμφί ὁ πάτριος ἔρομαι αὐτός.

611-614頁

❖「伯多祿就被看管在監獄裡，而教會也為他向天主懇切祈禱」（5）—— 黑落德下令把伯多祿嚴禁在獄裡裏，是怕伯多祿如上次一樣越獄（5:18-21）；但耶路撒冷的教會卻信賴祈禱的效力，不斷為宗徒之長懇切祈禱（4:24-31）。繼耶穌率先為伯多祿祈禱後（路 22:32），教會不斷為耶穌選為教會元首的伯多祿及日後繼他位的教宗祈禱，為叫他的「信德不至喪失」，並要「堅固兄弟」。

❖「他就出來跟著走，還不知道天使所做的，是真實的，只想是見了異像……伯多祿這才清醒過來」（9-11）——「主的一位天使」發着大光，喚醒伯多祿，叫他快起來（7）。伯多祿一起來，鎖鏈立刻奇妙地落下了。天使又叫他穿上鞋，束上腰。他遵命行了。天使最後叫他披上外氅，跟着天使所指示的路往外去。兵士完全沒有聽見什麼，也沒有看見什麼。伯多祿所遇的一切，先以為是夢，後「想是見了異像」，然而竟是事實。他跟天使走，經過了兩道有守兵的站崗，以後就是「通往城裡的鐵門」，但鐵門自動地開了（10）。天使同伯多祿為安全起見又往前行了一條街，到此天使的任務算完了，遂離開他不見了。

答唱詠　詠34:2-3, 4-5, 6-7, 8-9

(Ps 34:9a) Taste and see the goodness of the Lord. (New American Bible)

【答】：上主由我所受的一切驚惶中，將我救出。（詠34:5）

領：我要時時讚美上主；我的口舌不斷讚頌上主。
　　願我的心靈，因上主而自豪。
　　願謙卑的人聽到，也都歡喜雀躍。【答】

領：請你們同我一起讚揚上主，讓我們齊聲頌揚他的名字。
　　我尋求了上主，他俯聽了我的祈求：
　　由我所受的一切驚惶中，將我救出。【答】

領：你們瞻仰他，要喜形於色；
　　你們的面容，絕不會羞愧。
　　卑微人一呼號，上主立即俯允，並且救拔他，脫離一切艱辛。【答】

領：在那敬畏上主的人四周，有上主的天使紮營護守。
　　請你們體驗，請你們觀看：上主是何等和藹慈祥！
　　投奔他的人，真是有福。【答】

2024年6月修定

詠34(33)

1達味在阿彼默肋客前佯狂，被逐逃走時作。

以下22節，是按希伯來文字母編成的字母詩、謝恩歌，也是訓誨詩。重點是以民如何因著盟約成為得天獨厚的民族。

聖奧思定：本聖詠的話是吾主耶穌邀請世人同去讚美天主的話。

教會自古以第9節貼合在聖體聖事上。見伯前2:1-3「所以你們應放棄各種邪惡，各種欺詐、虛偽、嫉妒和各種誹謗，應如初生的嬰兒貪求屬靈性的純奶，為使你們靠着它生長，以致得救；何況你們已嘗到了『主是何等的甘飴』」。

34:2-3; 4-5; 6-7; 8-9	（常年期第十九主日乙年及聖伯多祿及聖保祿宗徒當日彌撒）
34:2-3; 10-11,12,13-15	（常年期第二十主日乙年）
34:2-3; 16-17; 18-19; 20-21	（常年期第二十一主日乙年）

2 我必要時時讚美上主，對他的讚頌常在我口；
3 願我的心靈因上主而自豪，願謙卑的人聽到也都喜躍。
4 請你們同我一起讚揚上主，讓我們齊聲頌揚他的名字。

5 我尋求了上主，他聽了我的祈求：由我受的一切驚惶中，將我救出。
6 你們瞻仰他，要喜形於色，你們的面容，絕不會羞愧。
7 卑微人一呼號，上主立即俯允，並且救拔他出離一切的苦辛。
8 在那敬畏上主的人四周，有上主的天使紮營護守。
9 請你們體驗，請你們觀看：上主是何等的和藹慈善！投奔他的必獲真福永歡。
10 上主的聖民，你們該敬畏上主，因敬畏他的人，不會受到窮苦。
11 富貴的人竟成了赤貧，忍飢受餓，尋求上主的人，卻不缺任何福樂。

12 孩子們，你們前來聽我指教，我要教你們敬畏上主之道。
13 誰是愛好長久生活的人？誰是渴望長壽享福的人？
14 就應謹守口舌，不說壞話，克制嘴唇，不言欺詐；
15 躲避罪惡，努力行善，尋求和平，追隨陪伴。
16 因為上主的雙目垂顧正義的人，上主的兩耳聽他們的哀聲。
17 上主的威容敵視作惡的人民，要把他們的紀念由世上滅盡。
18 義人一呼號，上主立即俯允，拯救他們出離一切的苦辛。
19 上主親近心靈破碎的人，他必救助精神痛苦的人。
20 義人的災難雖多，上主卻救他免禍；
21 把他的一切骨骸保全，連一根也不容許折斷。
22 邪惡為惡人招來死亡，憎恨義人者應該補償。
23 上主救助他僕人的生命，凡投奔他的必不受處刑。

圖：https://apkpure.com/es/%E4%BF%9D%E7%A5%BF%E8%A1%8C%E8%85%B3/com.Som1999.SomGame12

保祿生平年表

AD	8	掃祿生於塔爾索（宗22:3）
	21（13歲）	在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
	34（26歲）	斯德望殉道（宗7:55 - 8:1）
	34（26歲）	敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
	35（27歲）	在大馬士革路上歸化（宗9:1-18；22:4-16；26:9-18；迦1:12-17）
	35-37（27-29歲）	在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
	37-39（29-31歲）	在大馬士革宣講基督（宗9:20；迦1:17）
	39（31歲）	阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25；23:35；格後11:32）
	39（31歲）	到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
	39-44（31-36歲）	在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
	44（36歲）	巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

44（36歲） 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」（宗11:26）

45（37歲） 保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷（宗11:27-30）

* 45-48（37-40歲） 第一次出外傳教（由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿塔肋雅、安提約基雅）保祿及巴爾納伯（宗13-14）

49（41歲） 安提約基雅的爭議（宗15:1-3）

49（41歲） 耶路撒冷的宗徒會議（宗15:4-22）

* 49-52（41-44歲） 第二次出外傳教（由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多）保祿及息拉（弟茂德及路加途中加入）、巴爾納伯及若望馬爾谷（宗15:36-18:22）

50-52（42-44歲）在格林多傳教1年半（宗18:1-11）【得前、後】

52（44歲） 在總督加里雍前被告（宗 18:12-17）（往耕格勒、厄弗所、凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅） （宗18:18-22）

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

53-57（45-49歲） 第三次出外傳教（厄弗所、格林多）保祿、弟茂德、路加（宗18:23-20:38）

54-56（46-48歲） 在厄弗所兩年零三個月（宗19），其間曾到格林多（？格前16:5-9）【格前】（思高：56年復活節前在厄弗所寫）

56（48歲） 經馬其頓（宗20:1）【格後】（思高：57年夏）

57（49歲） 回程時在格林多三個月（宗20:2-3）【迦、羅】

57（49歲） 在米肋托會見厄弗所長老（宗20:17-38）

57-59（49-51歲） 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅（宗21:33；23:35）

59（51歲） 在總督斐斯托前辯護（宗26:24-32）

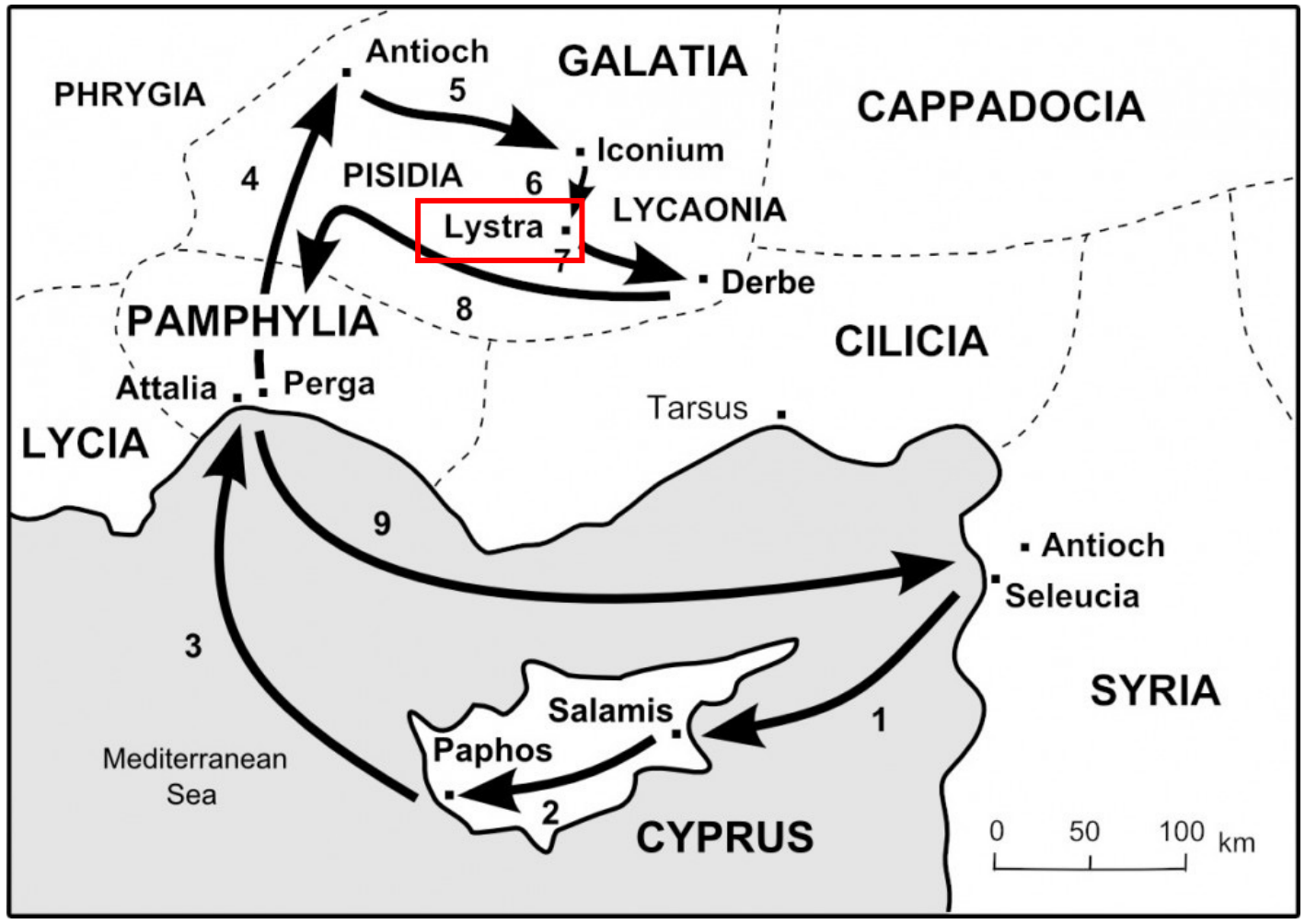
59-60（51-52歲） 乘船往羅馬 （宗27:1-28:16）

60-63（52-55歲） 第一次在羅馬下獄（宗28:16-31）【斐、費、哥、 弗】

63（55歲） 獲釋後到西班牙傳教（？）【弟前、鐸】

* 67/68（59/60歲） 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道 【弟後】

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/



Map 23 Paul's First Missionary Journey

保祿傳教第一次行程（37-40 歲）

1. 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅Antioch 受聖神選拔，經祈禱和覆手後，被聖神派遣：下到色婁基雅Seleucia，乘船往塞浦路斯Cyprus，到撒拉米Salamis（宗13:1-5）
2. 到帕佛Paphos（宗13:6-12）
3. 到旁非里雅Pamphylia的培爾革Perga（宗13:13）
4. 到丕息狄雅的安提約基雅Pisidian Antioch（宗13:14）；被猶太人拒絕，遂轉向外邦人。
5. 到依科尼雍Iconium（宗14:1）
6. 逃往呂考尼雅Lycaonia的呂斯特辣Lystra（宗14:6）
7. 及德爾貝Derbe（宗14:20）
8. 返培爾革Perga，途經呂斯特辣Lystra、依科尼雍Iconium、丕息狄雅的安提約基雅Pisidian Antioch，堅固他們的信仰。（宗14:21-23）
   他們經丕息狄雅Pisidia及旁非里雅Pamphylia，在培爾革Perga宣講（宗14:24-25）
9. 由阿塔肋雅Attalia返回丕息狄雅的安提約基雅Pisidian Antioch（宗14:26）

46 - 48AD Paul's First Missionary Journey

From Antioch in Syria to Seleucia, Cyprus (Salamis & Paphos), Pamphylia (Perga), Antioch in Pisidia, Galatia (Iconium, Lystra & Derbe) & back via Perga & Attalia.

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/9-pauls-journey-to-cyprus-pamphylia-galatia-/paul-starts-his-1st-missionary-journey/

保祿在依科尼雍講道，險遭猶太人的陰謀，逃往呂斯特辣。

在呂斯特辣有一個人，患軟腳病...這人聽保祿講道；保祿注目看他，見他有信心，可得痊癒，便大聲說道：「直直地站起來！」這人遂跳起來行走。群眾看見保祿所行的，就大聲用呂考尼雅話說：「神取了人形，降到我們這裏了!」他們遂稱巴爾納伯為則烏斯，稱保祿為赫爾默斯...

(參宗14:8-12)

則烏斯(即宙斯)是希臘神話中的眾神之神，他風流韻事，在神話故事中，多描寫他的情史。

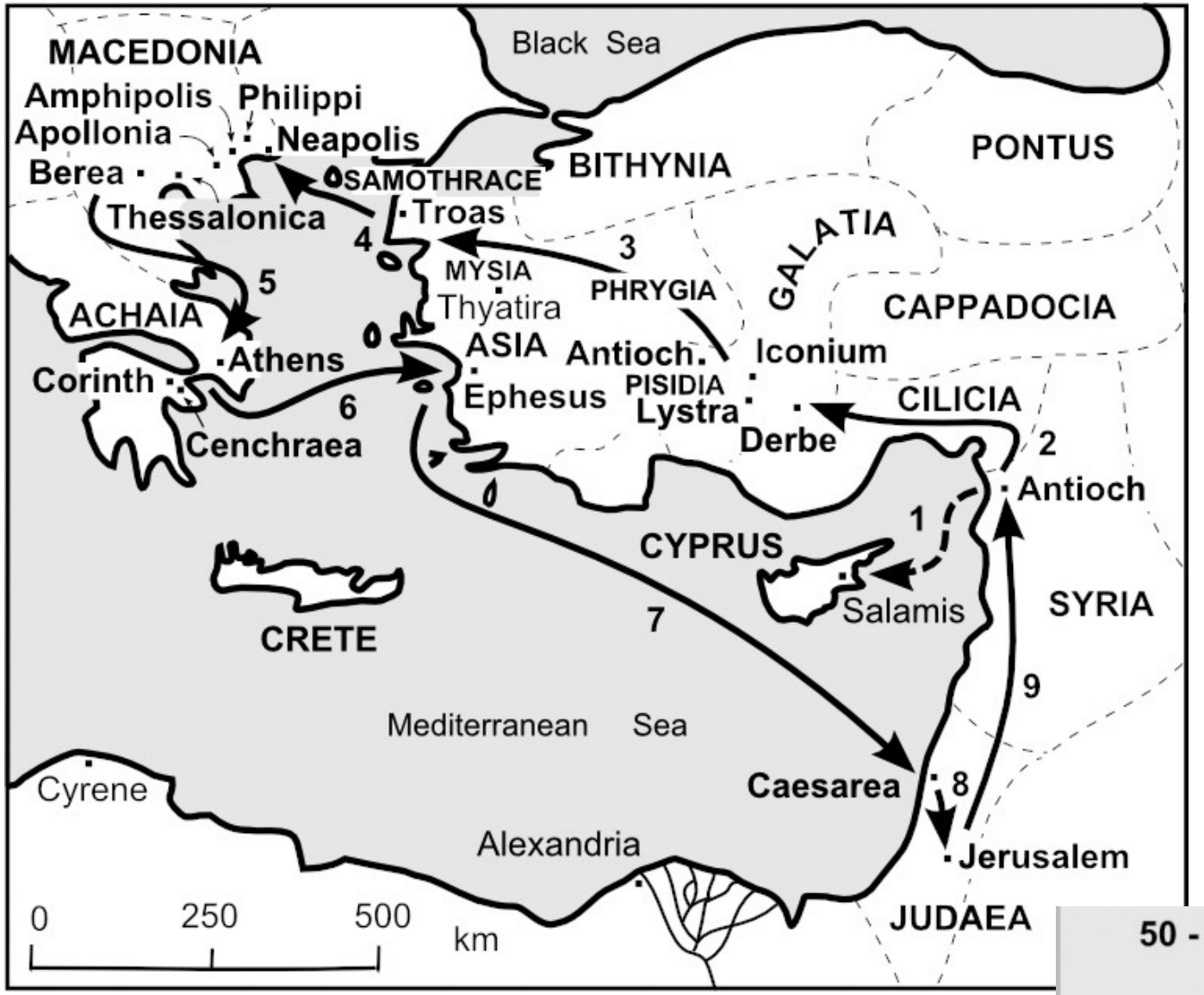
赫爾默斯 (即墨丘利) 是宙斯與女神邁亞生的兒子。他為宙斯傳消息，及完成宙斯委派的任務。

巴爾納伯和保祿宗徒聽說這事，就撕裂了自己的衣服，跑到群眾中，喊著，說道：「人哪！你們這是作什麼？我們也是人啊！與你們有同樣的性情；我們只是給你們傳揚福音，為叫你們離開這些虛無之物，歸依生活的天主，是他創造了天地海洋和其中的一切。」...

(參宗14:14-15)

…說了這些話，纔算阻住了群眾，沒有向他們獻祭。卻有些猶太人，…挑唆群眾；群眾用石頭砸了保祿，以為他死了，就把他拉到城外。

(參宗14:16-19)



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程（41-44 歲）（1/2）

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/10-pauls-journey-to-phrygia-macedonia/paul-starts-his-2nd-missionary-journey/

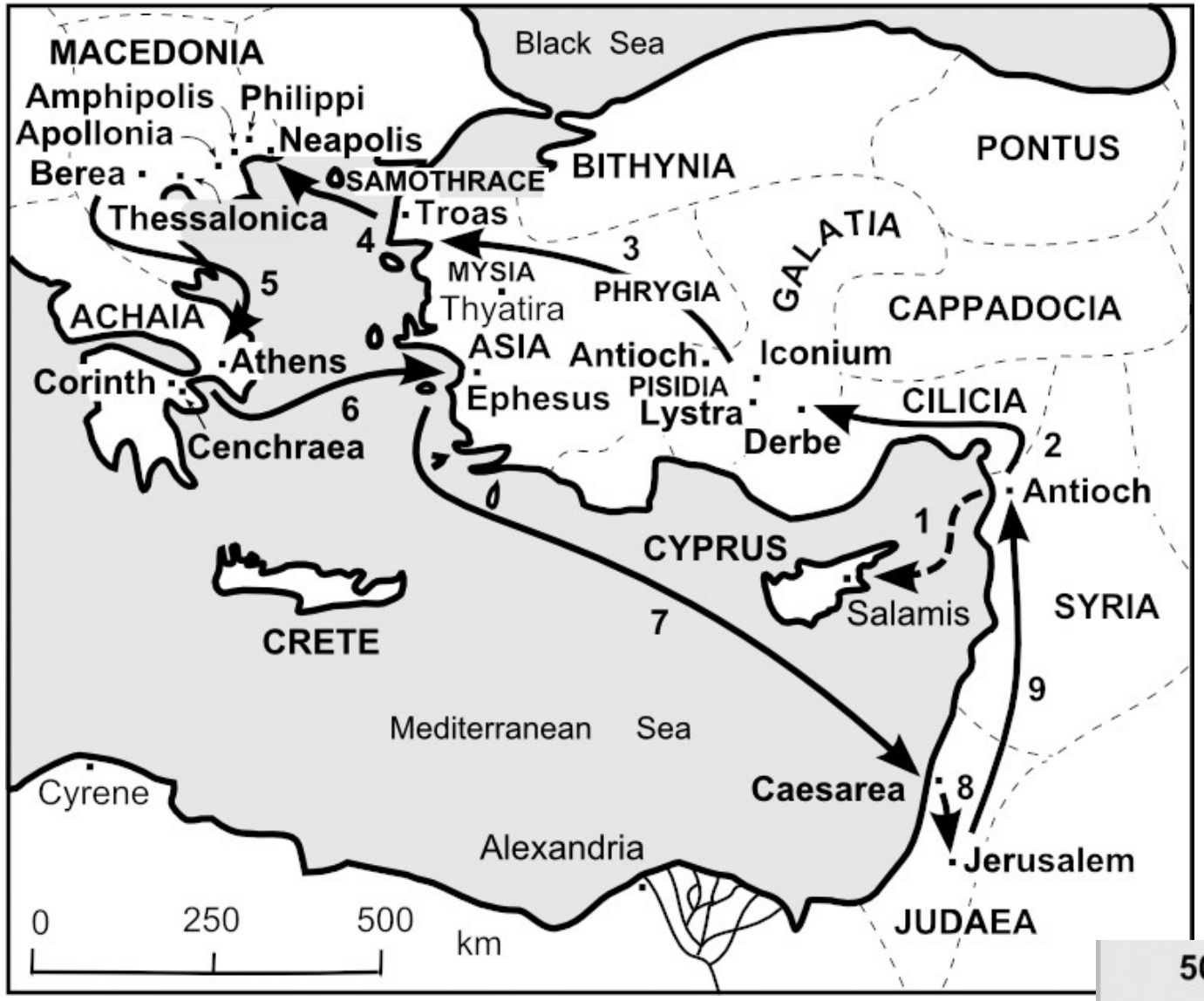
耶路撒冷宗徒會議（宗15:4-22）後派返安提約基雅（41歲）

1. 巴爾納伯帶馬爾谷，往塞浦路斯Cyprus（宗15:39）
2. 保祿和息拉走遍敘利亞Syria和基里基雅Cilicia（宗15:40-41）
3. 保祿來到了德爾貝Derbe、呂斯特辣 Lystra〔收弟茂德為徒〕、依科尼雍 Iconium（宗16:1-2）。聖神既阻止他們在亞細亞講道，他們就經過夫黎基雅Phrygia和迦拉達Galatia地區，到了米息雅Mysia附近，想往彼提尼雅Bithynia去；可是耶穌的神不許他們去，遂繞過米息雅Mysia ，下到了特洛阿Troas 。（宗16:6-8）〔路加加入行程（宗16:11）〕

……

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phyrgia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程（41-44 歲）（2/2）

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/10-pauls-journey-to-phrygia-macedonia/paul-starts-his-2nd-missionary-journey/

……

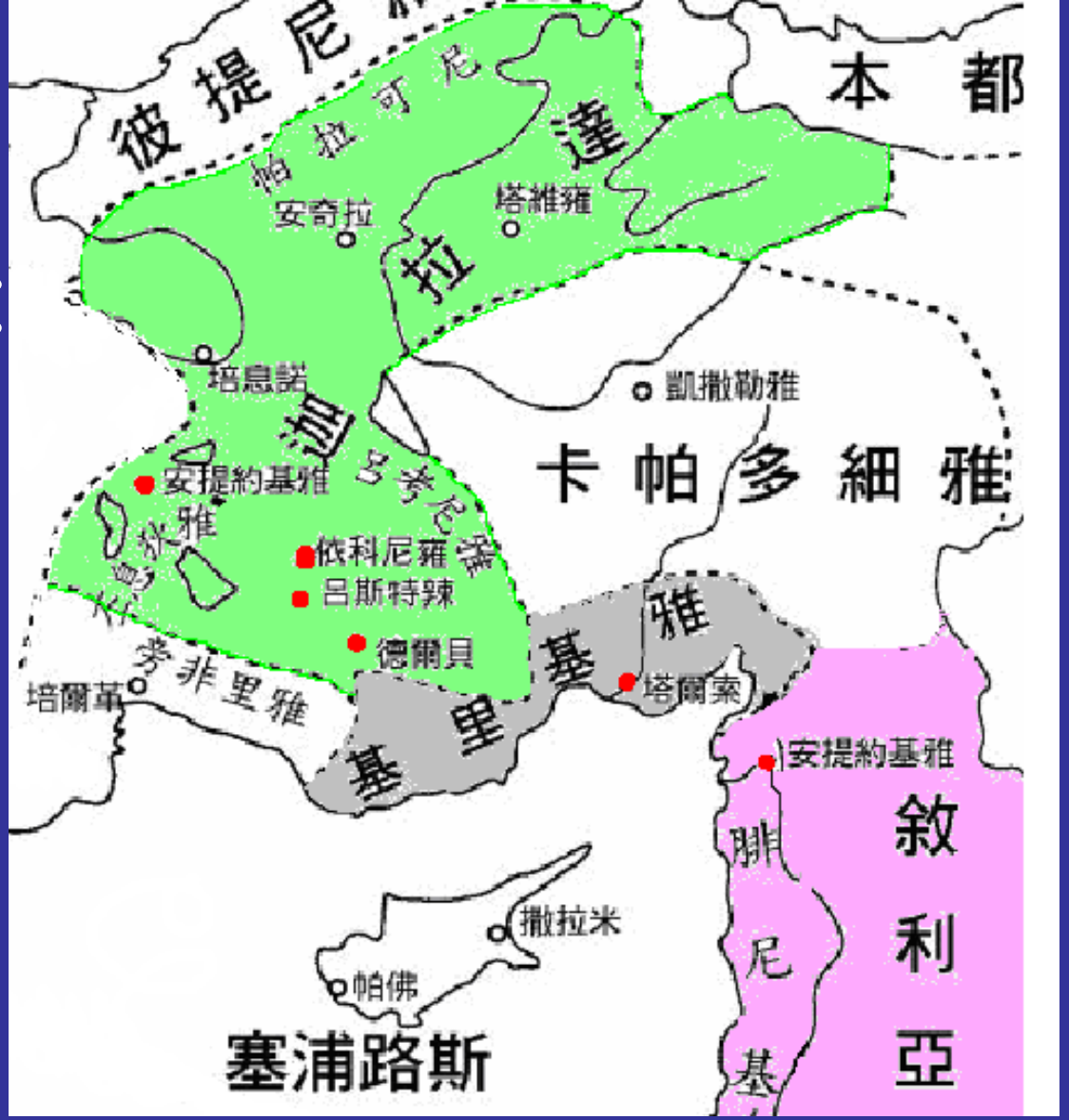
4. 渡海到撒摩辣刻Samothrace、乃阿頗里Neapolis、斐理伯Philippi（宗16:11-12）〔第一位歐州人里狄雅領洗（宗16:14-15）；驅魔及下獄（宗16:16-40）〕；經過安非頗里Amphipolis、阿頗羅尼雅Apollonia，到得撒洛尼Thessalonica（宗17:1）；夜往貝洛雅Berea（宗17:10）
5. 到雅典Athens（宗17:15），在阿勒約帕哥講道失敗（宗17:22-34）；
   到格林多Corinth住了一年半（宗18:1-11）【得前、得後】，與普黎史拉和阿桂拉起程返敘利亞Syria；
   保祿在耕格勒Cenchreae剃頭（宗18:18）
6. 到厄弗所Ephesus短暫停留（宗18:19-21）
7. 往凱撒勒雅Caesarea（宗18:22）
8. 到耶路撒冷Jerusalem問候教會（宗18:22）
9. 返回敘利亞的安提約基雅Antioch（宗18:22）

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phyrgia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).

過了些日子，保祿向巴爾納伯說：「我們要回去，視察我們曾講過主道的各城，看看弟兄怎麼樣了。」

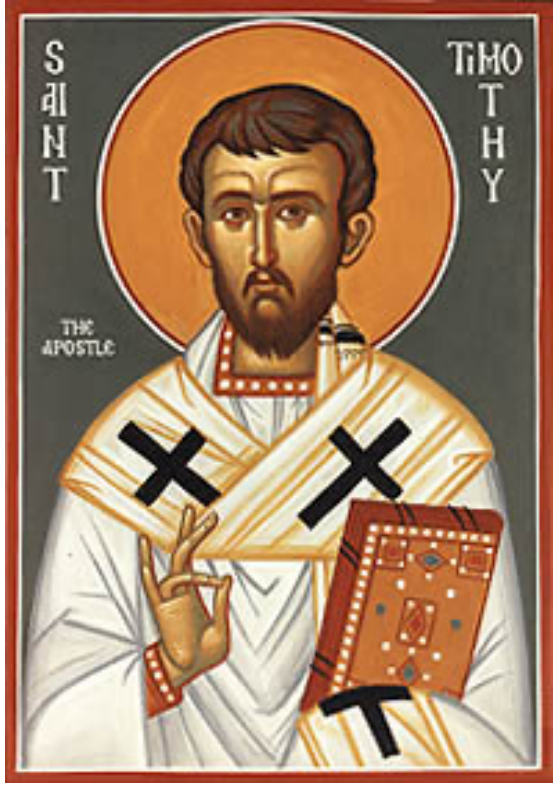
(宗15:36)



保祿揀選息拉同行

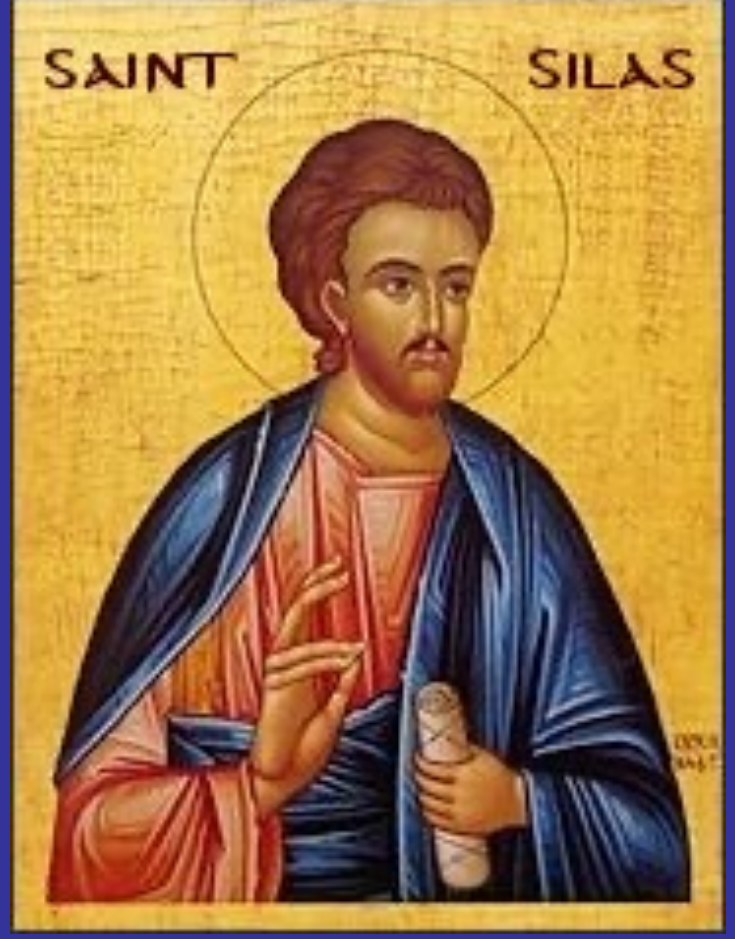
宗16

1保祿來到了德爾貝和呂斯特辣。
　在那裏有個門徒，名叫弟茂德，
　是一個信主的猶太婦人的兒子，
　父親卻是希臘人，
2在呂斯特辣及依科尼雍的弟兄們都稱揚他。
3保祿願意他隨自己同去，
　為了那些地方的猶太人的緣故，
　帶他去行了割損禮，
　因為眾人都知道他的父親是希臘人。
4當他們經過各城時，就將宗徒和長老
　在耶路撒冷所議定的規條，
　交給他們遵守；
5於是各處教會信德穩固，
　數目天天增加。

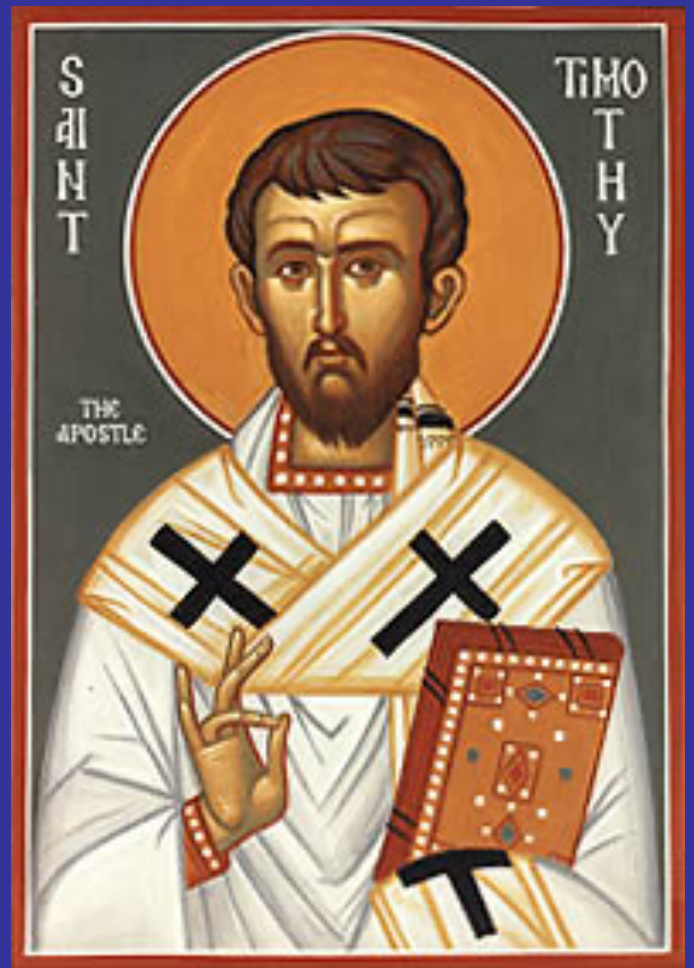


弟茂德的出生地：呂斯特辣

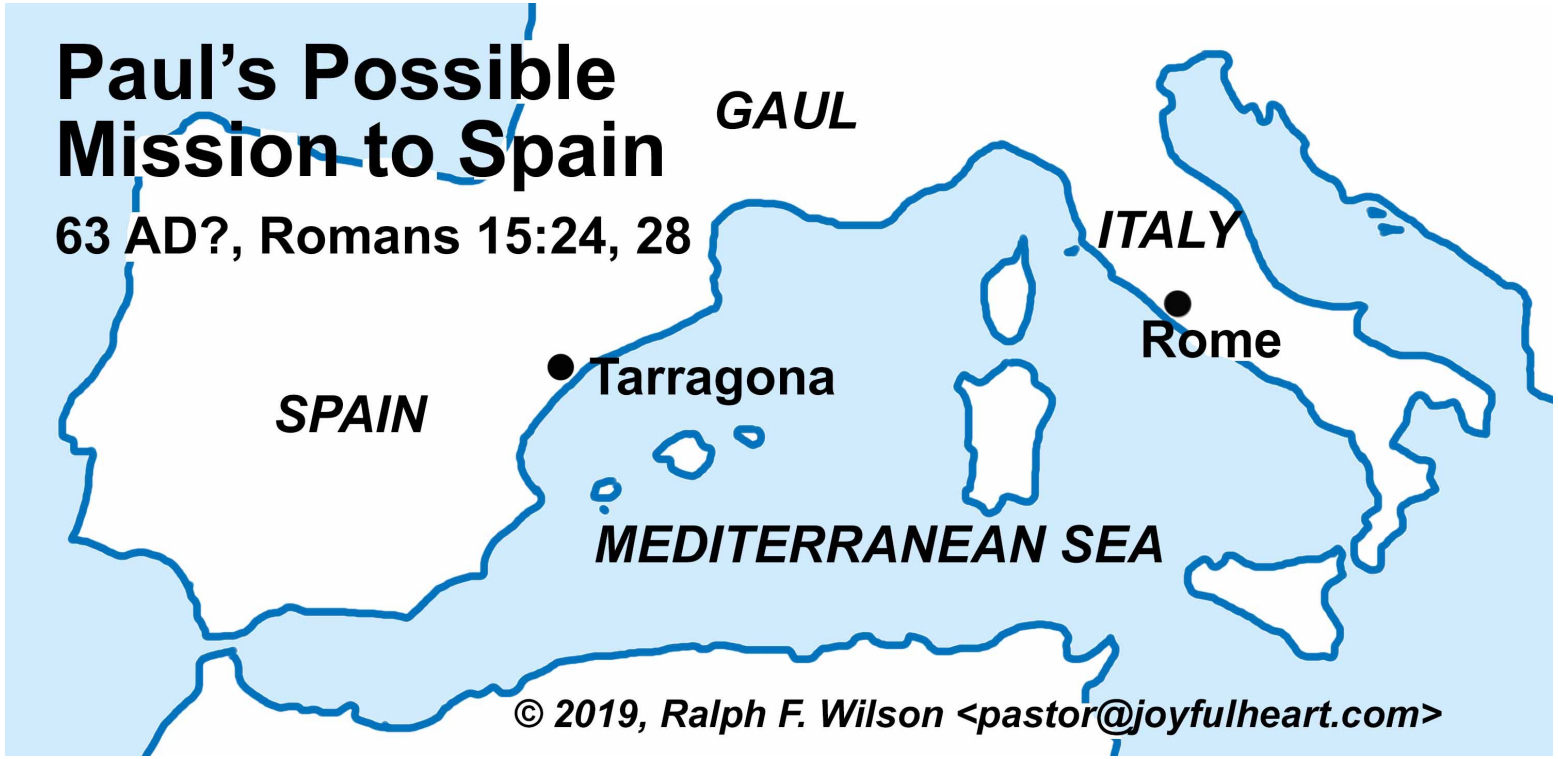
（Timothy, Timotheus），意思是「敬畏天主的人」。
保祿宗徒傳教事業上的合作人，曾經獲得保祿的兩封書信，即弟前及弟後二書。
他原是呂斯特辣教會的熱心青年教友，被推薦與保祿，作為傳教的助手。他也的確作了保祿第二及第三次遠行傳教征途上的忠實伴侶（宗16:1-5; 18:5; 19:22; 20:4等）。
他的母親是猶太人，父親是希臘人，保祿曾托他管理及調整得撒洛尼（得前3:2, 6）、馬其頓（宗19:22）及格林多教會的事務（格前4:17; 16:10; 格後1:19）。
保祿第一次坐監時，弟茂德未離左右（哥1:1; 斐1:1）。
後來有一個時期委托他在厄弗所教會工作，使該處的教會走上正規（弟前1:3）。但不久之後又匆忙的將他召往羅馬去陪伴孤獨的保祿（弟後4:9-21）。



息拉是當地耶路撒冷教會弟兄們的領導人物，保祿在會議中認識他。



以後，保祿在呂斯特辣收弟茂德為徒。 (參宗16:1-3)



Map: Paul's Possible Mission to Spain (63 AD?, Romans 15:24, 28)

據聞保祿獲釋後到西班牙及東方傳教，最後在羅馬殉道（55-60歲）（1/2）

- 開庭審訊時，由於控告他的人沒有出庭，因此，當局釋放了他，並取消了控訴他的罪名。
- 保祿繼續向西走，由羅馬抵達西班牙（羅15:24,28；羅馬聖克萊孟致格林多人書5:5-7）（公元63-64年）（ 55-56歲）。

At any rate, there seems to be a firm Christian tradition that Paul was released for a time before his final execution. Eusebius, writing around 300 AD says:
"After pleading his cause, he is said to have been sent again upon the ministry of preaching."[454]

Jerome writes in 392 AD, that at the end of his first imprisonment,
"Paul was dismissed by Nero, that the gospel of Christ might be preached also in the West."[455]

[454] Eusebius, Ecclesiastical History, 2.22.2.：http://www.documentacatholicaomnia.eu/03d/0265-0339,_Eusebius_Caesariensis,_Church_History,_EN.pdf

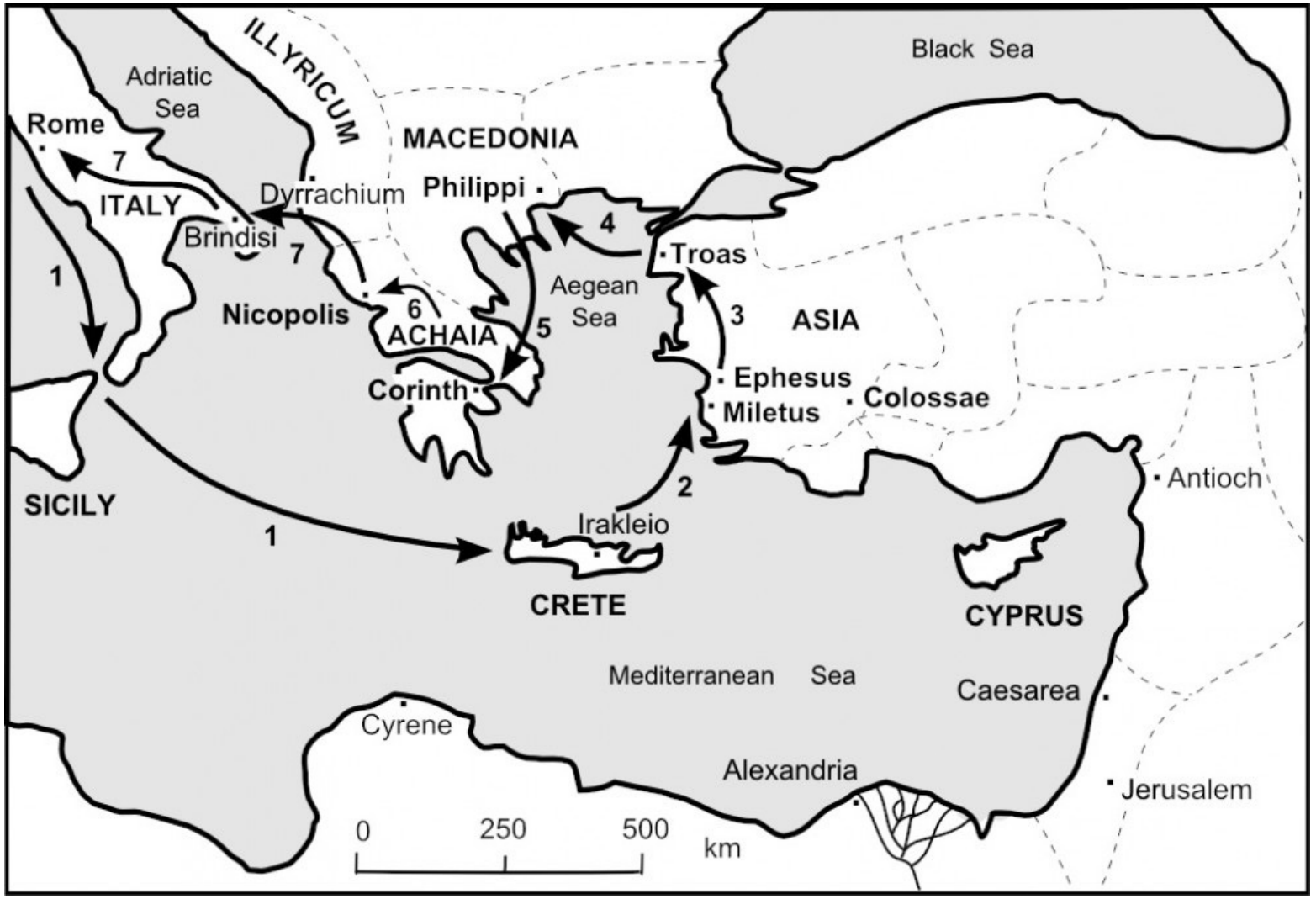
[455] Jerome, De Viris Illustribus (On Illustrious Men), 5. https://ccel.org/ccel/schaff/npnf203/npnf203/Page_363.html

圖：http://www.jesuswalk.com/paul/10_prison.htm

資料：http://www.jesuswalk.com/paul/10_prison.htm

相傳保祿獲釋後到西班牙傳教

保祿從西班牙回厄弗所巡視東方各教會



Map 28 Paul's 4th Missionary Journey

- 保祿重返東方（公元65-67）（57-59歲）【弟前、鐸】
- 67或68年（59/60歲），火燒羅馬城後，保祿再次被捕，解至羅馬，為主殉道。 【弟後】

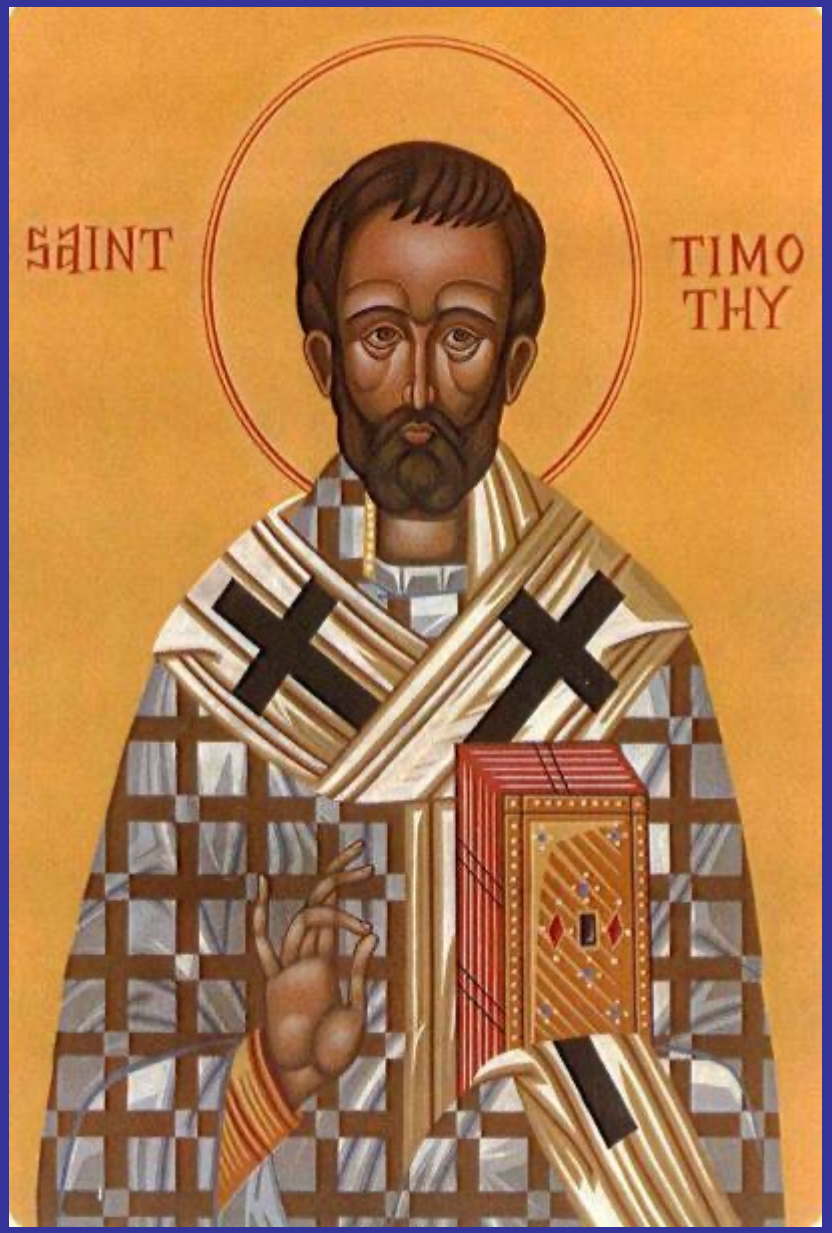
As Christian tradition holds, Paul is executed by Nero following the great fire in Rome (64 AD), then Paul has at least two years unaccounted for, from 62 to 64 AD, and perhaps more.

資料：http://www.jesuswalk.com/paul/10_prison.htm

據聞保祿往西班牙之後，重返東方，最後在羅馬殉道（55-60歲）（2/2）

圖：https://www.thebiblejourney.org/the-bible-journey/16-pauls-letters-to-timothy-in-ephesus-titus-in-crete/pauls-4th-missionary-journey/

保祿在厄弗所祝聖弟茂德為當地主教



弟茂德自保祿第二次的傳教旅程起，一直陪伴左右，且「如兒子對侍父親般」照顧保祿，是保祿的愛徒。約AD65，保祿將弟茂德留在厄弗所，作當地主教。

保祿從厄弗所到希臘去，
在馬其頓致書給弟茂德，
再次勸導他 善盡職務，
管理教會。

思高聖經：《弟茂德前後書》引言

《弟茂德前後書》與《弟鐸書》通常稱為「牧函」，因為這三封信是寫給作神牧的，同時教訓他們應怎樣管理教會和照顧人靈。三「牧函」中所含有的規勸，雖是保祿對一時一地的教會光景所發的，但為萬世萬代，尤其對主教神父有其永恆的價值。再由三「牧函」中所述的教會情形來看（弟前1:3；弟後4:12,20；鐸3:12），可知這三封書信是保祿晚年的作品，即寫於公元65至67年間。

弟茂德生於呂考尼雅省呂斯特辣城，母為猶太人，父為外邦人。大約在保祿第一次傳教道經呂斯特辣時，他同母親和外祖母一同受洗進教（弟後1:5）。當保祿二次傳教道經該城時，聽說他是一個熱心有為的青年，便收他為徒，作自己傳教的助手（宗16:1-3）。從此時起（公元50年），弟茂德幾乎常與保祿同行（見《宗》及保祿各書信）。至公元65年，保祿巡視東方各教會時，將弟茂德留在厄弗所，祝聖他為當地的主教（弟前1:3；弟後1:6）。公元67年保祿二次被囚於羅馬時，召他到羅馬受囑（弟後4:9,21）；弟茂德是否在保祿致命前來到了羅馬，我們不得而知，傳說：保祿殉道後，他又返回厄弗所，於公元97年為主殉道而死。

……

思高聖經：《弟茂德前後書》引言

……

《弟前》大約是公元65年寫於馬其頓（1:3）。依理而論，保祿離開厄弗所時，必曾指教過弟茂德當怎樣管理教會，及至到了馬其頓，覺得仍有以書面指示他的必要，因此便寫下了這封書信。

本書因是師傅勸勉自己的愛徒的書信，所以處處洋溢着慈父的愛情與關懷。弟茂德因比較年輕（4:12），實在需要他的勸導，使他在滿布艱難危險的東方教會中，善盡自己的崇高職責。

本書因是真情的流露，所以沒有甚麼系統，今將其內容略述如下：

1章論應如何攻擊各種異端，為保存福音真道；

2章論當如何祈禱；

3章論當如何選立聖職人員；

4章論假學士的危害；

5章論當如何對待教會內各級人士；

6章各種勸言；最後勸勉弟茂德要妥善保管所受的寄托和宗徒的傳授（弟後2:2）。

……

思高聖經：《弟茂德前後書》引言

……

《弟後》是保祿書信中最後的一封，因而可稱為宗徒的遺囑。由本書內容得知：保祿第二次在羅馬被囚時，已覺到再沒有獲釋放的希望（4:6-8），身邊祇有路加一人（4:11），所以他甚渴望自己的愛徒弟茂德也能在他的左右，遂寫下了這信，叫他急速前來羅馬（4:9,21）。但他又怕死前不能見到自己的愛徒，所以把他最後要向弟茂德所說的話，寫在本書裏，勸他善盡自己的職責。是以本書應是在公元66年寫於羅馬。

保祿在本書內將自己的心事，盡量表露於外，並將自己內心的痛苦，所受的災難，也一一告知他的愛徒，希望他見到自己的榜樣，鼓起勇氣，為基督忍受一切。

本書敘事，沒有系統，祇是就事論事：

1章論傳福音應有的熱火與勇敢；

2章論基督徒當有的忍耐，並應避免爭辯與空談；

3章論未來的磨難及應如何堅持信仰；

4章論當如何宣講福音，應如何追隨他的榜樣。

弟茂得後書

			丙年讀經二	
1章	論傳福音應有的熱火與勇敢	弟後1:6-8,13-14	常年期 第二十七主日	不要以給我們的主作證為恥。
2章	論基督徒當有的忍耐，並應避免爭辯與空談	弟後2:8-13	常年期 第二十八主日	如果我們堅忍到底，也必與基督一同為王。
3章	論未來的磨難及應如何堅持信仰	弟後3:14-4:2	常年期 第二十九主日	聖經能使天主的人成全，適合行各種善工。
4章	論當如何宣講福音，應如何追隨他的榜樣	弟後4:6-8,16-18	常年期 第三十主日 及聖伯多祿及聖保祿宗徒當日彌撒讀經	正義的冠冕，已為我預備好了。

讀經二（正義的冠冕，已為我預備好了。）

恭讀聖保祿宗徒致弟茂德後書　4:6-8,16-18

親愛的：

我已被奠祭，我離世的時期，已經近了。
這場好仗，我已打完；
這場賽跑，我已跑到終點；
這信仰，我已保持了。

從今以後，正義的冠冕，已為我預備好了，
就是主、正義的審判者，到那一日，必
要賞賜給我的；不但賞賜給我，
而且也賞賜給一切愛慕他顯現的人。
……

圖：https://www.alamyimages.fr/monarchs-heads-of-state-and-other-dignitaries-attend-the-funeral-mass-for-the-late-pope-john-paul-ii-monarchs-heads-of-state-and-other-dignitaries-attend-the-funeral-mass-for-the-late-pope-john-paul-ii-in-saint-peters-square-at-the-vatican-april-8-2005-a-simple-cypress-coffin-bearing-pope-john-pauls-body-was-carried-out-of-st-peters-basilica-as-the-worlds-most-powerful-leaders-joined-an-ocean-of-humble-pilgrims-to-say-goodbye-on-friday-at-the-biggest-funeral-in-modern-times-reuters-yves-herman-image380822710.html

……

在我初次過堂時，沒有人在我身旁；
眾人都離棄了我。
願天主不歸罪於他們！
但是，主卻在我左右，堅固了我，
使福音的宣講，藉著我而完成，
使一切外邦人，都能聽見；
我也從獅子口中，被救了出來。

主要救我脫離各種凶惡的事，
也要使我安全地進入他天上的國。

願光榮歸於他，於無窮世之世！阿們。
——上主的話。

614-615頁

讀經二（正義的冠冕，已為我預備好了。）

恭讀聖保祿宗徒致弟茂德後書　4:6-8,16-18

親愛的：[6]我已被奠祭；我離世的時期，已經近了。[7]這場好仗，我已打完；這場賽跑，我已跑到終點；這信仰，我已保持了。[8]從今以後，正義的冠冕，已為我預備好了，就是主、正義的審判者，到那一日，必要賞賜給我的；不但賞賜給我，而且也賞賜給一切愛慕他顯現的人。（……）[16]在我初次過堂時，沒有人在我身旁；眾人都離棄了我。願天主不歸罪於他們！[17]但是，主卻在我左右，堅固了我，使福音的宣講，藉著我而完成，使一切外邦人，都能聽見；我也從獅子口中，被救了出來。[18]主要救我脫離各種凶惡的事，也要使我安全地進入他天上的國。願光榮歸於他，於無窮世之世！阿們。——上主的話。

❖「我已被奠祭，我離世的時期，已經近了……」（6）—— 保祿這段話可視為他的遺囑，他預知自己為主殉道的日子近了，就把自己的流血殉難視作「奠祭」（σπονδή - *spondē*: libation）。原來在舊約中天主曾吩咐以民在獻火祭時，尤其在獻全燔祭時，應該加獻「奠祭」；如此他們所獻的祭物才成為中悅上主的「馨香之祭」（戶 15:1-10）。保祿自從服事基督以來，他的整個生活完全像一個全燔祭，他即將要流的血可以比作「奠祭」；換句話說，他的殉道會成為他整個生活的冠冕，如同那使火祭成為中悅天主的「馨香之祭」的「奠祭」。

❖「正義的冠冕，已為我預備好了」（8）—— 保祿在此仍繼續採用競賽的比喻。就像為那角力或賽跑的勝利者預備了一個冠冕；同樣，為受盡勞碌和迫害的保祿，主耶穌也預備了一個報酬。這個報酬即「正義的冠冕」，因為實在是按正義掙得的，「正義的審判者……必要賞給我的」一句，就清楚的說明了此意。

❖「在我初次過堂時，沒有人在我身旁；眾人都離棄了我」（16）—— 保祿這裏所說的不是指他第一次被監禁（61-63 年），而是指他第二次被監禁期間（65-67 年），在判官前初次被審。當時沒有一個人在他身旁，作他的辯護人。

❖「主卻在我左右，堅固了我，使福音的宣講，藉著我而完成，使一切外邦人，都能聽見」（17）——保祿受審時雖身受禁制，主卻協助了他，使他能夠在羅馬凱撒衙門中（斐 1:13），在各國的人民前宣講耶穌基督和他的福音：這樣反而完成了他作外邦宗徒的使命！

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

當日感恩祭

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：主說：你是伯多祿（磐石）；
我要在這磐石上，建立我的教會；
陰間的門，決不能戰勝她。（參閱瑪16:18）

眾：亞肋路亞。

思高聖經：《瑪竇福音》引言

第一部《福音》的作者是聖瑪竇宗徒。瑪竇又名肋未，是阿耳斐的兒子（谷2:14）。他在耶穌召叫之前，曾在葛法翁作過稅吏。他一被召，即刻捨棄一切，跟隨了耶穌（瑪9:9；谷2:13-14；路5:27-28）。耶穌升天後，他先在巴力斯坦一帶，給自己的同胞宣講福音多年，然後動身往外方傳教去了。最後死在何處何時，史無確證，聖教會從古以來，即認他為一位為主殉道的宗徒，每年9月21日慶祝他的瞻禮。

據最古的傳授，聖教會始終認為聖瑪竇是第一部《福音》的作者；這也可由《福音》書內的暗示得到證明：例如馬爾谷與路加記載十二位宗徒名單時，祇記了瑪竇的名字，然而在第一部《福音》內，於「瑪竇」名字前卻加上了受人歧視的「稅吏」頭銜，可知原作者對自己的職位，毫不避諱。

《瑪竇福音》的原著為阿剌美文，因為是為巴力斯坦的猶太人寫的，這是自古以來聖教會一致公認的事。此書後來不知由何人譯為希臘文。本《福音》因為是寫給歸化的猶太人，因此特別力證耶穌基督即是天主所預許及先知所預言的「默西亞」。雖然大多數猶太人否認耶穌為默西亞，並把他置於死地：然而他卻由死者中光榮復活，並建立了自己的教會作為天國在世上的開端，繼續他救世的使命。由於這個特殊的目的，瑪竇比其他三位聖史，更強調先知們的預言在耶穌身上全應驗了。

……

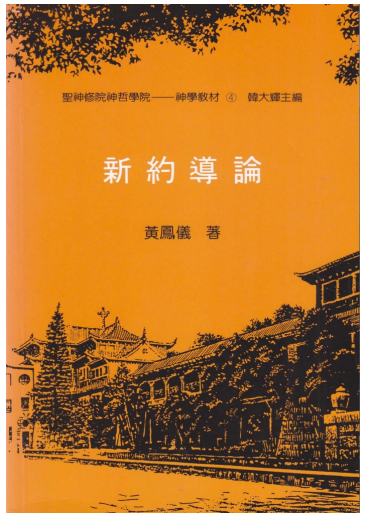
……

本書的著作地點，大概是耶路撒冷。至於著作時期，原文可說是寫於其他《福音》之前，大約著於公元50年左右；現行的希臘譯本，大概是成於《馬爾谷》和《路加》兩《福音》之後，約在公元70年左右。

本書記述耶穌言行，並未全按編年的次第，而是出於作者的匠心獨運。
他把耶穌公開傳教的整個生活分作五段，每段先記事，後記言。
此五段即是：（1）3-7章；（2）8-10章；（3）11章-13:53；（4）13:54-18章；（5）19-25章。

《瑪竇福音》因是四《福音》中材料最豐富的一部，在結構上又是最有系統的一部，為此本《福音》在教會內應用最廣，引用最多。

四部福音大概成書年份：
《馬爾谷福音》AD 70年前後 （AD 70）
《路加福音》AD 70-90年之間（AD 80）
《瑪竇福音》AD 70-100年之間（AD 80）
《若望福音》AD 100年前後 （AD 100 ）
《新約導論》黃鳳儀 著 ；《新約聖經入門》高夏芳 著



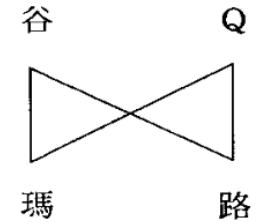
2. 源流批判在對觀福音之運用

在新約研究方面，人們把源流批判應用於不少經文和經卷上，尤其是對觀福音。

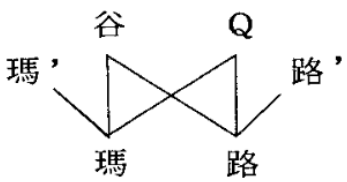
2.1 「二源說」

對觀福音相近又相異的現象，導致歷年來多方面的解釋和研究（有關解釋和研究，見上， 38-43 頁）。時至今日，在新約聖經學界，一種差不多普遍被接納的解釋，就是「二源說」(two-source theory)。按照這種說法，馬爾谷是最先寫成的福音，瑪竇和路加聖史認識這部福音，並且採用了

它，亦即是說，馬爾谷福音是瑪竇和路加福音的資料來源之一。這就解釋了瑪竇和路加福音有大量與馬爾谷福音相同資料的現象。這種說法同時表示，除了馬爾谷福音以外，瑪竇和路加福音還有另一資料來源，從而獲得馬爾谷福音所沒有的共同資料。這分假定的源流或文件，一般稱之為 Q（德文 Quelle ，意即源流）。有人相信，這就是巴比亞斯所說的「耶穌語錄」（即他以為是瑪竇所編的），但亦有人認為， Q 是一種完全不一樣的資料。



兩個源流的說法，固然能夠給予對觀問題頗為合理的解釋，但我們必須同時承認，這種說法對整個事件來說，仍然未能提供完滿的答案，例如，對於瑪竇和路加各自擁有的獨家資料，又怎樣解釋？關於這個問題，分別有人提出「額外源流」，或「原始瑪竇福音」和「原始路加福音」的說法[1]，但亦有人建議，我們應從「修訂」的角度來研究這些獨家擁有的資料。再者，馬爾谷有沒有使用源流？（小部分學者相信，馬爾谷聖史也認識 Q ）



b) Q源流

除了馬爾谷外，瑪竇和路加還應用了另外一個為我們已失傳的源流，這假定的源流被名為Q（德文Quelle有源流之意），又因這源流的內容幾乎全是耶穌的說話，故又被稱為「語錄源流」。Q的存在，及共為瑪竇、路加的共同源流可由以下各方面考究：

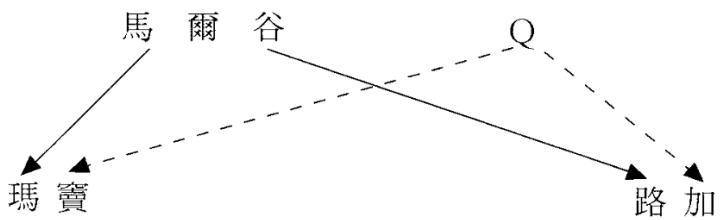
－瑪竇和路加除了與馬爾谷共有資料外，還有很多他們兩個共有的雙傳資料（235節）。這些資料中部份極其相似，甚至逐字相符。如若翰洗者的講道詞：瑪3:7-10；路3:7-9；耶穌責斥求徵兆的人：瑪12:38-42；路11:29-32等。

－若將瑪竇和路加在資料安排上作比較，可見那些他們共有的資料是藉着一個相當相似的次序出現的。

－瑪竇和路加都擁有一些重複的資料及詞句，即在同一福音

內同樣的資料記載了兩次。這種「重複」現象共出現了十四次之多，若假定Q的存在，就能容易地解釋這種現象。現舉一例以闡明：耶穌要求跟隨他的人棄絕自己，背十字架跟隨他，這句說話在對觀福音中一共出現了五次：一次在谷（8:34），兩次在瑪（10:38；16:24），兩次在路（9:23；14:27）。馬爾谷用的是正面式：「誰若願意跟隨我，該……」，瑪竇及路加各有一次記載與馬爾谷相同（瑪16:24；路9:23），另有一次卻與馬爾谷不同，用的是反面式（瑪10:38；路14:27）：「誰不背起自己的十字架跟隨我，不配是我的」。很可能這句說話的正面式傳統來自馬爾谷，反面式則來自瑪竇與路加共有的源流Q。還可參考其他的「重複」現象，如：「凡有的，還要給他；凡沒有的，連他所有的，也要從他奪去」，這句話也有五次記載（谷4:25；瑪13:12；25:29；路8:18；19:26），瑪竇及路加各有一次與馬爾谷相似，另一次彼此相似。又如有關救性命及喪失性命（谷8:35；瑪10:39；16:25；路9:24；17:33），及有關主接待小孩（谷9:37；瑪18:5；19:14；路18:16）等說話。

按照「二源論」，瑪竇、路加兩部福音的來源如下：



這「二源論」雖已普遍地被接受，但卻得不到學者們完全滿意及一致的贊同。同時這學說本身也有很多解不清的難題，如：如何進一步探討Q的來源及性質、內容？除知道它大致主要記載耶穌的說話，它可能是在50年代收集成文之外，還可發掘出些什麼？怎樣解決瑪竇及路加為數不少的獨有章節的來源問題？除了利用兩個源流外，瑪竇、路加有否其他的共有或獨有的源流？為什麼他們沒有把馬爾谷的全部資料吸納，而讓他還保存數十節內容相當豐富的獨有資料？基於以上種種問題，二源論還有進一步被改良的餘地。時至現在，學者們仍不斷在這方面努力。

4. 瑪竇福音

按照我們的正典書目次序及按照教會一般的傳統，瑪竇都被視為第一本福音。自教父期以來，它深受聖經詮釋者、講道者、教理講授者、藝術家等愛戴。這福音給讀者的第一印象是莊嚴、平穩、工整、樸實、有條理地記載耶穌言行。這裏我們就從這第一印象開始，依循以下步驟一層層地更深入往內走。

首先是內容一覽，對福音的整體資料作一概括描寫，跟着我們可研究這些問題：瑪竇在寫這書時有沒有一套完整的計劃，一個安排各種不同資料的原則及架構？他的文筆又如何？有什麼突出的地方？他又是誰？福音寫於何時何地，反映出什麼背景？寫給誰？最後再可探討這福音表露的思想路線及神學主題。

4.1 內容概觀

每本福音的內容，都可大致地歸納為兩個主要類型：耶穌的言及行。路加自己在談及他的福音時，也這樣說：「我在第一部書中，已論及耶穌所行所教的一切」（宗1:1）。瑪竇在安排這兩種資料上心思獨到，記載了耶穌的童年史後，

從耶穌的公開傳教開始至他的死及復活，瑪竇把他的「言」及「行」互相交替地敘述。

- 3-4章「行」：耶穌開始傳福音
  - 5-7章「言」：山中聖訓—如何進天國
    - 8-9章「行」：耶穌行奇蹟—天國的威能
      - 10章「言」：傳教訓導
        - 11-12章「行」：天國受抗拒
          - 13章「言」：天國的比喻
          - 14-17章「行」：天國臨現於教會
        - 18章「言」：團體生活訓導
      - 19-23章「行」：準備天國的光榮來臨
  - 24-25章「言」：末世訓言—天國的滿全
- 26-28章「行」：耶穌受苦、死亡、復活—新的開始

其中突出了五篇長短不一的訓言，每一篇都以同一的句子作結：「耶穌講完了這些話……」（7:28；11:1；13:53；19:1；26:1）。不少學者認為這五篇訓言可和梅瑟五書相比，就如舊約的法律載於五卷書中，新約的法律藉耶穌的五篇訓言表達了天主的旨意。同時五組「言」及五組「行」分別有前後相對稱的架構。

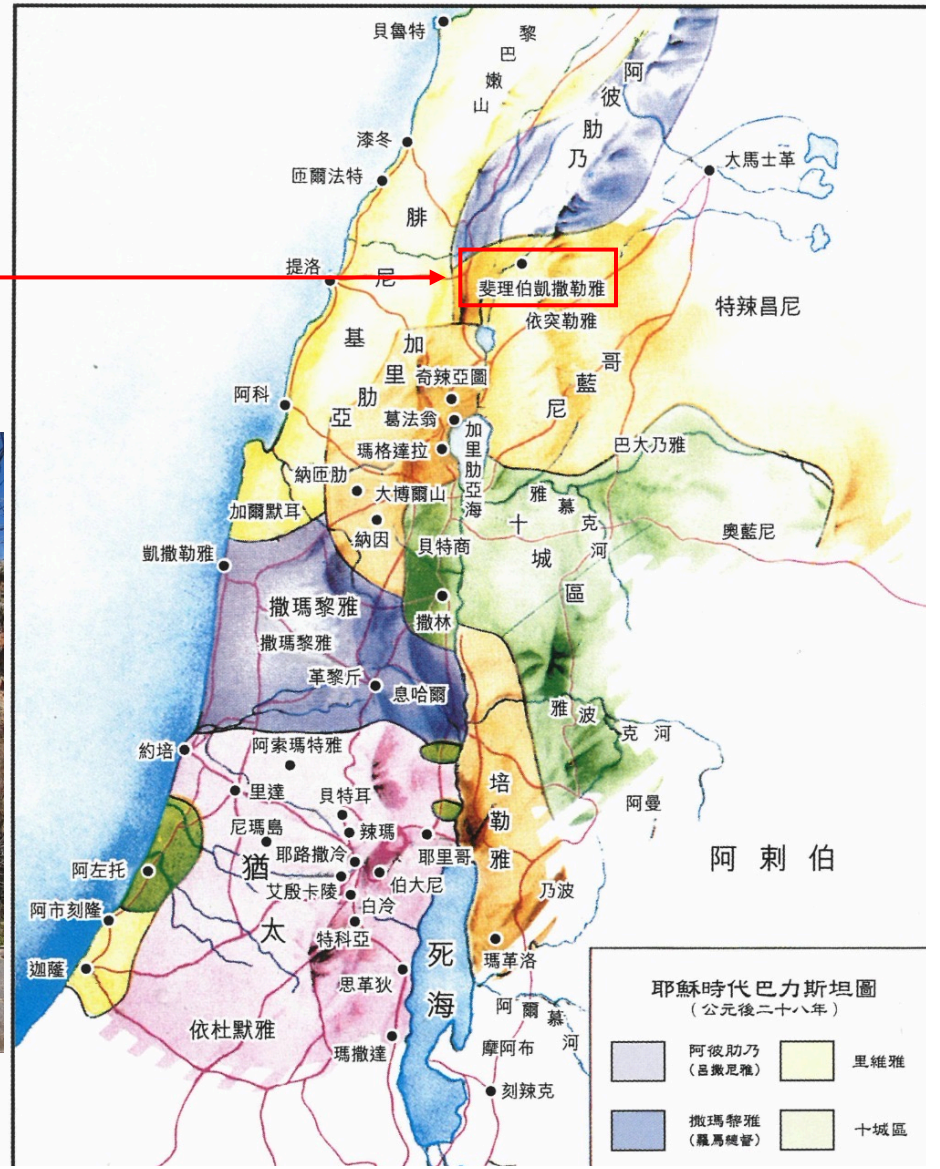
	瑪	谷	路
你們說我是誰	16:13-16 你是默西亞，永生天主之子。	8:27-29 你是默西亞。	9:18-20 天主的受傅者。
	16:17-19 盤石……我要將天國的鑰匙交給你：凡你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你在地上所釋放的，在天上也要被釋放。		
嚴禁門徒對人談及他	16:20	8:30	9:21
首次預言受難和復活	16:21	8:31	9:22
	16:22-23 （責斥伯多祿）	8:32-33 （責斥伯多祿）	
必須背着十字架跟隨耶穌	16:24-28	8:34—9:1	9:23-27
榮顯聖容	17:1-9	9:2-9	9:28-36
人任意對待已來到的厄里亞（若翰）	17:10-13	9:10-13	
耶穌治好附魔兒童	17:14-18	9:14-27	9:37-43
必須以祈禱禁食驅魔	17:19-21	9:28-29	
二次預言受難和復活	17:22-23	9:30-32	9:44-50
	17:24-27繳納殿稅 18章 教會團體……凡你們在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你們在地上所釋放的，在天上也要被釋放。 19章	……	9:51—18:14大插文
三次預言受難和復活	20:17-19	10:32-34	18:31-33
	20:20-28載伯德二子母親的要求	10:35-45載伯德二子的要求	
治好耶里哥瞎子	20:29-34	10:46-52	18:35-43

福音（你是伯多祿（磐石）；我要將天國的鑰匙交給你。）

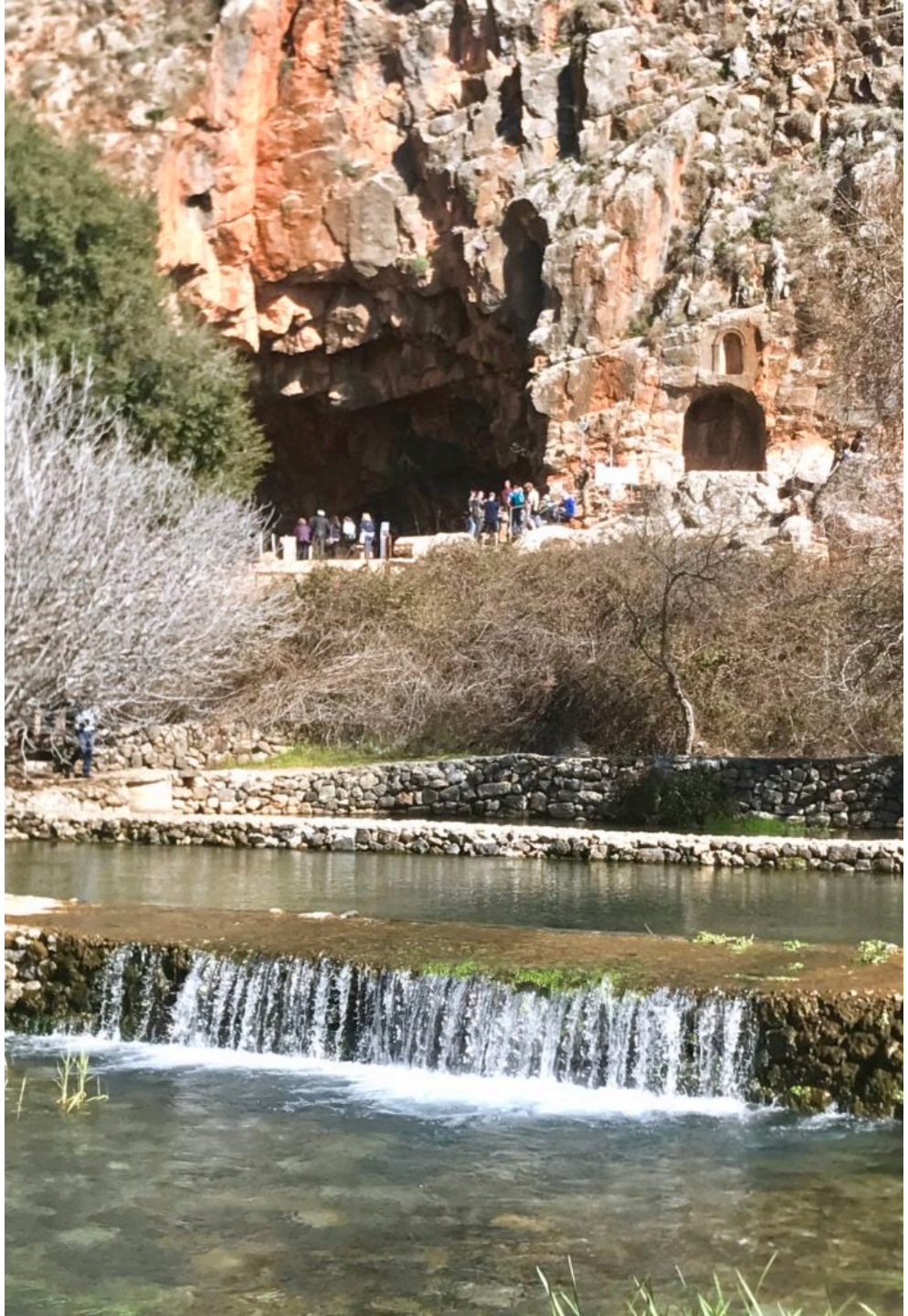
恭讀聖瑪竇福音　16:13-19

那時候，耶穌來到了斐理伯的凱撒勒雅境內，……

斐理伯的凱撒勒雅：
原名帕尼雅斯，(Panias)以牧羊神潘而得名。位於約但河的發源地，在默龍湖北約三十公里處，今名巴尼雅斯(Banyas)。
奧古斯都將此地同海邊的凱撒勒雅，同時劃歸大黑落德的版圖。但此城的土木工程卻完全歸功於他的兒子斐理伯。斐理伯為討好皇帝及為自己留念揚名，稱之為斐理伯的凱撒勒雅。按對觀福音的記載，在此地方伯多祿認主為默西亞，及被立為教會的盤石(谷8:27-30; 瑪16:13-20)。



Caesarea Philippi (Banias), Israel - Peter's Confession of Christ, Upon this Rock Church Built
https://youtu.be/YYnUR_OxWKc



The Grotto at Caesara Philippi

These pagan worshippers believed water symbolized the abyss and that this sodden cave with a “bottomless” pool offered a door to the underworld. **The gates to Hell were literally in their backyard.** *How’s that for creepy?*

Ritual offerings were thrown into the cave and it was believed that the Gods were accepting if the victims disappeared below the waters. But if blood emerged in the lower river, the sacrifice was shunned.

The cavern was considered to be the birthplace of mythological Pan, the half-goat-man. Carved in the rock were niches that held a statue of Pan, one of Echo the mountain nymph, and the third held and edifice of Pan’s father Hermes.

資料：http://loreejohns.com/?p=1239

ARTIST IMPRESSION OF THE SANCTUARY OF PAN

LEGEND

1 THE TEMPLE OF AUGUSTUS
2 THE GROTTO OF THE GOD PAN
3 THE COURT OF PAN & THE NYMPHS
4 THE TEMPLE OF ZEUS
5 THE COURT OF NEMESIS
6 THE TOMB TEMPLE OF THE SACRED GOATS
7 THE TEMPLE OF PAN & THE DANCING GOATS

הצעת שיחזור למתחם המקודש לאל פָּאן

מקרא

1 מקדש אוֹגוּסְטוּס
2 מערת האל פָּאן
3 רחבת האל פָּאן והנימפות
4 מקדש זאוס
5 חצר נמזיס
6 מקדש קבר העזים הקדושות
7 מקדש פָּאן והעזים המרקדות

圖片：https://israel-tour-guide.com/banias/及 https://en.wikipedia.org/wiki/Pan_(god) 及 https://asongoficeandtootles.wordpress.com/2019/10/08/tyrion-2/

……就問門徒說：「人們說人子是誰？」

門徒說：
「有人說是洗者若翰；有人說是厄里亞；
也有人說是耶肋米亞，或者先知中的一位。」

耶穌對他們說：「你們說我是誰？」

西滿伯多祿回答說：
「你是默西亞，永生天主之子。」……

因為耶穌的名聲傳揚出去，黑落德王也聽到了。有人說：「洗者若翰從死者中復活了，為此，這些奇能纔在他身上運行。」但也有人說：「他是厄里亞。」更有人說：「他是先知，好像古先知中的一位。」黑落德聽了，卻說：「是我所斬首的若翰復活了！」原來這個黑落德，為了他兄弟斐理伯的妻子黑落狄雅的原故…… (谷6:14-29）（又見 瑪14:2)

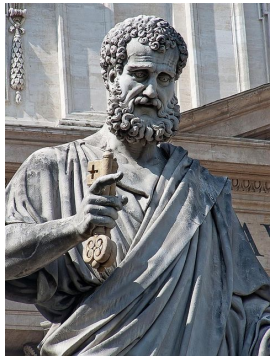
看，在上主偉大及可怕的日子來臨以前，我必派遣先知厄里亞到你們這裏來；他將使父親的心轉向兒子，使兒子的心轉向父親，免得我來臨時，以毀滅律打擊這地。 (拉3:23-24)

……

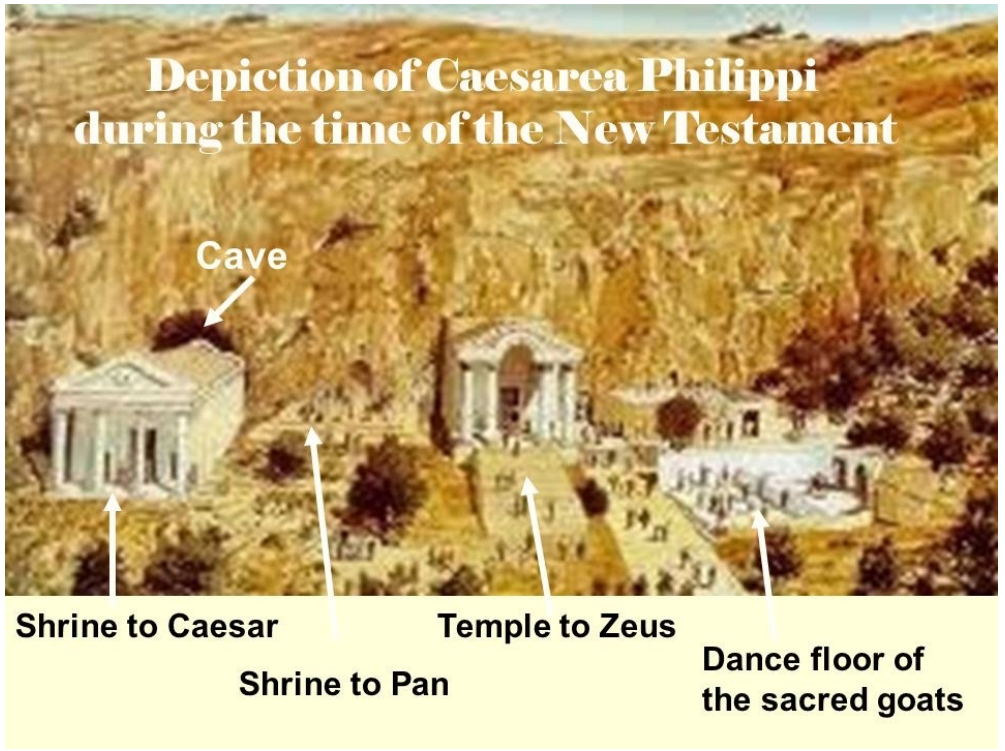
耶穌回答他說：
「約納的兒子西滿，你是有福的，
因為不是肉和血啟示了你，而是我在天之父。

我再給你說：你是伯多祿（磐石）；
我要在這磐石上，建立我的教會；
陰間的門，決不能戰勝她。

我要將天國的鑰匙交給你；
凡你在地上所束縛的，在天上
也要被束縛；
凡你在地上所釋放的，在天上
也要被釋放。」



——上主的話。



2月22日　建立聖伯多祿宗座（慶日）

集禱經

全能的天主，

伯多祿宣認你的聖子為默西亞；
你以他所宣認的信仰作磐石，建立教會。

求你保護我們，使我們在任何干擾與打擊下，決不動搖，穩立於宗徒傳下來的信仰。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

圖：http://jcpfacultyblog.blogspot.com/2021/02/lent6.html 及 https://www.pinterest.com/pin/128704501821241025/

EVANGELIUM

Tu es Petrus, et tibi dabo claves regni cælorum.

✠ Léctio sancti Evangélii secúndum Matthæum 16, 13-20

In illo témpore:

Venit Iesus in partes Cæsaréæ Philíppi, et interrogábat discípulos suos, dicens: « Quem dicunt hómines esse Fílium hóminis? »

At illi dixérunt: « Alii Ioánnem Baptístam, álii autem Elíam, álii vero Ieremíam, aut unum ex prophétis ».

Dicit illis Iesus: « Vos autem quem me esse dícitis? »

Respóndens Simon Petrus dixit: « Tu es Christus, Fílius Dei vivi ».

Respóndens autem Iesus dixit ei: « Beátus es, Simon Bar Iona, quia caro et sanguis non revelávit tibi, sed Pater meus qui in cælis est. Et ego dico tibi quia tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam, et portæ inferi non prævalébunt advérsus eam. Et tibi dabo claves regni cælórum, et quodcúmque ligáveris super terram, erit ligátum et in cælis; et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis ».

Tunc præcépit discípulis suis, ut némini dícerent quia ipse esset Iesus Christus.

Verbum Dómini.

羅馬彌撒讀經集 1971年

◀ **Matthew 16:18** ▶

Matthew 16 - Click for Chapter

	2504 [e]	1161 [e]	4771 [e]	3004 [e]	3754 [e]	4771 [e]	1510 [e]	4074 [e]		2532 [e]	1909 [e]
	kagō	de	soi	legō	hoti	sy	ei	Petros	,	kai	epi
18	κἀγὼ	δέ	σοι	λέγω	ὅτι	σὺ	εἶ	Πέτρος	,	καὶ	ἐπὶ
	I also	now	to you	say	that	you	are	Peter		and	on
	PPro-N1S	Conj	PPro-D2S	V-PIA-1S	Conj	PPro-N2S	V-PIA-2S	N-NMS		Conj	Prep

3778 [e]	3588 [e]	4073 [e]	3618 [e]	1473 [e]	3588 [e]	1577 [e]		2532 [e]	4439 [e]
tautē	tē	petra	oikodomēsō	mou	tēn	ekklēsian	,	kai	pylai
ταύτῃ	τῇ	πέτρᾳ	οἰκοδομήσω	μου	τὴν	ἐκκλησίαν	,	καὶ	πύλαι
this	the	rock	I will build	My	-	church		and	[the] gates
DPro-DFS	Art-DFS	N-DFS	V-FIA-1S	PPro-G1S	Art-AFS	N-AFS		Conj	N-NFP

86 [e]	3756 [e]	2729 [e]	846 [e]	
hadou	ou	katischysousin	autēs	
ᾅδου	οὐ	κατισχύσουσιν	αὐτῆς	.
of hades	not	will prevail against	it	
N-GMS	Adv	V-FIA-3P	PPro-GF3S	

圖：https://biblehub.com/interlinear/matthew/16-18.htm

[16:18]

You are Peter, and upon this rock I will build my church:
the Aramaic word *kēpā'* meaning rock and transliterated into Greek as *Kēphas* is the name by which Peter is called in the Pauline letters (1 Cor 1:12; 3:22; 9:5; 15:4; Gal 1:18; 2:9, 11, 14) except in Gal 2:7–8 ("Peter").

It is translated as *Petros* ("Peter") in Jn 1:42. The presumed original Aramaic of Jesus' statement would have been, in English, "You are the Rock (*Kēpā'*) and upon this rock (*kēpā'*) I will build my church."

The Greek text probably means the same, for the difference in gender between the masculine noun *petros*, the disciple's new name, and the feminine noun *petra* (rock) may be due simply to the unsuitability of using a feminine noun as the proper name of a male.

Although the two words were generally used with slightly different nuances, they were also used interchangeably with the same meaning, "rock."

Church: this word (Greek *ekklēsia*) occurs in the gospels only here and in Mt 18:17 (twice). There are several possibilities for an Aramaic original. Jesus' church means the community that he will gather and that, like a building, will have Peter as its solid foundation. That function of Peter consists in his being witness to Jesus as the Messiah, the Son of the living God.

The gates of the netherworld shall not prevail against it: the netherworld (Greek *Hadēs*, the abode of the dead) is conceived of as a walled city whose gates will not close in upon the church of Jesus, i.e., it will not be overcome by the power of death.

資料：https://bible.usccb.org/bible/matthew/16

聖經辭典：教會（Church, Ecclesia）

一、語源

「教會」，英文作 Church，是來自晚期希臘文 Kyriakon ，意謂「上主的殿宇」；拉丁文作 Ecclesia 是希臘文的直接音譯。希臘文 Ekklesia 出自動詞 Ekkalein ，含有召集人民，邀請人赴會之意。在希臘文內，此字常指人民的集會，或市民的聚會，從不指社團，或帶有什麼宗教的意義；但在新約內，此字除一二處指平常的集會外（宗19:32, 39, 40），大抵常指宗教的集團，或宗教的集會；為此，以「教會」二字來譯Ecclesia，頗為恰當。新約內以教會指全世界教會，如瑪16:18, 18:17; 格10:32; 迦1:13; 弗1:22-23; 斐3:6; 哥1:17, 24等處；指地方教會，如格前1:1; 迦1:2; 羅16:1, 4; 指家庭內的教會，如羅16:5; 格前16:19; 哥4:15; 費2; 指為舉行敬禮或講道的集會，如格前11:18; 14:19, 28, 33-36。

新約使用此字表示教會，是來自七十賢士譯本。七十賢士譯本常以此字翻譯希伯來文 Qahal（集會、集團）；但有時也用 Synagoge 翻譯此字，不過平常多用 Synagoge 翻譯希伯來文 hedah，此字亦含有集會之意。這兩字在希伯來文內，常指宗教集團或集會，所以七十賢士譯本用以譯這兩字的 Ekklesia 和 Synagoge，也就另具一番新意，宗教的意義。自新約採用此二字後，此二字就專指教會集團。散居在外受過希臘文化教育的猶太人，既以 Synagoge 來表示自己的集團，所以初興的基督徒就以 Ekklesia 來指稱自己的教會，只有以猶太信友為主要讀者的雅各伯書內，一次用了 Synagoge 來指稱基督徒集團（2:2）。在新約內，用 Synagoge 指猶太人集會的會堂，但從未用 Ecclesia 指教堂。在我國因有不同的譯名，故不易相混，但在外國文字內，常以此字指教會，亦指教堂；這或許是因為新約將教會比做一座建築所致（若2:19-21; 弗2:19-22; 格前3:9-17; 伯前2:4-5）。

福音（你是伯多祿〔磐石〕，我要將天國的鑰匙交給你。）
恭讀聖瑪竇福音　16:13-19

那時候，[13] 耶穌來到了斐理伯的凱撒勒雅境內，就問門徒說：「人們說人子是誰？」[14] 門徒說：「有人說是洗者若翰；有人說是厄里亞；也有人說是耶肋米亞，或者先知中的一位。」[15] 耶穌對他們說：「你們說我是誰？」[16] 西滿伯多祿回答說：「你是默西亞，永生天主之子。」[17] 耶穌回答他說：「約納的兒子西滿，你是有福的，因為不是肉和血啟示了你，而是我在天之父。[18] 我再給你說：你是伯多祿（磐石）；我要在這磐石上，建立我的教會；陰間的門，決不能戰勝她。[19] 我要將天國的鑰匙交給你；凡你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你在地上所釋放的，在天上也要被釋放。」——上主的話。

615-618頁

❖ 瑪竇記載耶穌在顯聖容前六天（17:1）（大約在公元 29 年 7 月底），在一個很特殊的地點詢問門徒：他們和民眾對他有什麼看法，說他是誰。伯多祿代表眾宗徒明認耶穌為默西亞，為天主子，耶穌就乘此時選他作自己教會的磐石，許給伯多祿元首職權。（按若 21:15-17 所載，耶穌復活後向伯多祿重申此時所作的預許，把教會的羊群委託他管理。見本守夜彌撒福音讀經）

❖「耶穌來到了斐理伯的凱撒勒雅境內」（13a）——斐理伯的凱撒勒雅位於約但河發源地赫爾孟山（Mount Hermon）下，今稱巴尼雅斯（Banyas），古時名叫帕訥阿斯（Paneas），居民為外邦人，特別敬禮半人半羊的牧神潘（Pan），因而得名。公元前 37 年這地區歸屬大黑落德（Herod the Great 37-4BC）的猶太王國。大黑落德死後，這地區由分封侯斐理伯（Philip 4BC - AD34）統治，他將舊帕訥阿斯大事修建，並為尊崇羅馬皇帝，將該城改稱為凱撒勒雅（Cæsarea，意即皇城）。人們為區別另一座位於地中海濱的凱撒勒雅（Cæsarea Maritima），稱之為斐理伯的凱撒勒雅（Cæsarea Philippi）。

615-618頁

❖「人們說人子是誰？……有人說是洗者若翰；有人說是厄里亞；也有人說是耶肋米亞，或者先知中的一位」（13-14）——耶穌派遣宗徒出外傳教（10:1-15），期間他們一定聽過人們對耶穌的印像，所以當耶穌問他們，「人們說人子是誰？」時，宗徒們便給了以下的答覆：1）「有人說是洗者若翰」，猶言由死者中復活起來的若翰，黑落德安提帕也有這種想法（瑪竇稍後補充了有關黑落德與若翰的事蹟，見 14:2）。2）「有人說是厄里亞」，按拉 3:23,24 厄里亞應在默西亞來臨前先來。3）「也有人說是耶肋米亞，或先知中的一位」：「耶肋米亞」只見於瑪竇的記載（路加只說：「古先知中的一位」），按偽經厄斯德拉卷四 2:18 的記載，猶太人期待默西亞來臨時，有古時的一位大先知要來協助默西亞，復興以色列國。宗徒並沒有提及人們視耶穌為默西亞。

❖「你們說我是誰？……你是默西亞，永生天主之子」（15-16）——耶穌向宗徒們提出這個問題，顯然是另有用意，所以他對民眾有關自己的各種意見，絲毫不加評論，卻鄭重地問宗徒們說：「你們說我是誰？」西滿伯多祿一聽這話，隨即代表全體宗徒答說：「你是默西亞，永生天主之子」（馬爾谷只說：「你是默西亞」；路加則說：「天主的默西亞」）。「默西亞」（מָשִׁיחַ - *Mashiaḥ*），意即「受傅者」，福音原文本用了希臘文的意譯「基督」（Χριστός - *Christos*），而非音譯（Μεσσίας - *Messias*）（思高譯本刻意採用了希伯來文的音譯「默西亞」，以強調宗徒承認耶穌為選民所期待的救主。新約中除若 4:25 用了 *Messias* 外，全採用 *Christos*）。

這是宗徒們首次明認耶穌為「默西亞」，此前，他們在耶穌平息風浪後，雖也稱他為「天主子」（14:33），但不如這次的明認更為完滿。因為上次只說：「你真是天主子」，但沒有說「默西亞／基督」。再者，在 14:33 按原文並無冠詞（article），在本處除有冠詞外，在「天主」一詞前，尚隆重地加上「永生」二字（ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος - *ho huios tou Theou tou zōntos*）。伯多祿此處以這句話鄭重明認：唯獨耶穌是本義的「真天主子」，因為他有天主的本性和天主的一切德能，因此和天主一樣，是「永生」的（見若 6:57）、自有的、全能的造物主，而非借義的「天主子」（如 27:54，意即「天主所喜愛的」）。

❖「約納的兒子西滿，你是有福的，因為不是肉和血啟示了你，而是我在天之父」（17）—— 伯多祿這次的隆重表示，無疑地獲得了其他宗徒的贊同，但更博得了主的歡心，因而耶穌直接向他說：「約納的兒子西滿，你是有福的！」從耶穌這句話可知他不但贊同伯多祿的話，且更稱他「有福」（μακάριος - *makarios*），因他順從了天主的啟示。他之所以能順從天主的啟示，必因耶穌先為他祈禱過（參看路 9:18; 22:32）。耶穌接着說：「因為不是肉和血啟示了你，而是我在天之父」，這裏說的「肉和血」（σὰρξ καὶ αἷμα - *sarx kai haima*），是着重於人之軟弱無能，尤其與全能永生天主對比之下，人之無能，更形顯著（格前 15:50；迦 1:16；弗 6:12）。「肉和血」這話來自希伯來語風，即言「人」（אָדָם - *'adam*；尤其 אֱנוֹשׁ - *'enosh*），如詠 103:15。那麼耶穌這話的意思即是：伯多祿明認他為默西亞，為天主子，不是出於他本人有限的智力，而是直接出於他的「在天之父」的啟示。「在天之父」一語，是耶穌所喜用的（如 6:9; 7:11,21 等）。

615-618頁

❖「我再給你說：你是伯多祿（磐石）；我要在這磐石上，建立我的教會；陰間的門決不能戰勝她」（18）—— 耶穌以三個象徵說出伯多祿將是怎樣的人：磐石、鑰匙、束縛與釋放。**第一個象徵**即是「磐石」：「你是伯多祿（磐石）；我要在這磐石上，建立我的教會；陰間的門，決不能戰勝她。」在希臘原文，尤其在阿剌美語，本句含有一種雙關語的用字法。按「伯多祿」一名和「磐石」一詞，阿剌美語全為「刻法」（כֵּיפָא - *kefa'*；希臘文音譯 Κηφᾶς - *kēphas*，若 1:42；格前 1:12; 3:22; 9:5; 15:5；迦 1:18; 2:9,11,14），所以若按阿剌美語直譯，本句應作：「你是「刻法」（磐石），在這「刻法」（磐石）上，我要建立我的教會。」「磐石」一詞用希臘文來表達即是 πέτρα - *petra*，屬陰性詞，用作男性稱謂，便作陽性 Πέτρος - *Petros*，中文音譯作「伯多祿」。耶穌之所以稱西滿為「伯多祿」（見若 1:42；谷 3:16），即是要在「伯多祿」（磐石）上建立他的教會。磐石這一象徵，相當清楚：為建立一座高樓大廈，最緊要的是要有一個堅深穩固的根基。耶穌在比喻中講過那建立在磐石上的房屋，雖遭遇大水的沖撞，但因建在磐石上故能屹立不動（7:24）。耶穌自比為建築師，要在世上建立他的教會，遂以宗徒之長伯多祿為這教會的堅固基石。

這教會既建在伯多祿（磐石）上，自然不會倒坍（參見 7:24,25），要屹立不倒直到世界末日。為此耶穌說：「陰間的門決不能戰勝她」；「她」即指耶穌所立的「教會」（ἐκκλησία - *ekklesia*）。按「門」字，是修詞學上之舉隅法，以部分來代全部的說法。本節「陰間的門」，即指全「陰間」。（「陰間」ᾅδης - *hadēs*: Hades，按希伯來文為 שְׁאוֹל - *she'ol*，即指死亡黑暗的王國，亦即「地獄」。）耶穌說這話，已預見撒旦的惡勢力與他所立的教會要時常不停地鬥爭。撒旦的惡勢無論怎樣攻擊耶穌的教會，但決不能制勝她，因為她是建在磐石上的。基督「活石」（伯前 2:4），確保他奠基於伯多祿的教會將戰勝死亡的權勢。伯多祿由於他所宣認的信仰，成為教會不可動搖的基石。他領有保持信仰完整和堅固自己弟兄的使命。（教理 552）

❖「我要將天國的鑰匙交給你」（19a）—— **第二個象徵**是「鑰匙」：「我要將天國的鑰匙交給你」，按聖經上的用法（見依 22:22；默 3:7; 9:1; 20:1），將鑰匙交給某人，就是將某家，尤其是皇宮的管理權和監察權都交給了某人。基督是默西亞神國的君王，將天國的鑰匙，即他所建立的聖教會的鑰匙交給了伯多祿，也即是將伯多祿立為自己天國的掌鑰者，司閽者，換句話說：亦即是將管理教會的權柄交給了伯多祿。「善牧」（若 10:11）耶穌在復活後，確定了此項任務：「你牧放我的羊群」（若 21:15-17）。（教理 553）。

615-618頁

❖「凡你在地上所束縛的……凡你在地上所釋放的」（19b）——**第三個象徵**是「束縛與釋放」：「凡你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你在地上所釋放的，在天上也要被釋放。」這象徵與前兩象徵緊相連繫，且使前兩象徵的意義更加充實圓滿，使伯多祿所有的特權也更形圓滿。「束縛」與「釋放」二語，按猶太經師的用法：即言對某事加以許可，或加以禁止；宣布某事為合法，或為非法；准許某人加入教會，或加以拒絕（見若 9:34）。不過依據本節的上下文意，這裏所說的「束縛」與「釋放」，比經師所講的含意更為寬廣。因為耶穌說：「凡你束縛……凡你釋放……。」「凡」字包括了一切權柄，所以可說耶穌用這一象徵把諸凡聖教會的一切權柄，都毫無保留地交給了伯多祿（見 18:18）。「束縛和釋放」的能力，是指他有權赦免罪過、宣布有關教義的見解及作出教會內有關紀律的決定。耶穌透過宗徒們的職務交給了教會此項權力，尤其是透過伯多祿的職務，只有他一個人明確地受託管理天國的鑰匙。（教理 553）

主賦予宗徒分擔他赦罪的權柄時，也賦予他們使罪人與教會重歸於好的權柄。主「賜給伯多祿束縛與釋放的這項職務，也賜給了那與其首領相連結的宗徒團（瑪 18:18; 28:16-20）」。束縛與釋放意指：凡被你拒絕與你共融的人，也被拒絕與天主共融；凡你重新接納與你共融的人，同樣天主也接納該人與他共融。跟教會和好與跟天主和好，兩者是不可分的。（教理 1444-1445）

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

當日感恩祭

獻禮經

上主，
願聖伯多祿和聖保祿宗徒的祈禱，
伴隨我們的獻禮；

求你聖化這些禮品，
並願宗徒的祈禱，幫助我們虔誠舉行這聖祭。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

2024年6月修訂中譯

	Ss. Petri et Pauli, Apostolorum-die	聖伯多祿及聖保祿宗徒節當日感恩祭						Saints Peter and Paul, Apostles Mass during the Day	
	Missale Romanum 2002	香港 1956 每日彌撒經書	台灣版（1982）	香港版（1989）	香港平日彌撒（1999）	上海版（1995）	香港版（2011）	ICEL (1973)	ICEL (2010)
獻禮經	***Hóstiam***, Dómine, quam nómini tuo exhibémus sacrándam, ***apostólica*** prosequátur orátio, ***nosque*** tibi reddat in sacrifício celebrándo devótos. ***Per*** Christum.	主，我們向你奉獻我們的禮品，為作光榮你聖名的祭獻；切望你二位宗徒的祈禱結合我們的獻禮，使我們能獲得你的寬宥和你的保護。因我們主……	上主，我們偕同聖伯鐸、聖保祿兩位宗徒懇切求你，聖化我們向你呈獻的禮品，並使我們虔誠地舉行這聖祭。	上主，我們偕同聖伯多祿、聖保祿兩位宗徒，懇切求你聖化我們向你呈獻的禮品，並使我們虔誠地舉行這聖祭。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	上主，我們偕同聖伯多祿、聖保祿兩位宗徒，懇切求你聖化我們的獻禮，並幫助我們虔誠地舉行這聖祭。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	上主，我們偕同聖伯多祿、聖保祿兩位宗徒，懇切求你聖化我們的獻禮，並使我們虔誠地舉行這個聖祭。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。	上主，願聖伯多祿和聖保祿宗徒的祈禱，伴隨著我們向你呈獻的祭品；求你聖化這些禮品，並願宗徒的祈禱，促使我們以虔敬的心，舉行聖祭。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。 上主， 願聖伯多祿和聖保祿宗徒的祈禱，伴隨我們的獻禮； 求你聖化這些禮品，並願宗徒的祈禱，幫助我們虔誠舉行這聖祭。 因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。 亞孟。 2024年6月20修訂中譯	Lord, may your apostles join their prayers to our offering and help us to celebrate this sacrifice in love and unity. We ask this through Christ our Lord.	May the prayer of the Apostles, O Lord, accompany the sacrificial gift that we present to your name for consecration, and may their intercession make us devoted to you in celebration of the sacrifice. Through Christ our Lord.

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

當日感恩祭

領主詠

伯多祿向耶穌說：「你是默西亞，永生天主之子。」

耶穌回答說：「你是伯多祿（磐石）；
我要在這磐石上，建立我的教會。」（瑪16:16,18）

聖伯多祿及聖保祿宗徒節（節日）

當日感恩祭

領主後經

上主，
我們既獲得聖體聖事的滋養，

求你幫助我們遵循宗徒的訓誨，時常團聚、擘餅，一心一德，在你的愛內日益堅強。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

他們專心聽取宗徒的訓誨，時常團聚，擘餅，祈禱。因為宗徒顯了許多奇跡異事，每人都懷着敬畏之情。凡信了的人，常齊集一處，一切所有皆歸公用。（宗2:42-44）

2024年6月修訂中譯

	Ss. Petri et Pauli, Apostolorum-die	聖伯多祿及聖保祿宗徒節當日感恩祭						Saints Peter and Paul, Apostles Mass during the Day	
	Missale Romanum 2002	香港 1956 每日彌撒經書	台灣版 （1982）	香港版 （1989）	香港平日彌撒 （1999）	上海版 （1995）	香港版（2011）	ICEL (1973)	ICEL (2010)
領主後經	***Da*** nobis, Dómine, hoc sacraménto refóctis, ***ita*** in Ecclésia conversári, ***ut***, perseveántes in fractióne panis ***Apostolorúmque*** doctrína, ***cor*** unum simus et ánima una, tua caritáte firmáti. ***Per*** Christum.		上主，我們恭領了天上之糧，懇切求你：使我們在教會中，常能遵循二位宗徒的訓誨，虔誠地舉行這分餅的聖事，並賴你慈愛的照顧，使我們精誠團結，一心一德。	上主，我們領受了這聖事，懇切求你：使我們專心聽取宗徒的訓誨，時常團聚、擘餅和祈禱，在你的愛內團結一致。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	上主，我們領受了這聖事，求你使我們專心聽取宗徒的教導，時常團聚、擘餅和祈禱，在你的愛內團結共融。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。	上主，我們領受了這聖事，懇切求你：使我們專心聽取宗徒們的教導，時常團聚、擘餅和祈禱，在你的愛內團結共融。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。	上主，我們懇切求你，使我們藉這聖事的滋養，在教會內度相稱的生活；也求你幫助我們，遵循宗徒的訓誨，時常團聚、擘餅，一心一德，在你的愛內日益堅強。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。 上主， 我們既獲得聖體聖事的滋養， 求你幫助我們遵循宗徒的訓誨，時常團聚、擘餅，一心一德，在你的愛內日益堅強。 因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。 亞孟。 2024年6月20修訂中譯	Lord, renew the life of your Church with the power of this sacrament. May the breaking of bread and the teaching of the apostles keep us united in your love. We ask this in the name of Jesus the Lord.	Grant us, O Lord, who have been renewed by this Sacrament, so to live in the Church, that, persevering in the breaking of the Bread and in the teaching of the Apostles, we may be one heart and one soul, made steadfast in your love. Through Christ our Lord.

欣賞主日彌撒讀經及禱文

公佈：2024年6月25日
香港教區禮儀委員會

播放日期	內容
2024年6月18日(星期二) 晚上7:15	欣賞聖伯多祿及聖保祿宗徒（節日）守夜彌撒讀經 (2024年6月28日) 欣賞聖伯多祿及聖保祿宗徒（節日）當日彌撒讀經 (2024年6月29日) 重溫： 欣賞常年期第十三主日 乙年讀經 https://youtu.be/IQUij-vCG4Y?si=QuLYl3doBvvk0QxB
2024年7月2日(星期二) 晚上7:15	欣賞授予執事聖秩禮 重溫： 欣賞常年期第十四主日 乙年讀經 https://youtu.be/XrlFT1YOv9c?si=2YKfzSOWei-OpuyV

待續....

為一切人
成為一切

1979年晉鐸禮

2004年聖保祿傳教之旅

五兄弟晉鐸45周年紀念

2024年6月30日 (主日)

14:30	分享	教區中心九樓演講廳
15:30	感恩祭	主教座堂
17:00	茶點	明愛餐廳

時常喜樂　不斷祈禱　事事謝主

主，請教導我們祈禱

天主教香港教區禮儀委員會 編

埃及（科普特）教會禮儀傳統三講及體驗

香港教區禮儀委員會Hong Kong Diocesan Liturgy

11 部影片 觀看次數：12次 昨天更新

▶ 全部播放　隨機播放

1.

埃及（科普特）教會禮儀傳統三講(1/3) - 基督信仰在埃及的傳承
香港教區禮儀委員會Hong Kong Diocesan Liturgy Commission • 觀看次數：1200次 • 直播時間：4 天前

2.

20240621 洗禮
香港教區禮儀委員會Hong Kong Diocesan Liturgy Commission • 觀看次數：3次 • 1 天前

3.

20240621 感恩祭
香港教區禮儀委員會Hong Kong Diocesan Liturgy Commission • 觀看次數：4次 • 1 天前

4.

20240621 婚禮
香港教區禮儀委員會Hong Kong Diocesan Liturgy Commission • 觀看次數：2次 • 1 天前

5.

埃及（科普特）教會禮儀傳統三講(2/3) - 埃及(科普特)聖事禮儀特色
香港教區禮儀委員會Hong Kong Diocesan Liturgy Commission • 觀看次數：464次 • 直播時間：3 天前

6.

20240622 祝聖祭台
香港教區禮儀委員會Hong Kong Diocesan Liturgy Commission • 觀看次數：4次 • 2 天前

7.

20240622 祝聖聖像
香港教區禮儀委員會Hong Kong Diocesan Liturgy Commission • 觀看次數：4次 • 2 天前

8.

20240622 感恩祭
香港教區禮儀委員會Hong Kong Diocesan Liturgy Commission • 觀看次數：4次 • 2 天前

9.

埃及（科普特）教會禮儀傳統三講(3/3) - 埃及(科普特)彌撒禮儀講解
香港教區禮儀委員會Hong Kong Diocesan Liturgy Commission • 觀看次數：345次 • 直播時間：2 天前

10.

埃及（科普特）教會禮儀傳統三講(3/3) - 埃及(科普特)彌撒禮儀講解 Q&A
香港教區禮儀委員會Hong Kong Diocesan Liturgy Commission • 觀看次數：188次 • 2 天前

11.

20240622 晚課
香港教區禮儀委員會Hong Kong Diocesan Liturgy Commission • 觀看次數：2次 • 2 天前

埃及（科普特）教會禮儀傳統三講及體驗
https://youtube.com/playlist?list=PLGWM_cqWvTKr6crithDRdrB8n9XWoLWlO&si=G-LgqcIIwpSQG7GH